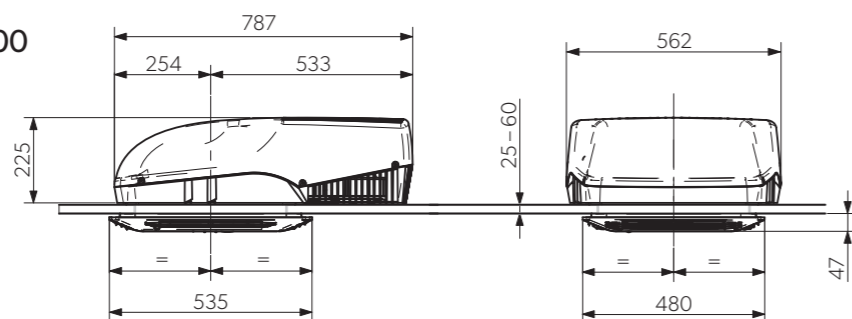
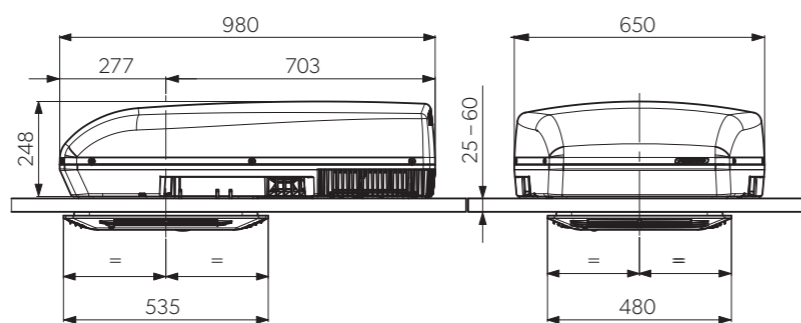


21 FreshJet 1100, 1700, 2200



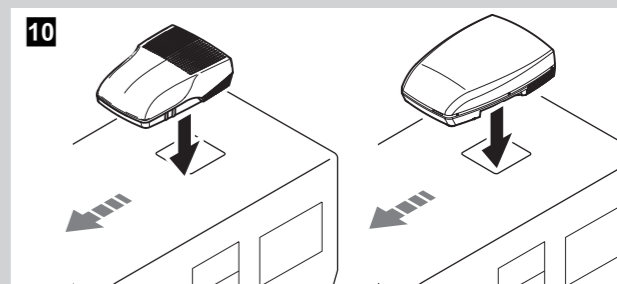
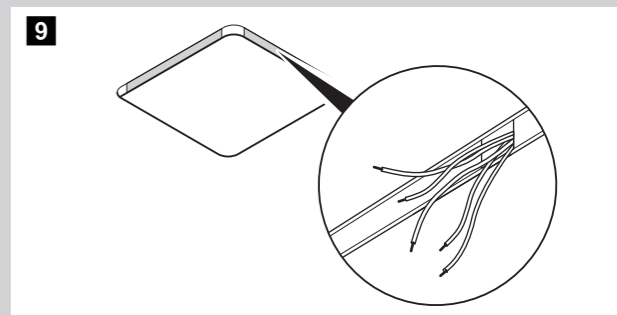
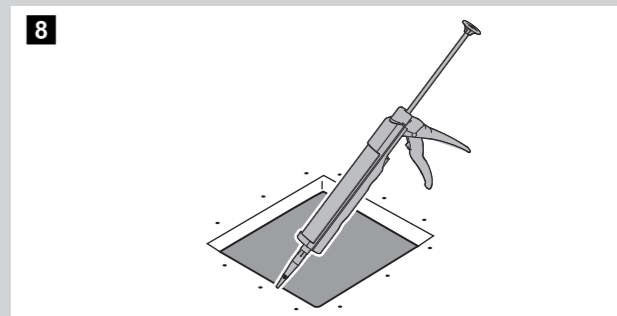
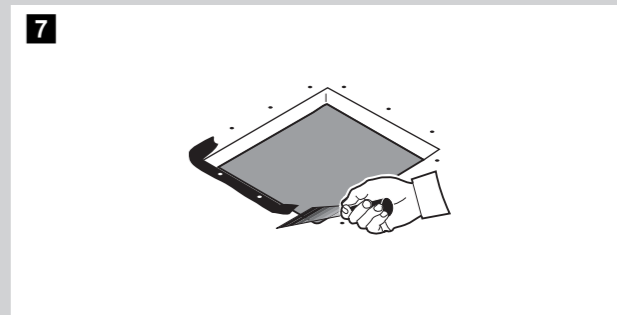
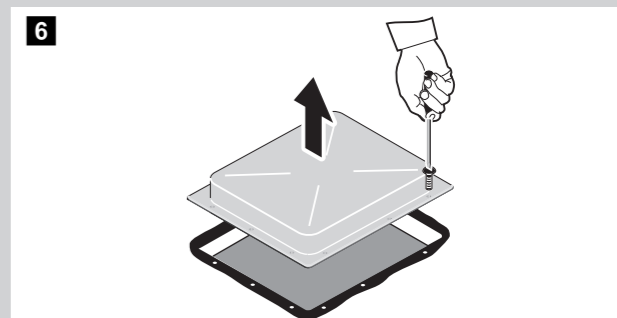
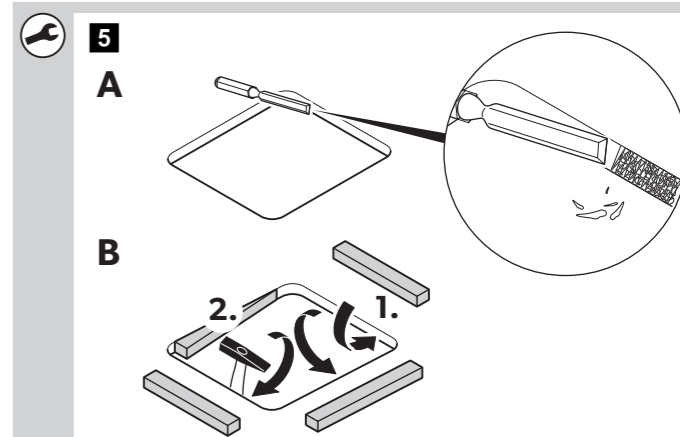
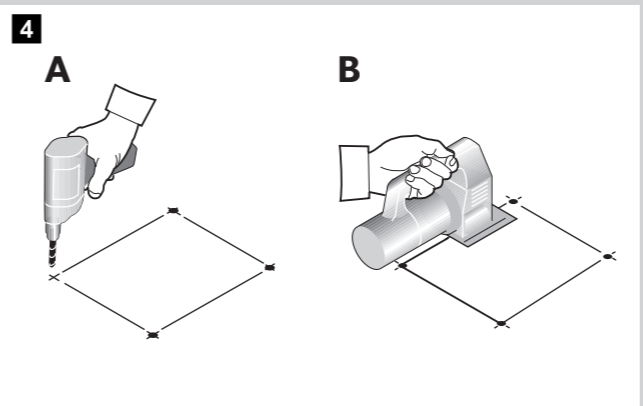
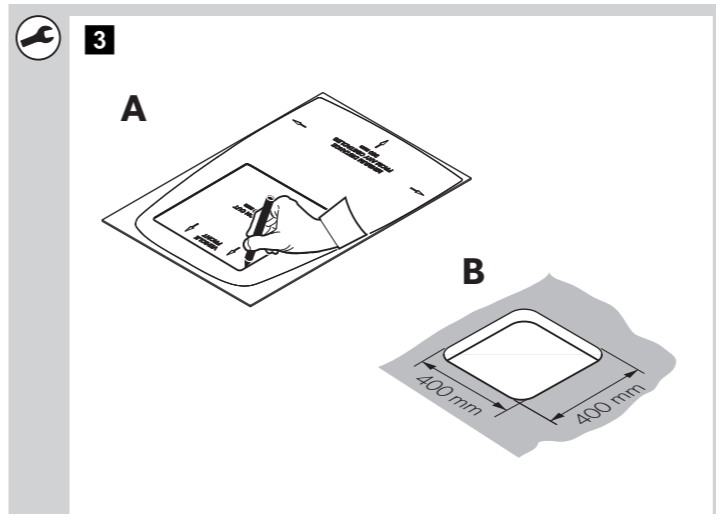
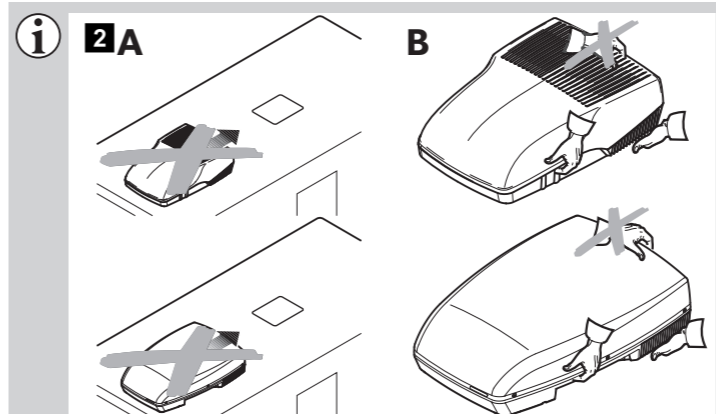
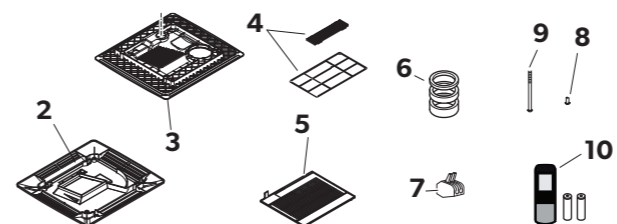
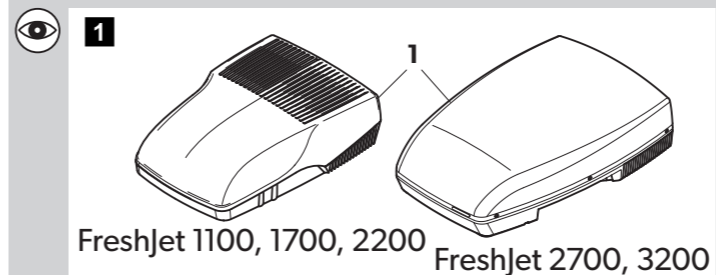
FreshJet 2700, 3200



EN	DE	FR	ES	PT	IT	NL	DA	SV	NO	FI	RU	PL	SK	CS	HU
bl	Blue	Blau	Bleu	Azul	Azul	Blauw	Blå	Blå	Blå	Sininen	Синий	Niebieski	Modrá	Modrá	Kék
br	Brown	Braun	Marron	Marrón	Castanho	Marrone	Bruin	Brun	Brun	Ruskea	Коричневый	Brazowy	Hnedá	Hnědá	Barna
cy	Cyan	Cyan	Cyan	Cian	Ciano	Cyan	Cyaan	Cyan	Cyan	Syaani	Голубой	Cyjan	Azúrová	Azurová	Cián
ge	Yellow	Gelb	Jaune	Amarillo	Amarelo	Giallo	Geel	Gul	Gul	Keltainen	Желтый	Żółty	Žltá	Žlutá	Sárga
gn	Green	Grün	Vert	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grön	Grønn	Vihreä	Зеленый	Zielony	Zieloná	Zelená	Zöld
gr	Grey	Grau	Gris	Gris	Cinzeno	Grigio	Grijs	Grå	Grå	Harmaa	Серый	Szary	Sivá	Šedá	Szürke
or	Orange	Orange	Orange	Naranja	Cor de laranja	Arancione	Oranje	Orange	Oranje	Oranssi	Оранжевый	Pomarańczowy	Oranžová	Oranžová	Narancs
pk	Pink	Pink	Rosa	Rose	Cor de rosa	Rosa	Roze	Lyserøde	Rosa	Rosa	Розовый	Różowy	Ružová	Růžová	Rózsaszín
rt	Red	Rot	Rouge	Rojo	Vermelho	Rosso	Rood	Rød	Röd	Rød	Punainen	Czerwony	Červená	Červená	Piros
sw	Black	Schwarz	Noir	Negro	Preto	Nero	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Czarny	Čierna	Černá	Fekete
vt	Violet	Violett	Violeta	Lila	Violeta	Violetto	Paars	Violet	Violett	Fioletti	Фиолетовый	Fioletowy	Fialová	Fialová	Ibolya
ws	White	WeiB	Blanc	Blanco	Branco	Bianco	Wit	Hvid	Vit	Hvit	Valkoinen	Biały	Biela	Bílá	Fehér

DOMETIC

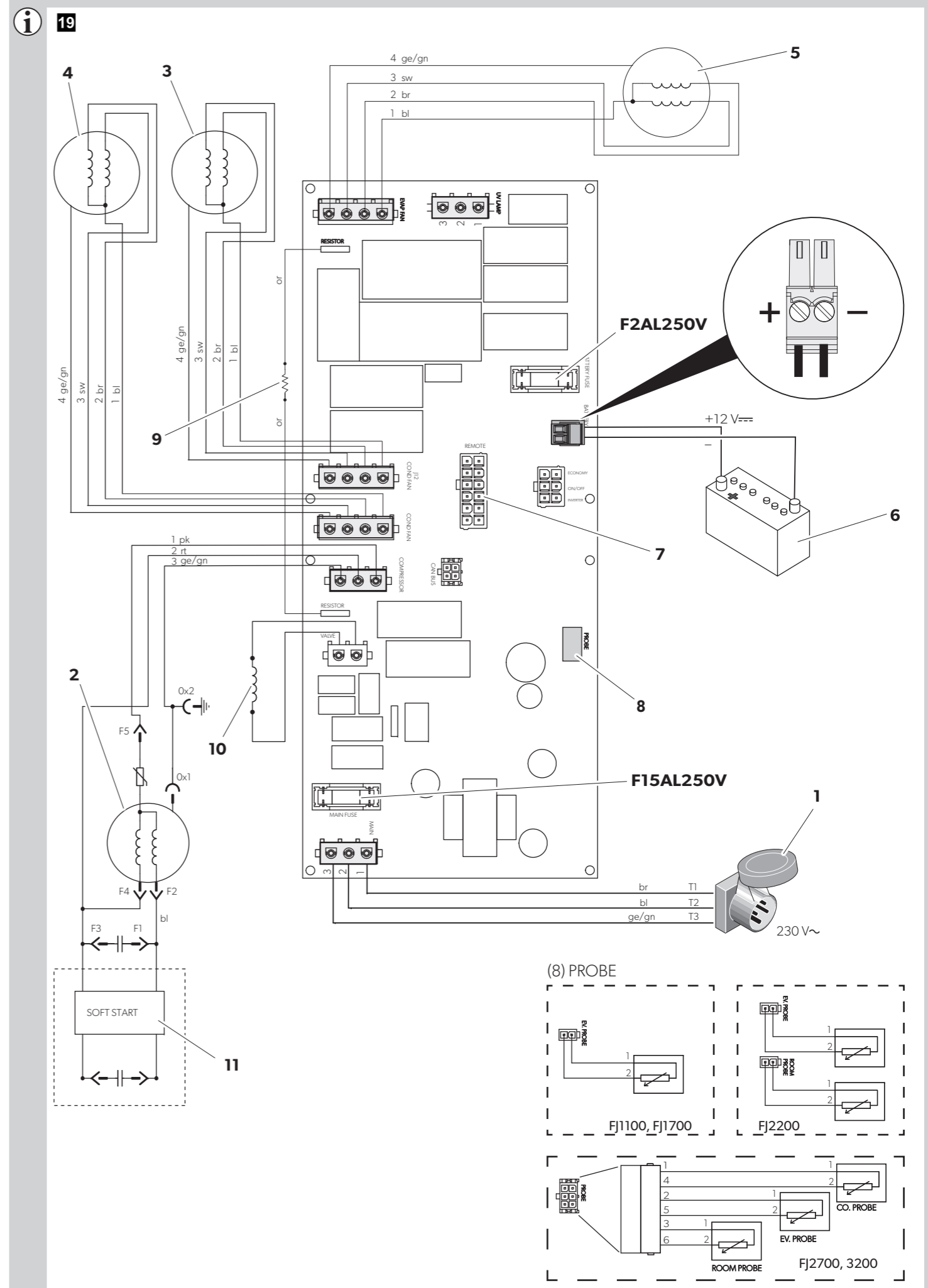
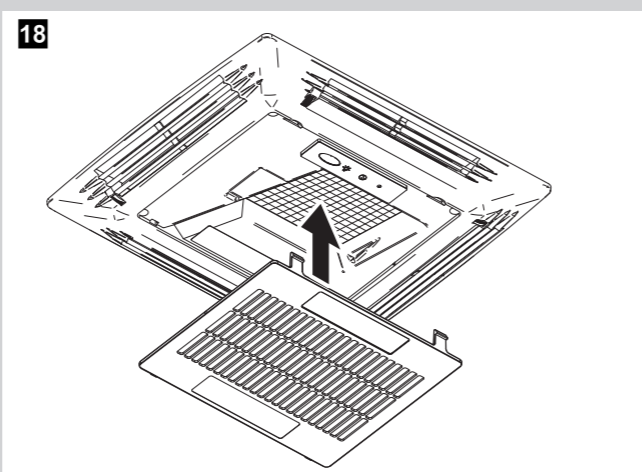
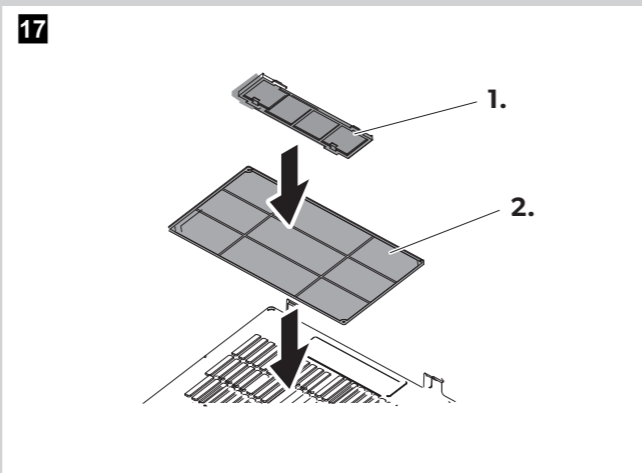
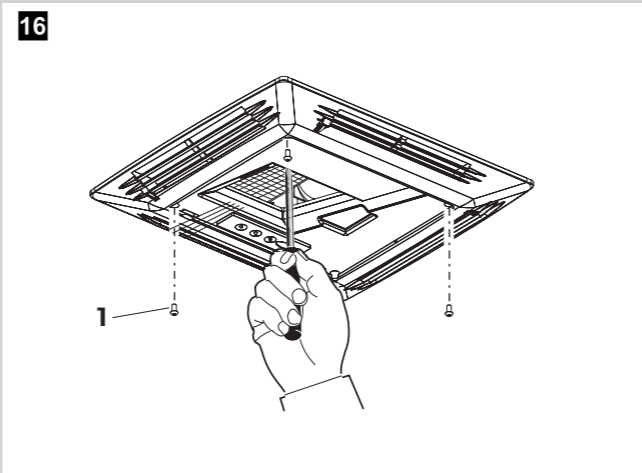
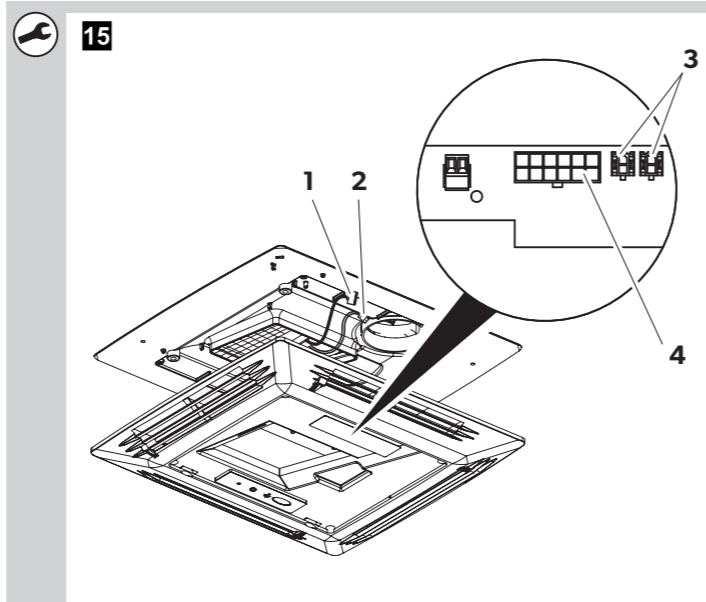
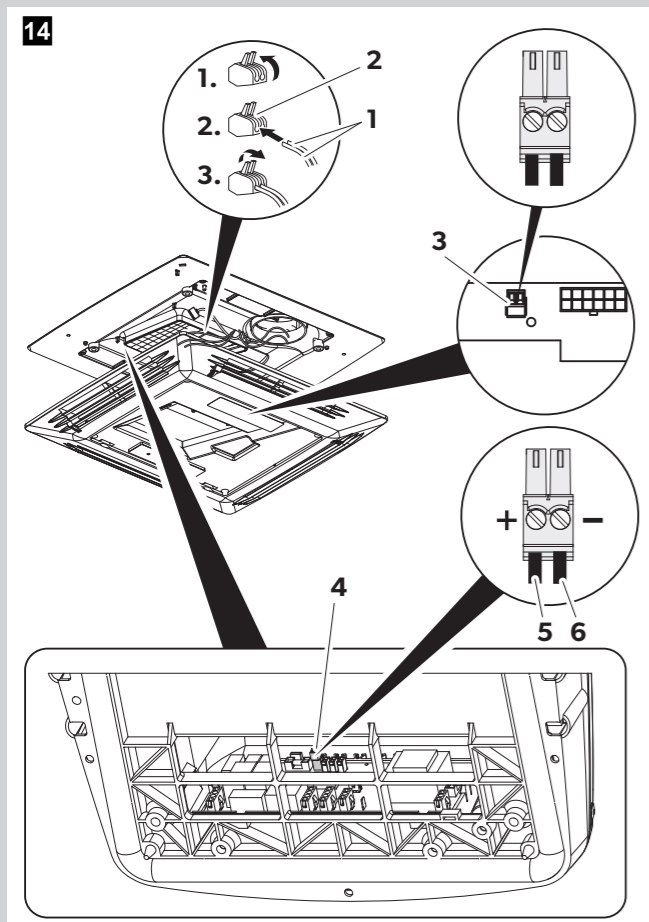
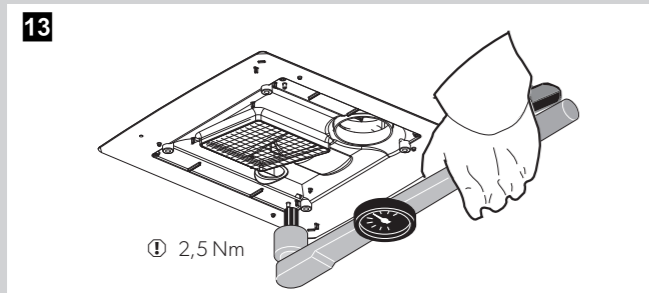
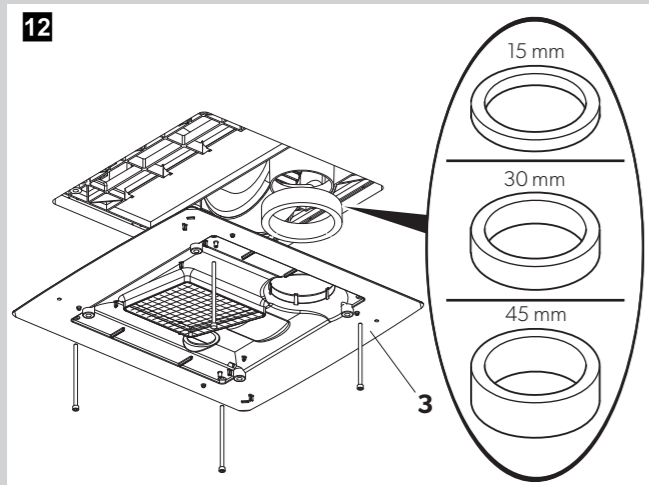
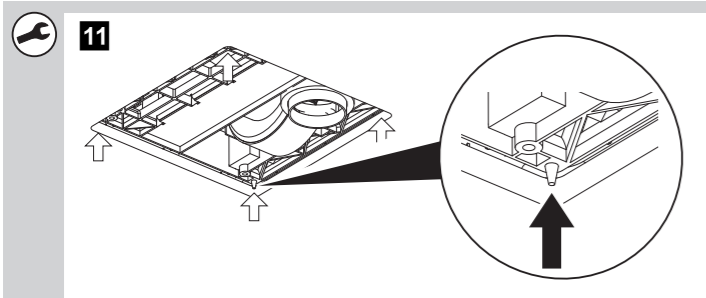
FreshJet
Chillout ADB

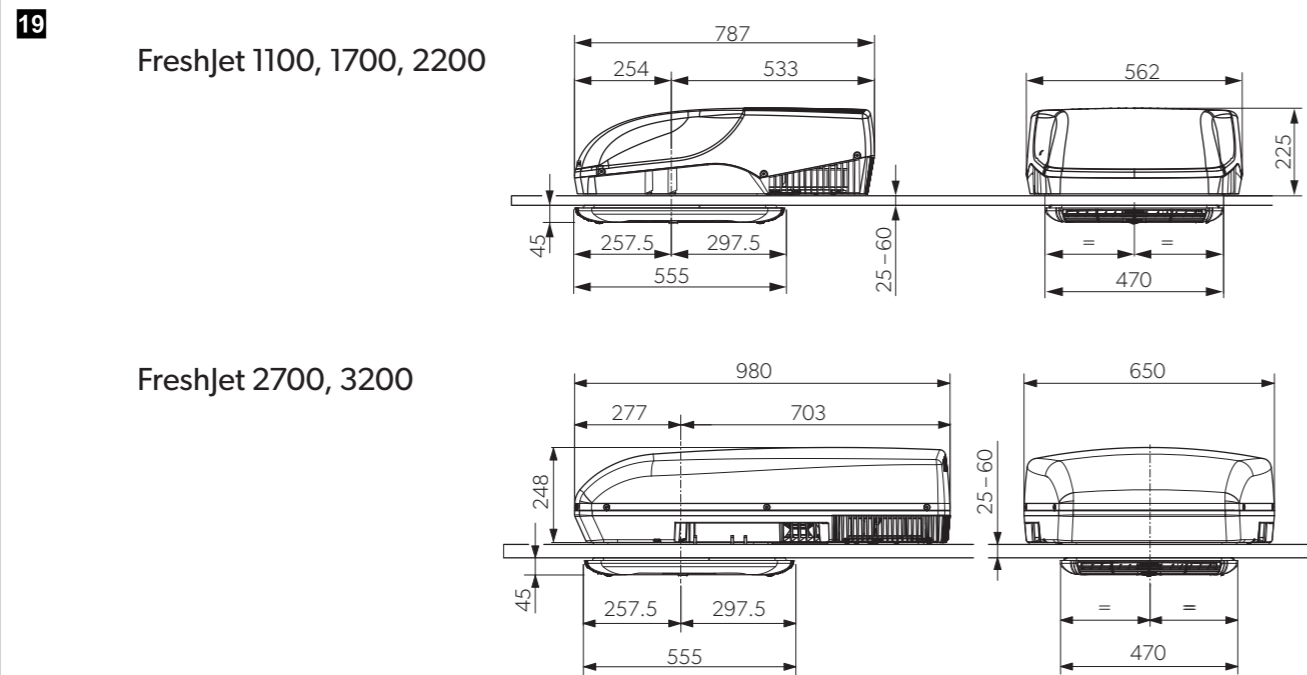
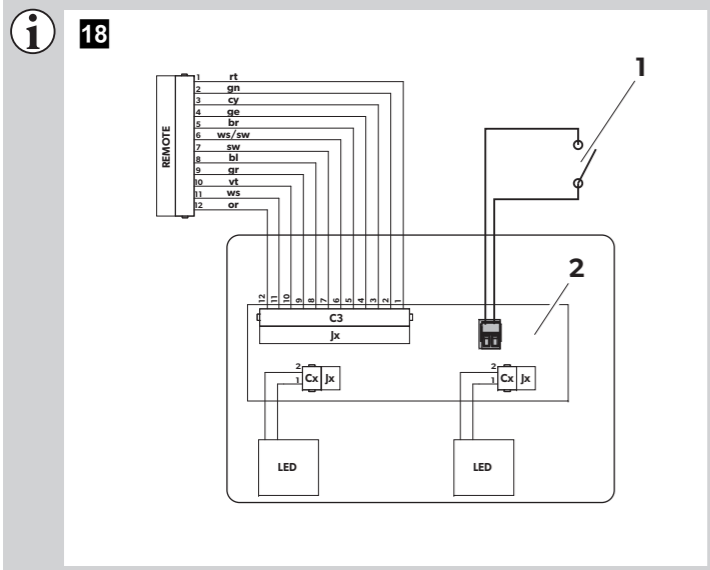


DOMETIC

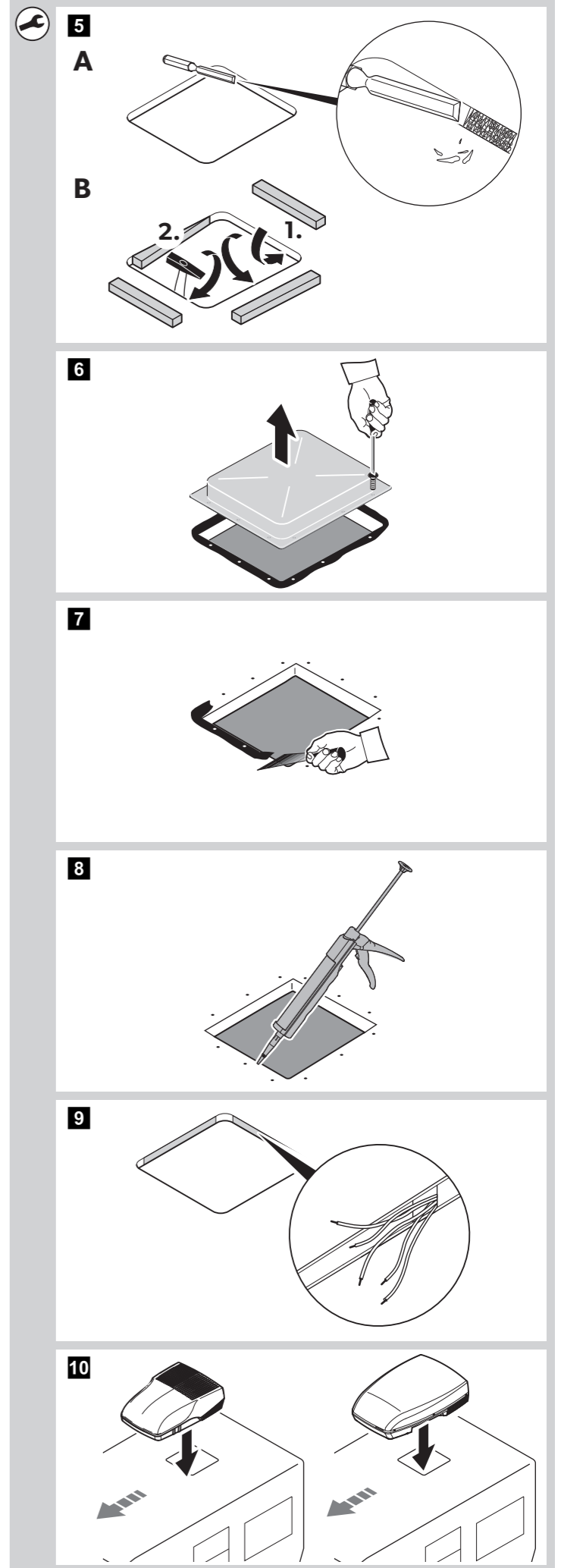
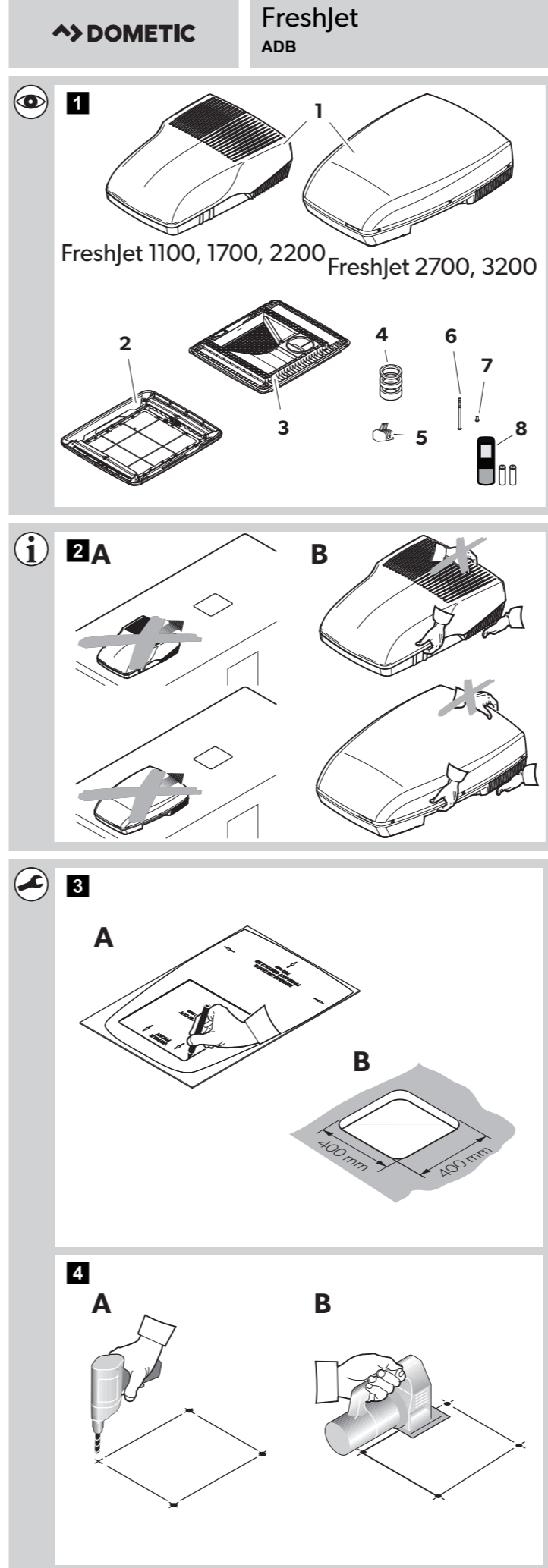
Dometic WAECO International GmbH
Hollefeldstrasse 63
D-48282 Emsdetten
dometic.com

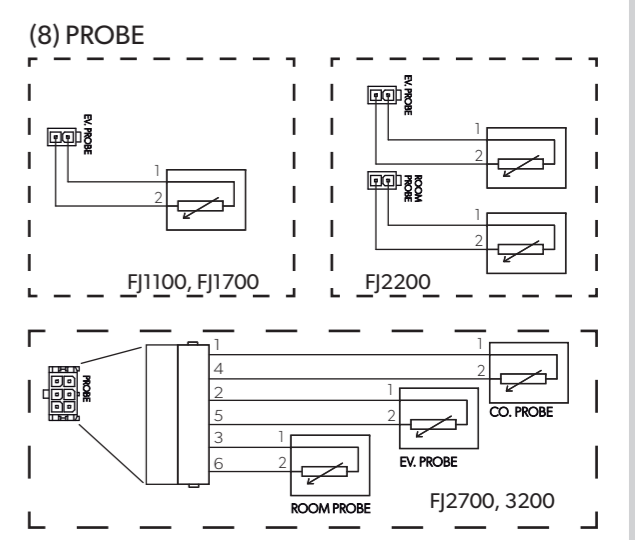
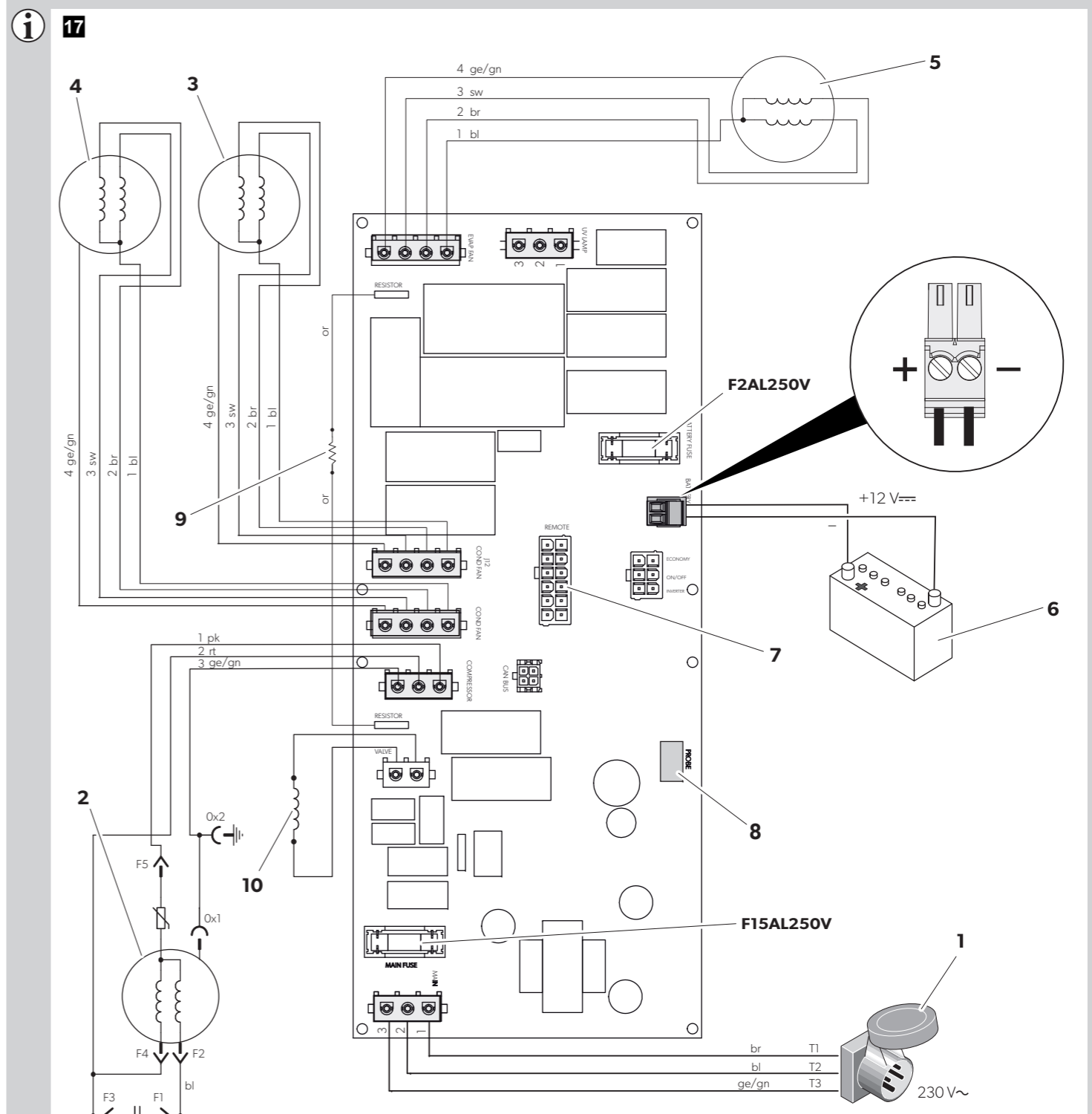
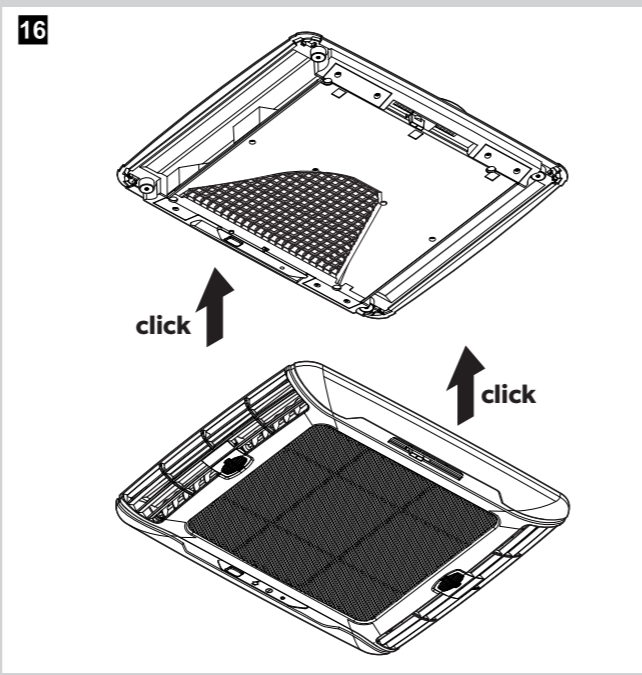
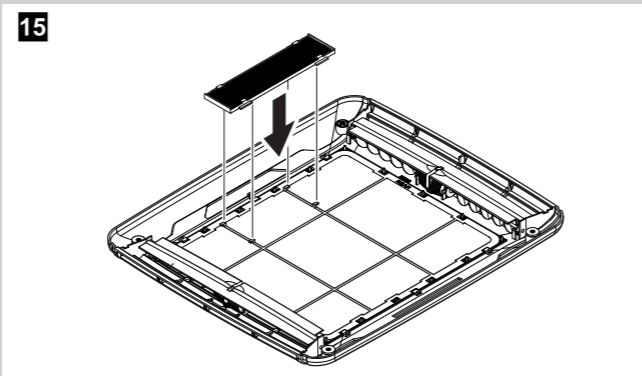
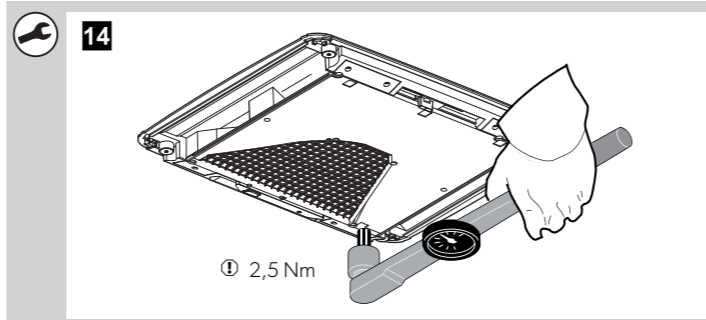
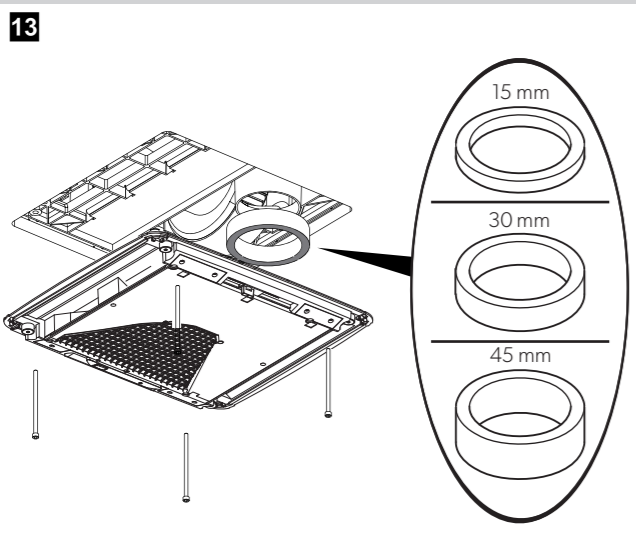
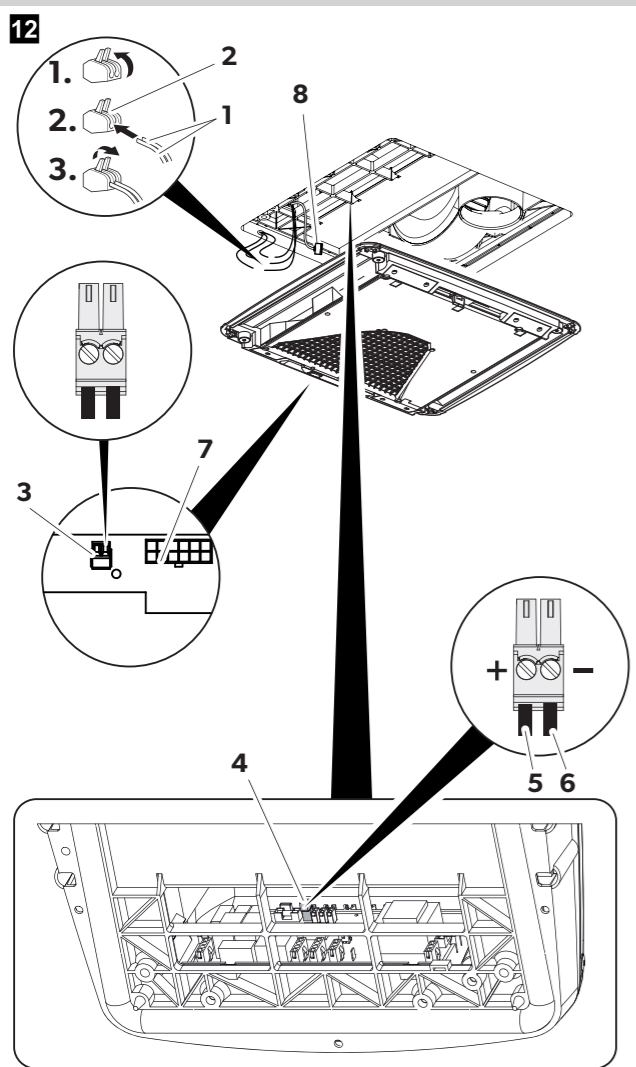
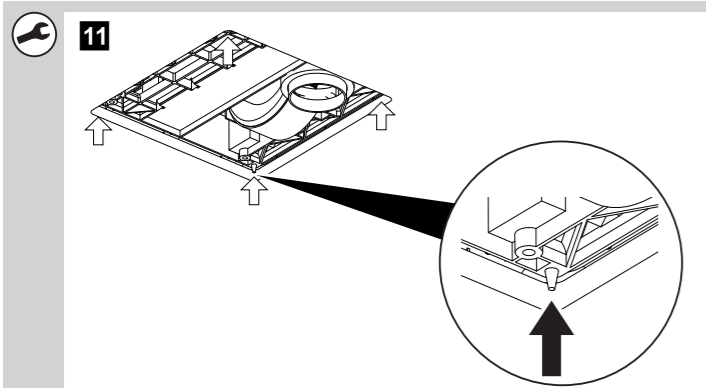
4445101816 ST0179 8250201-83 01/2018





EN	DE	FR	ES	PT	IT	NL	DA	SV	NO	FI	RU	PL	SK	CS	HU	
bl	Blue	Blau	Bleu	Azul	Azul	Blu	Blauw	Blå	Blå	Blå	Sininen	Синий	Niebieski	Modrá	Modrá	Kék
br	Brown	Braun	Marron	Marrón	Castanho	Marrone	Bruin	Brun	Brun	Brun	Ruskea	Коричневый	Brązowy	Hnedá	Hnědá	Barna
cy	Cyan	Cyan	Cyan	Cian	Ciano	Cyan	Cyaan	Cyan	Cyan	Cyan	Syaani	Голубой	Cyjan	Azúrová	Azurová	Cián
ge	Yellow	Gelb	Jaune	Amarillo	Amarelo	Giallo	Geel	Gul	Gul	Gul	Keltainen	Желтый	Żółty	Žltá	Žlutá	Sárga
gn	Green	Grün	Vert	Verde	Verde	Verde	Groen	Grøn	Grön	Grønn	Vihreä	Зеленый	Zielony	Zelená	Zelená	Zöld
gr	Grey	Grau	Gris	Gris	Cinzeno	Grigio	Grijs	Grå	Grå	Grå	Harmaa	Серый	Szary	Sivá	Šedá	Szürke
or	Orange	Orange	Orange	Naranja	Cor de laranja	Arancione	Oranje	Orange	Orange	Oransje	Oranssi	Оранжевый	Pomarańczowy	Oranžová	Oranžová	Narancs
pk	Pink	Pink	Rosa	Rose	Cor de rosa	Rosa	Roze	Lyserøde	Rosa	Rosa	Pinkki	Розовый	Różowy	Ružová	Růžová	Rózsaszín
rt	Red	Rot	Rouge	Rojo	Vermelho	Rosso	Rood	Rød	Röd	Rød	Punainen	Красный	Czerwony	Červená	Červená	Piros
sw	Black	Schwarz	Noir	Negro	Preto	Nero	Zwart	Sort	Svart	Svart	Musta	Черный	Czarny	Čierna	Černá	Fekete
vt	Violet	Violett	Violeta	Lila	Violeta	Violetto	Paars	Violet	Violett	Fiolett	Violetti	Фиолетовый	Fioletowy	Fialová	Fialová	Ibolya
ws	White	WeiB	Blanc	Blanco	Branco	Bianco	Wit	Hvid	Vit	Hvit	Valkoinen	Белый	Biały	Biela	Bílá	Fehér





↔ DOMETIC

AIR CONDITIONERS

FRESHJET



FJ1100, FJ1700, FJ2200, FJ2700, FJ3200

EN	Air conditioning roof unit Installation Manual.....	3	FI	Kattoilmastointilaitteisto Asennusohje	157
DE	Dachklimaanlage Montageanleitung.....	18	RU	Накрышный кондиционер Инструкция по монтажу.....	172
FR	Climatiseur de toit Instructions de montage	34	PL	Klimatyzator dachowy Instrukcja montażu	187
ES	Aire acondicionado de techo Instrucciones de montaje	50	SK	Strešné klimatizačné zariadenie Návod na montáž	203
PT	Ar condicionado para tejadilho Instruções de montagem	66	CS	Střešní klimatizace Návod k montáži.....	218
IT	Climatizzatore a tetto Indicazioni di montaggio	82	HU	Tetőklíma-berendezés Szerelési útmutató	233
NL	Airconditioning voor dakinbouw Montagehandleiding	97			
DA	Klimaanlæg til tagmontering Monteringsvejledning.....	112			
SV	Takmonterad klimatanläggning Monteringsanvisning.....	127			
NO	Takmontert klimaanlegg Monteringsanvisning.....	142			

Original instructions

Please read this instruction manual carefully before installation and start-up, and store it in a safe place. If you pass on the device to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	3
2	Safety and installation instructions	4
3	Target group for this instruction manual	6
4	Scope of delivery	6
5	Accessories	6
6	Intended use	7
7	Labels	7
8	Installation	7

1 Explanation of symbols



DANGER!

Safety instruction: Failure to observe this instruction will cause fatal or serious injury.



WARNING!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!

Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!

Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

2 Safety and installation instructions

Please observe the prescribed safety instructions and stipulations from the vehicle manufacturer and service workshops.

The manufacturer accepts no liability for damage in the following cases:

- Faulty assembly or connection
- Damage to the product resulting from mechanical influences and excess voltage
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in the operating manual

2.1 Handling the device

**WARNING!**

- Installation and repair of the roof air conditioner may only be carried out by qualified personnel who are familiar with the risks involved and the relevant regulations. Inadequate repairs may cause serious hazards. For repair service, please contact the service centre in your country (addresses on the back page).
- **Electrical devices are not toys.**
Keep electrical devices out of reach of children or infirm persons. Do not allow them to use electrical devices without supervision.
- Persons whose physical, sensory or mental capabilities or whose lack of experience and knowledge prevent them from using the device safely should not use it without supervision or instruction by a responsible person.
- Do **not** undo the upper cover of the roof air conditioner in the event of a fire. Use approved extinguishing agents instead. Do not use water to extinguish fires.

**CAUTION!**

- The roof air conditioner must be installed securely so that it cannot fall down.
- Only operate the roof air conditioner if you are certain that the housing and the cables are not damaged.

- Do not use the roof air conditioner near flammable fluids or in closed rooms.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm must be kept.
- Do not reach into air outlets or insert any foreign objects in the device.

**NOTICE!**

- Only use the device as intended.
- The roof air conditioner is not suitable for use in agricultural or construction vehicles.
- Do not make any alterations or conversions to the device.
- Never drive through automatic car washes when the roof air conditioner is mounted.
- If faults occur in the refrigerant circuit, the system must be checked by a specialist company and repaired properly. The refrigerant must never be released into the air.

**NOTE**

- Please ask your vehicle manufacturer if a technical inspection is required after fitting an air conditioner and whether the height entered in the vehicle documents needs to be altered:
 - FreshJet1100, 1700, 2200: increased height 225 mm
 - FreshJet2700, 3200: increased height 248 mm

2.2 Handling electrical cables

**WARNING!**

- The electrical power supply may only be connected by a qualified electrician (e.g. VDE 0100, Part 721 in Germany).

**CAUTION!**

- Attach and lay the cables so that they cannot be tripped over or damaged.

**NOTICE!**

- Use cable ducts to lay cables through walls with sharp edges.
- Do not lay loose or bent cables next to electrically conductive materials (metal).
- Do not pull on the cables.

3 Target group for this instruction manual

The instructions in this manual are intended for qualified personnel at workshops who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

4 Scope of delivery

- With air diffuser box Chillout ADB
- With air diffuser box ADB

No. in fig. 1	Number	Description
1	1	Roof air conditioner
2	1	Air outlet unit
3	1	Fastening frame
4	1	Air filters (with air diffuser box Chillout ADB only)
5	1	Filter covers (with air diffuser box Chillout ADB only)
6	1	Seals
7	3	Cable connectors
8	4	Long fastening screws
9	4	Short fastening screws
10	1	Remote control

5 Accessories

Available as accessories (not included in the scope of delivery):

Designation	Reference no.	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•

**NOTE**

The DC extension kit (accessory) allows the Dometic FreshJet roof air conditioner to be used while in motion.

6 Intended use

The Dometic FreshJet roof air conditioner is designed for use in motorcaravans, caravans and other vehicles with habitation compartments only. It is **not** suitable for houses and apartments.

The roof air conditioner is **not** suitable for installation in construction machines, agricultural machines or similar equipment. It will not work properly if exposed to strong vibrations.

The operating mode of FreshJet is guaranteed for temperature between 0 °C and 52 °C.

**NOTE**

You can find additional information on roof air conditioners in the operating manual, such as the technical description or the controls.

7 Labels

Labels are attached to the Dometic FreshJet roof air conditioners. These labels provide the user and fitter with information on specifications of the device.

8 Installation

**CAUTION! Beware of injury**

The roof air conditioner may only be installed by qualified personnel from a specialist company. The following information is intended for technicians who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied.

8.1 Note on installation

Read this installation manual completely before installing the roof air conditioner.

The following tips and instructions must be observed while installing the roof air conditioner:

**DANGER! Danger of electrocution**

Disconnect all power supplies when working on the roof air conditioner.

**CAUTION! Beware of injury**

- Improper installation of the roof air conditioner can result in irreparable damage to the device and put the safety of the user at risk.
- The manufacturer assumes no liability for malfunctions and for the safety of the roof air conditioner, especially for injury and/or damage to property, if the roof air conditioner is not fitted in accordance with these installation instructions.
- Always wear the recommended protective clothing (e.g. protective goggles, gloves).

**NOTICE! Beware of damage**

- Observe the structural engineering of the vehicle and seal of all openings made when installing the roof air conditioner.
- Check whether the roof of the vehicle is able to support the weight of a person before climbing onto it. Ask the vehicle manufacturer about the permissible roof loads.

Note on transport

- Always have someone help you carry the roof air conditioner.
- Always lift the roof air conditioner to move it and never drag it over the roof (fig. **2 A**).
- Do not use the rear ventilation slots to lift it (fig. **2 B**).

Note on installation location

- Before installing the roof air conditioner, check whether any vehicle components could be damaged by the installation of the roof air conditioner (such as lamps, cupboards, doors).
- Before installation, find out (by consulting the manufacturer of the vehicle) whether the construction is designed for the static weight and the loads of the air conditioner when the vehicle is in motion. The manufacturer of the roof air conditioner assumes no liability whatsoever.

- The vehicle manufacturer may have already provided points where the opening for the installation of the roof air conditioner can be made without any risk of weakening the construction or cutting power cables.
- Select a flat and sufficiently level area at the centre of the vehicle roof between two longitudinal sections for installation.
- The roof inclination of the installation surface may not exceed 10°.
- The roof air conditioner must be installed above 2 meters.
- Make sure no combustible objects are stored or installed near the air outlet. A distance of at least 50 cm should be kept.
- Make sure that there are no objects within the vehicle which could obstruct the attachment of the air outlet unit or the cooled air from flowing through the swivelling air distribution nozzles.
- For safety reasons, note the location of existing wiring harnesses, wires and other components within the installation area, in particular those which are not visible, when installing the roof air conditioner (when drilling or screwing etc.).

Note on electrical system

- Only a qualified electrician should connect the roof air conditioner to the electrical power.
- Check that the voltage specification on the type plate is the same as that of the power supply.
- If the lighting should also be switched on without a 230 V voltage supply, make sure that there is a 12 V power supply line from the battery to the roof air conditioner.
- Do not lay the 230 V mains cable and the 12/24 V cable together in the same cable duct.
- Do not lay cables which are loose or bent next to electrically conductive material (metal).
- Install an all-pole switch with a contact opening width of at least 3 mm on the installation side.
- If the appliance is powered by the mains, ensure that the 230 V voltage supply has a residual current circuit breaker.
- Make sure that the grounding cable of the air conditioner is connected to the vehicle's grounding system.

There are two ways of installing the roof air conditioner:

- Making a new opening (chapter "Making a new opening" on page 10). In this case the opening must be reinforced by an appropriate frame.

- Using the existing roof hatch openings (ventilation hatch) in the vehicle (chapter “Installing in a roof hatch opening already provided” on page 10).

8.2 Making a new opening

See fig. 3

- Select an area at the centre on the roof between two longitudinal supports.
- Mark the position and size of the opening using the template included in the packaging (**A** and **B**).

See fig. 4

- Drill out the corners (**A**).
- Carefully cut out the opening on the roof using a keyhole saw or a similar tool (**B**). Make sure no electrical power cables are damaged.

See fig. 5

- Before installation, check whether the roof hole needs reinforcing.
- Remove the foam according to the width of your reinforcing rails (not in scope of delivery) (**A**).
- Fit the reinforcing rails (**B**).

8.3 Installing in a roof hatch opening already provided



NOTE

- Existing roof hatch openings in accordance with fig. 3 are suitable for installing the roof air conditioner.
- Dispose of all waste material, glue, silicone and seals separately. Observe the disposal guidelines.
- The manufacturer only assumes liability for parts included in the scope of delivery. The validity of the warranty expires if the device is installed together with third-party parts.

See fig. 6

- Remove all screws and fixtures of the existing roof hatch.
- Take out the roof hatch.

See fig. 7

- Remove the sealant around the opening using a scraper or similar tool.

See fig. 8**NOTICE!**

Observe the sealant manufacturer's instructions.

- ▶ Seal the screw holes and recesses with a flexible non-hardening butyl sealing compound (e.g. Sikalastomer-710).

8.4 Laying the connecting cables**DANGER! Danger of electrocution**

Make sure there is no voltage at electrically operated components before carrying out work on them!

The roof air conditioner must be connected to an electric circuit which is able to supply the required current (see Technical data in Operating Manual).

- ▶ Select the cross-section of the cable corresponding to the length:
 - Length < 7.5 m: 1.5 mm²
 - Length > 7.5 m: 2.5 mm²

See fig. 9

- ▶ Make an opening on one side in order to feed through the electrical power supply cable.
- ▶ Feed the 230 V~ cable through the opening into the vehicle interior.

If the lighting should be switched on without the use of a 230 V~ voltage supply:

- ▶ Connect the cable with the positive terminal and the negative terminal of the vehicle battery.
- ▶ Feed the 12 V=== cable through the opening into the vehicle interior.

8.5 Installing the roof air conditioner with Chillout ADB**NOTICE! Risk of damage**

Observe the structural strength of the roof of the vehicle. The roof of the vehicle must be able to bear the weight of the roof air conditioner. The roof must not be indented or deformed by the weight of the unit, even over a longer period of time.

See fig. 10

- Lift the roof air conditioner onto the roof of the vehicle.
- Position the roof air conditioner over the installation opening.
Observe the direction of travel.

Attaching the roof air conditioner**See fig. 11**

- Position the roof air conditioner into the mounting opening using the conical noses.

See fig. 12

- Choose the suitable seal in accordance with the following table:

Roof thickness	Seal thickness
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Position the seal with the adhesive side on the ADB.
- Fasten the mounting frame (3) on the underside of the roof air conditioner with the 4 screws supplied.

See fig. 13**NOTICE! Risk of damage**

Tighten to the specified torque.

- Tighten the screws using a torque spanner and a fastening torque of 2.5 Nm.

Electrical connection

The complete circuit diagram can be found in fig. 19:

Item	Description
1	230 V~ mains
2	Compressor
3	Fan condenser
4	Fan condenser (FreshJet2700, 3200 only)

Item	Description
5	Fan evaporator
6	Battery
7	Remote socket
8	Temperature sensor
9	Heating (FreshJet 1700, 2200 only)
10	Heat Pump (FreshJet 2700, 3200 only)
11	Soft Start (FreshJet 2200, 2700, 3200 only)

Keys for fig. **20**:

Item	Description
1	Remote light switch
2	Circuit board in the air outlet unit

See fig. **14**

230 V~ cable

- Connect the roof air conditioner with the 230 V~ voltage supply.
Connect the cables **(1)** to a cable connector **(2)**.

Remote light switch (not included in the scope of delivery)

You can connect the lighting to a remote light switch. This enables you to switch on the lighting remotely.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug **(3)** from the socket on the circuit board of the air outlet unit.
- Connect the two cables of the remote light switch to the 2-pin plug **(3)**.
- Insert the 2-pin plug **(3)** into socket on the circuit board.

12 V== cable

You can connect the lighting to the battery. This enables you to switch on the lighting even if the 230 V~ voltage supply is not connected.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug **(4)** from the socket on the main board.
- Connect the positive cable **(5)** with the plug.
- Connect the negative cable **(6)** with the plug.

Connecting the circuit board

See fig. **15**

- Insert the 12-pin plug **(1)** in the socket **(4)** on the circuit board of the air outlet unit.
- Insert the two 2-pin plugs **(2)** in the sockets **(3)** on the circuit board.

8.6 Installing the air outlet unit Chillout ADB

See fig. **16**

- Attach the air outlet unit to the **(1)** fastening frame using the short fastening screws.

See fig. **17**

- Install the air filter in the specified sequence.

See fig. **18**

- Fit the filter covers.
- Enter the new vehicle height and weight in the vehicle documents.

8.7 Installing the roof air conditioner with ADB



NOTICE! Risk of damage

Observe the structural strength of the roof of the vehicle. The roof of the vehicle must be able to bear the weight of the roof air conditioner. The roof must not be indented or deformed by the weight of the unit, even over a longer period of time.

See fig. **10**

- Lift the roof air conditioner onto the roof of the vehicle.
- Position the roof air conditioner over the installation opening.
Observe the direction of travel.

Attaching the roof air conditioner

See fig. 11

- Position the roof air conditioner into the mounting opening using the conical noses.

Electrical connection

The complete circuit diagram can be found in fig. 17:

Item	Description
1	230 V~ mains
2	Compressor
3	Fan condenser
4	Fan condenser (FreshJet2700, 3200 only)
5	Fan evaporator
6	Battery
7	Remote socket
8	Temperature sensor
9	Heating (FreshJet1700, 2200 only)
10	Heat Pump (FreshJet2700, 3200 only)
11	Soft Start (FreshJet2200, 2700, 3200 only)

Keys for fig. 18:

Item	Description
1	Remote light switch
2	Circuit board of the air outlet unit

See fig. 12

230 V~ cable

- Connect the roof air conditioner with the 230 V~ voltage supply.
Connect the cables (1) to a cable connector (2).

Remote light switch (not included in the scope of delivery)

You can connect the lighting to a remote light switch. This enables you to switch on the lighting remotely.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug **(3)** from the socket on the circuit board of the air outlet unit.
- Connect the two cables of the remote light switch to the 2-pin plug **(3)**.
- Insert the 2-pin plug **(3)** into socket on the circuit board.

12 V --- cable

You can connect the lighting to the battery. This enables you to switch on the lighting even if the 230 V \sim voltage supply is not connected.

To do this, proceed as follows:

- Disconnect the 2-pin plug **(4)** from the socket on the main board.
- Connect the positive cable **(5)** with the plug.
- Connect the negative cable **(6)** with the plug.

Connecting the circuit board

- Insert the 12-pin plug **(8)** in the socket **(7)** on the circuit board of the air outlet unit.

See fig. **13**

- Choose the suitable seal in accordance with the following table:

Roof thickness	Seal type
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Position the seal with the adhesive side on the ADB.
- Fasten the fastening frame **(3)** on the underside of the roof air conditioner with the 4 screws supplied.

See fig. 14



NOTICE! Risk of damage

Tighten to the specified torque.

- Tighten the screws using a torque spanner and a fastening torque of 2.5 Nm.

8.8 Installing the air outlet unit

See fig. 15

- Install the air filter in the specified sequence.

See fig. 16

- Attach the air outlet unit magnetically to the fastening frame.

Original-Betriebsanleitung

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor Einbau und Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Gerätes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	18
2	Sicherheits- und Einbauhinweise	19
3	Zielgruppe dieser Anleitung	21
4	Lieferumfang	21
5	Zubehör	22
6	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	22
7	Kennzeichnungsschilder	22
8	Montage	23

1 Erklärung der Symbole



GEFAHR!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung führt zu Tod oder schwerer Verletzung.



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

**HINWEIS**

Ergänzende Informationen zur Bedienung des Produktes.

2 Sicherheits- und Einbauhinweise

Beachten Sie die vom Fahrzeughersteller und vom Kfz-Handwerk vorgeschriebenen Sicherheitshinweise und Auflagen!

Der Hersteller übernimmt in folgenden Fällen keine Haftung für Schäden:

- Montage- oder Anschlussfehler
- Beschädigungen am Produkt durch mechanische Einflüsse und Überspannungen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung vom Hersteller
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

2.1 Umgang mit dem Gerät

**WARNUNG!**

- Die Montage und Reparaturen der Dachklimaanlage dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden, die mit den verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften vertraut sind. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen. Wenden Sie sich im Reparaturfall an den Service-Stützpunkt in Ihrem Land (Adressen auf der Rückseite).
- **Elektrogeräte sind kein Kinderspielzeug!**
Kinder können Gefahren, die von elektrischen Geräten ausgehen, nicht richtig einschätzen. Lassen Sie Kinder nicht ohne Aufsicht elektrische Geräte benutzen.
- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Im Falle von Feuer lösen Sie **nicht** den oberen Deckel der Dachklimaanlage, sondern verwenden Sie zugelassene Löschmittel. Verwenden Sie kein Wasser zum Löschen.

**VORSICHT!**

- Die Dachklimaanlage muss so sicher installiert werden, dass diese nicht herabfallen kann.
- Betreiben Sie die Dachklimaanlage nur, wenn das Gehäuse und die Leitungen unbeschädigt sind.
- Setzen Sie die Dachklimaanlage nicht in der Nähe von entflammaren Flüssigkeiten oder in geschlossenen Räumen ein.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustritts gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand muss mindestens 50 cm betragen.
- Greifen Sie nicht in Lüftungsauslässe, und führen Sie keine Fremdgegenstände in die Anlage ein.

**ACHTUNG!**

- Benutzen Sie das Gerät nur zu seinem bestimmungsgemäßen Gebrauch.
- Die Dachklimaanlage ist nicht für den Betrieb in Land- und Baumaschinen geeignet.
- Führen Sie keine Änderungen oder Umbauten am Gerät durch.
- Bei angebauter Dachklimaanlage dürfen Sie auf keinen Fall mit Ihrem Wohnmobil in die Waschanlage fahren.
- Treten Fehler im Kältemittelkreislauf der Anlage auf, so muss die Anlage von einem Fachbetrieb geprüft und ordnungsgemäß instand gesetzt werden. Auf keinen Fall darf das Kältemittel in die freie Atmosphäre abgelassen werden.

**HINWEIS**

- Bitte informieren Sie sich bei Ihrem Fahrzeughersteller, ob aufgrund des Aufbaus der Dachklimaanlage eine Abnahme (nach § 19 StVZO) und eine Änderung des Eintrags der Fahrzeughöhe in Ihren Fahrzeugpapieren notwendig sind:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Aufbauhöhe 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Aufbauhöhe 248 mm

2.2 Umgang mit elektrischen Leitungen

**WARNUNG!**

- Der elektrische Anschluss darf nur von einem Fachbetrieb durchgeführt werden (z. B. in Deutschland VDE 0100, Teil 721).

**VORSICHT!**

- Befestigen und verlegen Sie Leitungen so, dass keine Stolpergefahr entsteht und eine Beschädigung des Kabels ausgeschlossen ist.

**ACHTUNG!**

- Müssen Leitungen durch scharfkantige Wände geführt werden, so verwenden Sie Leerrohre bzw. Leitungsdurchführungen.
- Verlegen Sie keine losen oder scharf abgeknickten Leitungen an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Ziehen Sie nicht an Leitungen.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Diese Anleitung richtet sich an Facharbeiter in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

4 Lieferumfang

- Mit Luftauslasseinheit Chillout ADB
- Mit Luftauslasseinheit ADB

Nr. in Abb. 1	Anzahl	Bezeichnung
1	1	Dachklimaanlage
2	1	Luftauslasseinheit
3	1	Montagerahmen
4	1	Luftfilter (nur mit Luftauslasseinheit Chillout ADB)
5	1	Filterabdeckung (nur mit Luftauslasseinheit Chillout ADB)
6	1	Dichtungen
7	3	Kabelverbinder
8	4	Lange Befestigungsschraube
9	4	Kurze Befestigungsschraube
10	1	Fernbedienung

5 Zubehör

Als Zubehör erhältlich (nicht im Lieferumfang enthalten):

Bezeichnung	Artikelnummer	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



HINWEIS

Mit einem DC-Erweiterungskit (Zubehör) kann die Dachklimaanlage Dometic FreshJet für den Fahrbetrieb erweitert werden.

6 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Dachklimaanlage Dometic FreshJet ist ausschließlich geeignet für Wohnmobile, Caravans und sonstige Fahrzeuge mit Wohnräumen. Sie ist **nicht** geeignet für Häuser oder Wohnungen.

Die Dachklimaanlage ist **nicht** für die Installation in Baumaschinen, Landmaschinen oder ähnlichen Arbeitsgeräten geeignet. Bei zu starker Vibrationseinwirkung ist eine ordnungsgemäße Funktion nicht gewährleistet.

Die Funktion der Dachklimaanlage ist garantiert für Temperaturen zwischen 0 °C und 52 °C.



HINWEIS

Weitere Informationen zur Dachklimaanlage wie die technische Beschreibung oder Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung.

7 Kennzeichnungsschilder

An der Dachklimaanlage Dometic FreshJet sind Kennzeichnungsschilder angebracht. Diese Kennzeichnungsschilder informieren den Anwender und den Installateur über Gerätespezifikationen.

8 Montage



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

Die Montage der Dachklimaanlage darf ausschließlich von entsprechend ausgebildeten Fachbetrieben durchgeführt werden. Die nachfolgenden Informationen richten sich an Fachkräfte, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen vertraut sind.

8.1 Hinweise zur Montage

Vor der Montage der Dachklimaanlage muss diese Montageanleitung vollständig gelesen werden.

Folgende Tipps und Hinweise müssen bei der Montage der Dachklimaanlage beachtet werden:



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Unterbrechen Sie bei Arbeiten an der Dachklimaanlage alle Spannungsversorgungen.



VORSICHT! Verletzungsgefahr!

- Eine falsche Montage der Klimaanlage kann zu irreparablen Schäden am Gerät führen und die Sicherheit des Benutzers beeinträchtigen.
- Wenn die Dachklimaanlage nicht gemäß dieser Montageanleitung installiert wird, übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung, weder für Betriebsstörungen noch für die Sicherheit der Dachklimaanlage, insbesondere nicht für Personen- und/oder Sachschäden.
- Tragen Sie bei allen Arbeiten die vorgeschriebene Schutzkleidung (z .B. Schutzbrille, Schutzhandschuhe).



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

- Beachten Sie beim Einbau der Dachklimaanlage stets die Statik des Fahrzeugs und die Abdichtung aller beim Einbau entstandenen Öffnungen.
- Bevor Sie das Fahrzeugdach besteigen, prüfen Sie, ob dieses für Personen begehbar ist. Zulässige Dachlasten können Sie beim Fahrzeughersteller erfragen.

Hinweise zum Transport

- Tragen Sie die Dachklimaanlage immer zu zweit.
- Heben Sie die Dachklimaanlage zum Bewegen immer an, ziehen Sie sie nicht über das Dach (Abb. **2 A**).
- Verwenden Sie zum Anheben nicht die hinteren Lüftungsschlitze (Abb. **2 B**).

Hinweise zum Montageort

- Prüfen Sie vor Montage der Dachklimaanlage, ob durch den Einbau der Dachklimaanlage ggf. Fahrzeugkomponenten beschädigt werden könnten (z. B. Lampen, Schränke, Türen).
- Klären Sie vor dem Einbau über den Fahrzeughersteller, ob der Aufbau für das statische Gewicht und die Belastungen durch die Klimaanlage bei in Bewegung befindlichem Fahrzeug ausgelegt ist. Der Hersteller der Dachklimaanlage übernimmt keinerlei Haftung.
- Der Fahrzeughersteller hat eventuell bereits Stellen vorgesehen, an denen die Öffnung zur Montage der Dachklimaanlage ohne Gefahr der Schwächung des Aufbaus oder des Durchtrennens von Stromkabeln eingebracht werden kann.
- Wählen Sie als Montageort eine flache und ausreichend ebene Zone in der Mitte zwischen zwei Längsprofilen des Fahrzeugdaches.
- Die Dachneigung der Montagefläche darf nicht mehr als 10° betragen.
- Die Dachklimaanlage muss in einer Höhe von mindestens 2 Metern installiert werden.
- Achten Sie darauf, dass brennbare Gegenstände nicht im Bereich des Luftaustrittes gelagert bzw. montiert sind. Der Abstand sollte mindestens 50 cm betragen.
- Stellen Sie sicher, dass im Fahrzeuginneren kein Hindernis für die Befestigung der Luftauslasseneinheit und das Austreten der gekühlten Luft über die schwenkbaren Luftverteilerdüsen vorliegt.
- Achten Sie aus Sicherheitsgründen beim Einbau der Dachklimaanlage (beim Bohren und Schrauben usw.) auf den Verlauf von vorhandenen, insbesondere nicht sichtbaren Kabelsträngen, Leitungen und anderen Komponenten, die sich im Montagebereich befinden!

Hinweise zur Elektrik

- Lassen Sie die Dachklimaanlage nur von einer Fachkraft elektrisch anschließen.
- Vergleichen Sie die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der vorhandenen Energieversorgung.

- Wenn die Beleuchtung auch ohne 230-V~ -Spannungsversorgung einschaltbar sein soll, stellen Sie sicher, dass eine 12-V===-Zuleitung von der Batterie zur Dachklimaanlage vorhanden ist.
- Verlegen Sie 230-V~ -Leitungen und 12/24-V===-Leitungen nicht zusammen im gleichen Leitungskanal (Leerrohr).
- Verlegen Sie Leitungen nicht lose oder scharf abgeknickt an elektrisch leitenden Materialien (Metall).
- Bauen Sie auf der Montageseite einen allpoligen Schalter mit mind. 3 mm Kontaktöffnungsweite ein.
- Sorgen Sie bei Betrieb mit Wechselstrom unbedingt dafür, dass Ihre Stromversorgung über einen FI-Schalter abgesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass das Erdungskabel der Dachklimaanlage an das Erdungssystem des Fahrzeugs angeschlossen ist.

Für den Einbau der Dachklimaanlage können Sie zwei verschiedene Lösungen wählen:

- Herstellen einer neuen Öffnung (Kapitel „Neue Öffnung herstellen“ auf Seite 25). In diesem Fall muss in die neue Öffnung ein geeigneter Rahmen zur Verstärkung eingebaut werden.
- Verwendung der am Fahrzeug vorhandenen Dachlukenöffnungen (Lüftungsluke) (Kapitel „In eine vorhandene Dachlukenöffnung einbauen“ auf Seite 26).

8.2 Neue Öffnung herstellen

Siehe Abb. 3

- Wählen Sie auf dem Dach eine Zone in der Mitte zwischen zwei Längsprofilen.
- Zeichnen Sie die Lage und Größe der Öffnung mit Hilfe der Schablone vor, die in der Verpackung enthalten ist (**A** und **B**).

Siehe Abb. 4

- Bohren Sie die Ecken aus (**A**).
- Schneiden Sie die Öffnung auf dem Dach sorgfältig mit einer Stichsäge o. ä. aus (**B**).

Achten Sie dabei darauf, dass keine elektrischen Kabel beschädigt werden.

Siehe Abb. 5

- Klären Sie vor dem Einbau, ob der Dachausschnitt verstärkt werden muss.

- Entfernen Sie die Ausschäumung entsprechend der Breite Ihrer Verstärkungsleisten (nicht im Lieferumfang) **(A)**.
- Passen Sie die Verstärkungsleisten ein **(B)**.

8.3 In eine vorhandene Dachlukenöffnung einbauen



HINWEIS

- Der Einbau der Dachklimaanlage kann in vorhandenen Dachlukenöffnungen mit den Abmessungen gemäß Abb. **3** vorgenommen werden.
- Entsorgen Sie sämtliches Abfallmaterial, Leim, Silikon und Dichtungen getrennt. Beachten Sie dabei die Entsorgungsrichtlinien.
- Der Hersteller übernimmt ausschließlich Haftung für im Lieferumfang enthaltene Teile. Beim Einbau der Anlage zusammen mit produktfremden Teilen entfällt die Gewährleistung.

Siehe Abb. **6**

- Entfernen Sie alle Schrauben und Befestigungen der vorhandenen Dachluke.
- Nehmen Sie die Dachluke heraus.

Siehe Abb. **7**

- Entfernen Sie das Dichtungsmaterial rund um die Öffnung mit einem Schaber o. ä.

Siehe Abb. **8**



ACHTUNG!

Beachten Sie die Hinweise des Dichtmittel-Herstellers.

- Schließen Sie Schraubenlöcher und Vertiefungen mit einem plastischen nicht aushärtenden Butyldichtstoff (z. B. SikaLastomer-710).

8.4 Anschlussleitungen verlegen



GEFAHR! Lebensgefahr durch Stromschlag!

Vor Arbeiten an elektrisch betriebenen Komponenten ist sicherzustellen, dass keine Spannung mehr anliegt!

Die Dachklimaanlage muss an einen Stromkreis angeschlossen werden, der in der Lage ist, den erforderlichen Strom zu liefern (siehe Technische Daten in Bedienungsanleitung).

- Wählen Sie den Leitungsquerschnitt entsprechend der Leitungslänge:
 - Länge < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Länge > 7,5 m: 2,5 mm²

Siehe Abb. 9

- Bringen Sie an einer Seite eine Öffnung für das Durchführen der elektrischen Versorgungskabel an.
- Verlegen Sie die 230-V~ -Leitung durch die Öffnung ins Fahrzeuginnere.

Wenn die Beleuchtung ohne 230-V~ -Spannung einschaltbar sein soll:

- Verbinden Sie jeweils eine Leitung mit dem Pluspol und dem Minuspol der Fahrzeugbatterie.
- Verlegen Sie die 12-V- -Leitungen durch die Öffnung ins Fahrzeuginnere.

8.5 Dachklimaanlage mit Chillout ADB montieren



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Beachten Sie die Statik des Fahrzeugdachs. Das Fahrzeugdach muss das Gewicht der Dachklimaanlage tragen können. Das Dach darf durch das Gewicht der Anlage auch langfristig nicht eingedrückt werden oder seine Form verändern.

Siehe Abb. 10

- Heben Sie die Dachklimaanlage auf das Fahrzeugdach.
- Positionieren Sie die Dachklimaanlage über der Montageöffnung.
Beachten Sie die Fahrtrichtung.

Dachklimaanlage befestigen

Siehe Abb. 11

- Positionieren Sie die Dachklimaanlage mit Hilfe der konischen Vorsprünge in der Montageöffnung.

Siehe Abb. 12

- Wählen Sie die passende Dichtung entsprechend der folgenden Tabelle aus:

Deckenstärke	Dicke der Dichtung
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionieren Sie die Dichtung mit der selbstklebenden Seite auf der Luftauslasseneinheit.
- Befestigen Sie den Montagerahmen (3) an der Unterseite der Dachklimaanlage mit den 4 mitgelieferten Schrauben.

Siehe Abb. 13**ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!**

Halten Sie das angegebene Anzugsmoment ein!

- Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem Anzugsmoment von 2,5 Nm an.

System elektrisch anschließen

Den Gesamtschaltplan finden Sie in Abb. 19:

Pos.	Beschreibung
1	230-V~ -Anschluss
2	Kompressor
3	Lüfterkondensator
4	Lüfterkondensator (nur FreshJet 2700, 3200)
5	Lüfterverdampfer
6	Batterie
7	Remote-Buchse
8	Temperaturfühler
9	Heizung (nur FreshJet 1700, 2200)
10	Wärmepumpe (nur FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (nur FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legende zu Abb. **20**:

Pos.	Beschreibung
1	Externer Lichtschalter
2	Platine in der Luftauslasseinheit

Siehe Abb. 14

230-V~ -Leitung

- Verbinden Sie die Dachklimaanlage mit der 230-V~ -Spannungsversorgung. Schließen Sie die zugehörigen Leitungen **(1)** an jeweils einen Kabelverbinder **(2)** an.

Externer Lichtschalter (nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie können die Beleuchtung mit einem externen Lichtschalter verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung aus der Ferne einschalten.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(3)** aus der Buchse auf der Platine der Luftauslasseinheit.
- Verbinden Sie die zwei Kabel des Fern-Lichtschalters mit dem 2-poligen Stecker **(3)**.
- Stecken Sie den 2-poligen Stecker **(3)** in die Buchse auf der Platine.

12-V---Leitung

Sie können die Beleuchtung mit der Batterie verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung auch dann einschalten, wenn keine 230-V~ -Spannung angeschlossen ist.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(4)** aus der Buchse auf der Hauptplatine.
- Verbinden Sie das Pluskabel **(5)** mit dem Stecker.
- Verbinden Sie das Minuskabel **(6)** mit dem Stecker.

Platine anschließen

Siehe Abb. 15

- Stecken Sie den 12-poligen Stecker (1) in die Buchse (4) auf der Platine der Luftauslasseneinheit.
- Stecken Sie die zwei 2-poligen Stecker (2) in die Buchsen (3) auf der Platine.

8.6 Luftauslasseneinheit Chillout ADB montieren

Siehe Abb. 16

- Befestigen Sie die Luftauslasseneinheit mit den kurzen Befestigungsschrauben (1) am Montagerahmen.

Siehe Abb. 17

- Montieren Sie die Luftfilter in der angegebenen Reihenfolge.

Siehe Abb. 18

- Montieren Sie die Filterabdeckungen.
- Lassen Sie die geänderte Fahrzeughöhe und das geänderte Gewicht in die Fahrzeugpapiere eintragen.

8.7 Dachklimaanlage mit ADB montieren



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Beachten Sie die Statik des Fahrzeugdachs. Das Fahrzeugdach muss das Gewicht der Dachklimaanlage tragen können. Das Dach darf durch das Gewicht der Anlage auch langfristig nicht eingedrückt werden oder seine Form verändern.

Siehe Abb. 10

- Heben Sie die Dachklimaanlage auf das Fahrzeugdach.
- Positionieren Sie die Dachklimaanlage über der Montageöffnung. Beachten Sie die Fahrtrichtung.

Dachklimaanlage befestigen

Siehe Abb. 11

- Positionieren Sie die Dachklimaanlage mit Hilfe der konischen Vorsprünge in der Montageöffnung.

System elektrisch anschließen

Den Gesamtschaltplan finden Sie in Abb. **17**:

Pos.	Beschreibung
1	230-V~ -Anschluss
2	Kompressor
3	Lüfterkondensator
4	Lüfterkondensator (nur FreshJet 2700, 3200)
5	Lüfterverdampfer
6	Batterie
7	Remote-Buchse
8	Temperaturfühler
9	Heizung (nur FreshJet 1700, 2200)
10	Wärmepumpe (nur FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (nur FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legende zu Abb. **18**:

Pos.	Beschreibung
1	Externer Lichtschalter
2	Platine in der Luftauslasseinheit

Siehe Abb. 12

230-V~ -Leitung

- Verbinden Sie die Dachklimaanlage mit der 230-V~ -Spannungsversorgung. Schließen Sie die zugehörigen Leitungen (**1**) an jeweils einen Kabelverbinder (**2**) an.

Externer Lichtschalter (nicht im Lieferumfang enthalten)

Sie können die Beleuchtung mit einem externen Lichtschalter verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung aus der Ferne einschalten.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(3)** aus der Buchse auf der Platine der Luftauslasseinheit.
- Verbinden Sie die zwei Kabel des Fern-Lichtschalters mit dem 2-poligen Stecker **(3)**.
- Stecken Sie den 2-poligen Stecker **(3)** in die Buchse auf der Platine.

12-V---Leitung

Sie können die Beleuchtung mit der Batterie verbinden. Dadurch können Sie die Beleuchtung auch dann einschalten, wenn keine 230-V~ -Spannung angeschlossen ist.

Gehen Sie hierzu wie folgt vor:

- Ziehen Sie den 2-poligen Stecker **(4)** aus der Buchse auf der Hauptplatine.
- Verbinden Sie das Pluskabel **(5)** mit dem Stecker.
- Verbinden Sie das Minuskabel **(6)** mit dem Stecker.

Platine anschließen

- Stecken Sie den 12-poligen Stecker **(8)** in die Buchse **(7)** auf auf der Platine der Luftauslasseinheit.

Siehe Abb. **13**

- Wählen Sie die passende Dichtung entsprechend der folgenden Tabelle aus:

Deckenstärke	Dicke der Dichtung
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionieren Sie die Dichtung mit der selbstklebenden Seite auf der Luftauslasseinheit.
- Befestigen Sie den Montagerahmen **(3)** an der Unterseite der Dachklimaanlage mit den 4 mitgelieferten Schrauben.

Siehe Abb. 14



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Halten Sie das angegebene Anzugsmoment ein!

- Ziehen Sie die Schrauben mit einem Drehmomentschlüssel und einem Anzugsmoment von 2,5 Nm an.

8.8 Luftauslasseinheit ADB montieren

Siehe Abb. 15

- Montieren Sie die Luftfilter in der angegebenen Reihenfolge.

Siehe Abb. 16

- Befestigen Sie die Luftauslasseinheit magnetisch am Montagerahmen.

Notice originale

Veillez lire ce manuel avec attention avant le montage et la mise en service, puis le conserver. En cas de revente de l'appareil, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Sommaire

1	Explication des symboles	34
2	Consignes de sécurité et instructions de montage	35
3	Groupe cible de cette notice	37
4	Contenu de la livraison	37
5	Accessoires	38
6	Usage conforme	38
7	Plaquettes de spécifications	38
8	Montage	39

1 Explication des symboles



DANGER !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes entraîne la mort ou de graves blessures.



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation du produit.

2 Consignes de sécurité et instructions de montage

Respectez les consignes de sécurité et autres prescriptions imposées par le fabricant du véhicule et par les professionnels de l'automobile !

Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages dans les cas suivants :

- des défauts de montage ou de raccordement
- des influences mécaniques et des surtensions ayant endommagé le matériel
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite de la part du fabricant
- une utilisation différente de celle décrite dans la notice

2.1 Précautions d'usage

**AVERTISSEMENT !**

- Le montage et les réparations du climatiseur de toit doivent être effectués par un personnel qualifié et parfaitement informé des dangers et règlements spécifiques à ces manipulations. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers. Si des réparations sont nécessaires, adressez-vous à la filiale chargée du service après-vente dans votre pays (adresses au dos de la notice).
- **Les appareils électriques ne sont pas des jouets pour enfants !** Les enfants ne peuvent pas estimer correctement les dangers éventuels des appareils électriques. Ne laissez pas les enfants utiliser des appareils électriques sans surveillance.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- En cas d'incendie, n'ouvrez **pas** le couvercle supérieur du climatiseur de toit et utilisez un agent d'extinction agréé. N'essayez pas d'éteindre l'incendie avec de l'eau.

**ATTENTION !**

- Le climatiseur de toit doit être installé de manière à ce qu'il ne puisse pas tomber !
- Ne faites fonctionner le climatiseur de toit que si le boîtier et les raccordements sont intacts !
- N'utilisez pas le climatiseur de toit à proximité de liquides inflammables ou dans des pièces fermées.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Il convient de maintenir une distance de 50 cm minimum.
- Ne glissez pas les doigts dans les sorties d'air et n'introduisez aucun objet à l'intérieur de l'appareil.

**AVIS !**

- Utilisez l'appareil conformément à l'usage pour lequel il a été conçu.
- Le climatiseur de toit n'est pas conçu pour être utilisé dans des machines agricoles ou de construction.
- Ne procédez à aucune modification ni transformation de l'appareil.
- Si votre camping-car est équipé d'un climatiseur de toit, ne le lavez jamais dans une station de lavage automatique.
- Si des défauts apparaissent dans le circuit frigorifique du climatiseur, ce dernier doit être contrôlé et remis en état par une entreprise spécialisée. Tout échappement du fluide frigorigène dans l'atmosphère est formellement interdit.

**REMARQUE**

- Veuillez vous informer auprès du constructeur de votre véhicule si son changement de hauteur en raison de l'installation du climatiseur de toit doit être agréé (conformément à la réglementation nationale sur la mise en circulation des véhicules) et consigné dans les papiers du véhicule.
 - FreshJet 1100, 1700, 2200 : hauteur rapportée 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200 : hauteur rapportée 248 mm

2.2 Précautions concernant les lignes électriques

**AVERTISSEMENT !**

- Seule une entreprise qualifiée est autorisée à effectuer le raccordement électrique conformément aux normes correspondantes (p. ex. dans le cas de l'Allemagne, il s'agit de la norme VDE 0100 Teil 721).



ATTENTION !

- Posez et fixez les lignes électriques de manière à ce que les câbles ne puissent pas être endommagés et à ce que personne ne risque de trébucher dessus.



AVIS !

- Si les lignes électriques doivent traverser des parois à arêtes vives, utilisez des tubes vides ou des passe-câbles.
- Ne faites passer aucune ligne électrique non fixée ou fortement coudee sur des matériaux conducteurs (métal).
- Ne tirez pas sur les lignes électriques.

3 Groupe cible de cette notice

Ce manuel s'adresse à un personnel qualifié, travaillant dans des ateliers, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

4 Contenu de la livraison

- Avec unité de sortie d'air Chillout ADB
- Avec unité de sortie d'air ADB

N° sur la fig. 1	Nombre	Désignation
1	1	Climatiseur de toit
2	1	Unité de sortie d'air
3	1	Cadre de montage
4	1	Filtre à air (uniquement avec unité de sortie d'air Chillout ADB)
5	1	Capot du filtre (uniquement avec unité de sortie d'air Chillout ADB)
6	1	Joints
7	3	Raccord de câble
8	4	Longue vis de fixation
9	4	Courte vis de fixation
10	1	Télécommande

5 Accessoires

Disponibles en accessoires (non compris dans la livraison) :

Désignation	Numéro de produit	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



REMARQUE

À l'aide d'un kit d'extension DC (en accessoire), il est possible d'utiliser le climatiseur de toit Dometic FreshJet pendant le trajet.

6 Usage conforme

Le climatiseur de toit Dometic FreshJet est exclusivement conçu pour les camping-cars, caravanes et autres véhicules habitables. Il **ne convient pas** aux maisons ou appartements.

Le climatiseur de toit ne convient **pas** aux engins de construction, aux machines agricoles ou autres engins de travail similaires. Son fonctionnement correct n'est pas garanti en cas de vibrations excessives.

Le fonctionnement du climatiseur de toit est garanti pour des températures comprises entre 0 °C et 52 °C.



REMARQUE

Vous trouverez dans la notice d'utilisation d'autres informations concernant le climatiseur, telle que la description technique ou l'utilisation.

7 Plaquettes de spécifications

Le climatiseur de toit Dometic FreshJet porte des plaquettes de spécifications. Elles informent l'installateur et l'utilisateur sur les spécifications de l'appareil.

8 Montage



ATTENTION ! Risque de blessures !

Seule une entreprise spécialisée possédant le savoir-faire nécessaire est habilitée à effectuer le montage du climatiseur. Les informations suivantes sont destinées à un personnel qualifié, informé des directives et des consignes de sécurité à appliquer.

8.1 Consignes concernant le montage

Les instructions de montage doivent être lues dans leur intégralité avant le montage du climatiseur.

Lors du montage du climatiseur, les consignes et conseils suivants doivent être respectés :



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

Coupez toutes les tensions électriques pendant les travaux sur le climatiseur.



ATTENTION ! Risque de blessures !

- Un montage non conforme du climatiseur peut endommager l'appareil de manière irréversible et mettre en danger la sécurité de l'utilisateur.
- Si le climatiseur n'est pas installé conformément aux instructions de montage décrites dans ce manuel, le fabricant décline toute responsabilité en cas de dysfonctionnements, de problèmes de sécurité liés au climatiseur et en particulier d'accidents matériels ou de personnes.
- Pour tous les travaux, vous devez porter les vêtements de protection obligatoires (p. ex. lunettes et gants de protection).



AVIS ! Risque d'endommagement !

- Lors du montage du climatiseur, vérifiez en permanence la stabilité statique du véhicule et l'étanchéité des ouvertures percées pendant les travaux.
- Avant de monter sur le toit du véhicule, assurez-vous que celui-ci est praticable pour les personnes. Le constructeur du véhicule pourra vous renseigner sur les charges de toit autorisées.

Consignes relatives au transport

- Portez toujours le climatiseur de toit à deux.
- Soulevez toujours le climatiseur de toit pour le déplacer, ne le faites pas glisser sur le toit (fig. **2 A**).
- Pour le soulever, n'utilisez pas les fentes d'aération arrière (fig. **2 B**).

Consignes relatives au lieu de montage

- Avant le montage, vérifiez si des éléments du véhicule (p.ex. éclairages, armoires, portes, etc.) ne risquent pas d'être endommagés par la pose du climatiseur.
- Avant le montage, assurez-vous auprès du constructeur du véhicule que la structure de celui-ci est conçue pour le poids statique du climatiseur et les contraintes qu'il crée sur le véhicule en mouvement. Le fabricant du climatiseur de toit décline toute responsabilité.
- Le constructeur du véhicule a éventuellement déjà prévu des emplacements où l'ouverture pour le montage du climatiseur peut être percée sans risque d'affaiblissement de la structure, ni de rupture de câbles électriques.
- Choisissez comme emplacement de montage une zone plane et suffisamment lisse située au milieu du toit, entre deux profils longitudinaux.
- L'inclinaison du toit de la surface de montage ne doit pas dépasser 10°.
- Le climatiseur de toit doit être installé à une hauteur d'au moins 2 mètres.
- Veillez à ce qu'aucun objet inflammable ne soit entreposé ni monté dans la zone de sortie de l'air. Une distance de 50 cm minimum doit être respectée.
- Assurez-vous qu'à l'intérieur du véhicule aucun obstacle ne puisse gêner la fixation de l'unité de sortie d'air ni la sortie de l'air frais par les ailettes orientables.
- Pour des raisons de sécurité, faites attention lors de l'installation du climatiseur (opérations de perçage, de vissage, etc.) à la position des faisceaux de câbles, conduites et autres éléments, éventuellement encastrés et invisibles, qui se trouvent dans la zone de montage !

Consignes de sécurité concernant les circuits électriques

- Faites effectuer le raccordement électrique du climatiseur de toit par un spécialiste.
- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Si l'éclairage doit pouvoir s'allumer même sans alimentation électrique de 230 V~, assurez-vous qu'une ligne d'alimentation de 12 V=== relie la batterie au climatiseur de toit.

- Ne placez pas de câbles 230 V~ et de câbles 12/24 V=== dans le même conduit (tube vide).
- Ne faites pas passer de lignes électriques non fixées ou fortement coudées sur des matériaux conducteurs (métal).
- Installez du côté montage un disjoncteur universel d'une ouverture de contact d'au moins 3 mm.
- Veillez à ce que votre alimentation électrique soit sécurisée par un disjoncteur différentiel si l'appareil est branché sur le courant alternatif !
- Assurez-vous que le câble de mise à la terre du climatiseur de toit est connecté au système de mise à la terre du véhicule.

Vous avez le choix entre deux possibilités pour le montage du climatiseur de toit :

- Percement d'une nouvelle ouverture (chapitre « Percement d'une nouvelle ouverture », page 41). Il faut dans ce cas monter un cadre adapté pour renforcer l'ouverture pratiquée.
- Utilisation d'une ouverture existante du toit (lanterneau) (chapitre « Montage dans une ouverture de toit existante », page 42).

8.2 Percement d'une nouvelle ouverture

Voir fig. 3

- Choisissez une zone du toit située au centre, entre deux profils longitudinaux.
- Dessinez la position et la taille de l'ouverture à l'aide du gabarit contenu dans l'emballage (A et B).

Voir fig. 4

- Percez les angles (A).
- Découpez soigneusement l'ouverture sur le toit avec une scie sauteuse ou un outil similaire (B).

Veillez à ne pas endommager de câbles électriques pendant cette opération.

Voir fig. 5

- Avant le montage, vérifiez si la découpe de toit doit être renforcée ou non.
- Retirez la mousse en fonction de la largeur de vos barres de renforcement (non comprises dans la livraison) (A).
- Insérez les barres de renforcement (B).

8.3 Montage dans une ouverture de toit existante



REMARQUE

- Le climatiseur de toit peut être installé dans une ouverture de toit existante si celle-ci correspond aux mesures de fig. **3**.
- Éliminez séparément tous les déchets, colle, silicone et joints. Respectez les directives concernant l'élimination des déchets.
- La garantie du fabricant s'applique uniquement aux éléments fournis à la livraison. La garantie devient caduque si le climatiseur est monté avec des éléments étrangers au produit.

Voir fig. **6**

- Retirez toutes les vis et fixations du lanterneau.
- Retirez le lanterneau.

Voir fig. **7**

- Nettoyez les restes de mastic tout autour de l'ouverture avec un racloir ou un outil similaire.

Voir fig. **8**



AVIS !

Veillez tenir compte des recommandations du fabricant du produit d'étanchéité.

- Colmatez les trous des vis et les renforcements avec un mastic butylène souple (p. ex. Sikalastomer-710).

8.4 Pose des lignes de raccordement



DANGER ! Danger de mort par électrocution !

Avant tout travail sur les éléments fonctionnant à l'électricité, assurez-vous qu'ils ne sont plus sous tension !

Le climatiseur de toit doit être relié à un circuit électrique capable de fournir le courant nécessaire (voir les Caractéristiques techniques dans le manuel d'utilisation).

- Choisissez la section du câble en fonction de sa longueur :
 - longueur < 7,5 m : 1,5 mm²
 - longueur > 7,5 m : 2,5 mm²

Voir fig. 9

- Percez sur un côté une ouverture pour le passage des câbles d'alimentation électrique.
- Faites passer le câble 230 V~ à l'intérieur du véhicule, par l'ouverture.

Si l'éclairage doit pouvoir s'allumer sans alimentation électrique de 230 V~ :

- Raccordez un câble au pôle positif et un câble au pôle négatif de la batterie du véhicule.
- Faites passer les câbles 12 V== à l'intérieur du véhicule, par l'ouverture.

8.5 Montage du climatiseur de toit avec Chillout ADB**AVIS ! Risque d'endommagement !**

Tenez compte des contraintes statiques exercées sur le toit du véhicule. Le toit du véhicule doit pouvoir supporter le poids du climatiseur de toit. Même à long terme, le toit du véhicule ne doit pas s'enfoncer ni se déformer sous le poids du climatiseur.

Voir fig. 10

- Montez le climatiseur sur le toit du véhicule.
- Positionnez le climatiseur sur l'ouverture de montage.
Tenez compte du sens de la marche.

Fixation du climatiseur de toit**Voir fig. 11**

- Positionnez le climatiseur de toit à l'aide des avancées coniques dans l'ouverture de montage.

Voir fig. 12

- Sélectionnez le joint adapté en fonction du tableau suivant :

Épaisseur du plafond	Épaisseur du joint
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Positionnez le joint d'étanchéité avec le côté auto-adhésif sur l'unité de sortie d'air.
- ▶ Fixez le cadre de montage (3) sur le dessous du climatiseur de toit, avec les 4 vis livrées.

Voir fig. 13



AVIS ! Risque d'endommagement !

Suivez impérativement les indications pour le couple de serrage !

- ▶ Serrez les vis avec une clé dynamométrique au couple de serrage de 2,5 Nm.

Raccordement électrique du système

Vous trouvez le schéma de raccordement complet à la fig. 19 :

Pos.	Description
1	Raccordement 230 V~
2	Compresseur
3	Condenseur du ventilateur
4	Condenseur du ventilateur (uniquement FreshJet 2700, 3200)
5	Évaporateur du ventilateur
6	Batterie
7	Douille Remote
8	Capteur de température
9	Chauffage (uniquement FreshJet 1700, 2200)
10	Pompe à chaleur (uniquement FreshJet 2700, 3200)
11	Démarrage progressif (uniquement FreshJet 2200, 2700, 3200)

Légende de fig. 20 :

Pos.	Description
1	Commutateur externe de l'éclairage
2	Platine dans l'unité de sortie d'air

Voir fig. 14**Câble 230 V~**

- Raccordez le climatiseur de toit à l'alimentation électrique de 230 V~ .
Raccordez les câbles correspondants **(1)** dans chacun des raccords de câble **(2)**.

Commutateur d'éclairage externe (non inclus)

Vous pouvez raccorder l'éclairage à un commutateur d'éclairage externe. Vous pouvez ainsi mettre l'éclairage en marche de loin.

Procédez comme suit :

- Retirez le connecteur à 2 pôles **(3)** de la prise de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Raccordez les deux câbles du commutateur de feux de route au connecteur à 2 pôles **(3)**.
- Enfichez le connecteur à 2 pôles **(3)** dans la prise de la platine.

Câble 12 V==

Vous pouvez raccorder l'éclairage à la batterie. Vous pouvez ainsi allumer l'éclairage même lorsqu'aucune tension de 230 V~ n'est raccordée.

Procédez comme suit :

- Retirez le connecteur à 2 pôles **(4)** de la prise de la platine principale.
- Raccordez le câble positif **(5)** au connecteur.
- Raccordez le câble négatif **(6)** au connecteur.

Raccordement de la platine**Voir fig. 15**

- Enfichez le connecteur à 12 pôles **(1)** dans la prise **(4)** de la platine de l'unité de sortie d'air.
- Enfichez les deux connecteurs à 2 pôles **(2)** dans les prises **(3)** de la platine.

8.6 Montage de l'unité de sortie d'air Chillout ADB

Voir fig. 16

- Fixez l'unité de sortie d'air au cadre de montage avec les vis de fixation courtes (1).

Voir fig. 17

- Montez les filtres d'air dans l'ordre indiqué.

Voir fig. 18

- Montez les caches des filtres.
- Faites noter les modifications de la hauteur et du poids du véhicule sur les papiers du véhicule.

8.7 Montage du climatiseur de toit avec ADB



AVIS ! Risque d'endommagement !

Tenez compte des contraintes statiques exercées sur le toit du véhicule. Le toit du véhicule doit pouvoir supporter le poids du climatiseur de toit. Même à long terme, le toit du véhicule ne doit pas s'enfoncer ni se déformer sous le poids du climatiseur.

Voir fig. 10

- Montez le climatiseur sur le toit du véhicule.
- Positionnez le climatiseur sur l'ouverture de montage.
Tenez compte du sens de la marche.

Fixation du climatiseur de toit

Voir fig. 11

- Positionnez le climatiseur de toit à l'aide des avancées coniques dans l'ouverture de montage.

Raccordement électrique du système

Vous trouvez le schéma de raccordement complet à la fig. **17** :

Pos.	Description
1	Raccordement 230 V~
2	compresseur
3	Condenseur du ventilateur
4	Condenseur du ventilateur (uniquement FreshJet 2700, 3200)
5	Évaporateur du ventilateur
6	Batterie
7	Douille Remote
8	Capteur de température
9	Chauffage (uniquement FreshJet 1700, 2200)
10	Pompe à chaleur (uniquement FreshJet 2700, 3200)
11	Démarrage progressif (uniquement FreshJet 2200, 2700, 3200)

Légende de fig. **18** :

Pos.	Description
1	Commutateur externe de l'éclairage
2	Platine dans l'unité de sortie d'air

Voir fig. 12

Câble 230 V~

- Raccordez le climatiseur de toit à l'alimentation électrique de 230 V~ .
Raccordez les câbles correspondants **(1)** dans chacun des raccords de câble **(2)**.

Commutateur d'éclairage externe (non inclus)

Vous pouvez raccorder l'éclairage à un commutateur d'éclairage externe. Vous pouvez ainsi mettre l'éclairage en marche de loin.

Procédez comme suit :

- Retirez le connecteur à 2 pôles **(3)** de la prise de la platine de l'unité de sortie d'air.

- Raccordez les deux câbles du commutateur de feux de route au connecteur à 2 pôles (3).
- Enfichez le connecteur à 2 pôles (3) dans la prise de la platine.

Câble 12 V==

Vous pouvez raccorder l'éclairage à la batterie. Vous pouvez ainsi allumer l'éclairage même lorsqu'aucune tension de 230 V~ n'est raccordée.

Procédez comme suit :

- Retirez le connecteur à 2 pôles (4) de la prise de la platine principale.
- Raccordez le câble positif (5) au connecteur.
- Raccordez le câble négatif (6) au connecteur.

Raccordement de la platine

- Enfichez le connecteur à 12 pôles (8) dans la prise (7) de la platine de l'unité de sortie d'air.

Voir fig. 13

- Sélectionnez le joint adapté en fonction du tableau suivant :

Épaisseur du plafond	Épaisseur du joint
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionnez le joint d'étanchéité avec le côté auto-adhésif sur l'unité de sortie d'air.
- Fixez le cadre de montage (3) sur le dessous du climatiseur de toit, avec les 4 vis livrées.

Voir fig. 14



AVIS ! Risque d'endommagement !

Suivez impérativement les indications pour le couple de serrage !

- Serrez les vis avec une clé dynamométrique au couple de serrage de 2,5 Nm.

8.8 Montage de l'unité de sortie d'air ADB

Voir fig. 15

- Montez les filtres d'air dans l'ordre indiqué.

Voir fig. 16

- Fixez magnétiquement l'unité de sortie d'air sur le cadre de montage.

Manual original

Lea atentamente estas instrucciones antes del montaje y de la puesta en funcionamiento del aparato y consérvelas en un lugar seguro para futuras consultas. En caso de vender o entregar el aparato a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	50
2	Modo de instalación y seguridad	51
3	Destinatarios de estas instrucciones	53
4	Volumen de entrega	53
5	Accesorios	54
6	Uso adecuado	54
7	Placas de identificación	54
8	Montaje	55

1 Explicación de los símbolos



¡PELIGRO!

Indicación de seguridad: su incumplimiento acarrea la muerte o graves lesiones.



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

2 Modo de instalación y seguridad

Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad y la documentación suministrada por el fabricante y el taller del vehículo.

El fabricante declina toda responsabilidad ante daños ocurridos en los siguientes casos:

- errores de montaje o de conexión
- daños en el producto debido a influencias mecánicas y sobretensiones
- modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- utilización del aparato para fines distintos a los descritos en las instrucciones

2.1 Manejo del aparato

**¡ADVERTENCIA!**

- Sólo personal técnico que conozca los posibles peligros y las normas correspondientes tiene autorización para realizar las tareas de instalación y la reparación del equipo de aire acondicionado de techo. Las reparaciones que se realicen incorrectamente pueden dar lugar a situaciones de considerable peligro. En caso de reparaciones, diríjase al punto de atención al cliente de su país (direcciones al dorso).
- **Los aparatos eléctricos no son juguetes.**
Los niños no tienen capacidad de percibir los peligros que representan los aparatos eléctricos. No deje que los niños usen aparatos eléctricos sin estar bajo su vigilancia.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este aparato si están vigilados o han sido instruidos respecto al uso seguro del aparato y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- En caso de incendio, **no** abra la tapa superior del equipo de aire acondicionado de techo y utilice medios de extinción autorizados. No utilice agua para extinguir el fuego.

**¡ATENCIÓN!**

- Instale el equipo de aire acondicionado de techo de forma segura para evitar que se pueda caer.
- Use el equipo de aire acondicionado de techo sólo cuando la carcasa y los cables no presenten daños.
- No utilice el equipo de aire acondicionado de techo cerca de fluidos inflamables o en habitaciones cerradas.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o instalados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- No introduzca las manos en las salidas de ventilación, ni inserte objetos extraños en el equipo.

**¡AVISO!**

- Utilice el aparato solo conforme a su uso adecuado.
- El equipo de aire acondicionado de techo no está diseñado para su uso en maquinaria agrícola y de construcción.
- No realice cambios o modificaciones en el aparato.
- Nunca introduzca su caravana en el túnel de lavado estando instalado el equipo de aire acondicionado de techo.
- Si se producen fallos en el circuito de refrigerante, un taller especializado debe comprobar el equipo y repararlo según las normativas. Nunca se debe dejar salir refrigerante a la atmósfera.

**NOTA**

- Consulte al fabricante de su vehículo si es necesario realizar una aprobación técnica nueva (según el parágrafo 19 de la ley de circulación alemana StVZO) a causa de la instalación del equipo de aire acondicionado de techo y modificar los datos de altura en la documentación del vehículo:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Altura de montaje 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Altura de montaje 248 mm

2.2 Manipulación de los cables eléctricos

**¡ADVERTENCIA!**

- Solo puede realizar la conexión eléctrica un taller especializado (en Alemania, por ejemplo, VDE 0100, parte 721).



¡ATENCIÓN!

- Fije y tienda los cables de forma que no supongan un peligro de tropiezo ni puedan resultar dañados.



¡AVISO!

- Si los cables atraviesan paredes con bordes afilados, utilice conductos para cables o guías de cable.
- No coloque cables sueltos ni muy doblados sobre materiales conductores de electricidad (metales).
- No tire de los cables.

3 Destinatarios de estas instrucciones

Estas instrucciones van dirigidas al personal técnico de talleres familiarizado con las directivas y medidas de seguridad que se hayan de aplicar.

4 Volumen de entrega

- Con unidad de salida del aire Chillout ADB
- Con unidad de salida del aire ADB

N.º en fig. 1	Total	Denominación
1	1	Equipo de aire acondicionado de techo
2	1	Unidad de salida de aire
3	1	Bastidor de montaje
4	1	Filtro de aire (solo con unidad de salida del aire Chillout ADB)
5	1	Tapa del filtro (solo con unidad de salida del aire Chillout ADB)
6	1	Juntas
7	3	Abrazadera para cables
8	4	Tornillo de fijación largo
9	4	Tornillo de fijación corto
10	1	Control remoto

5 Accesorios

Disponibles como accesorio (no incluidos en el volumen de entrega):

Denominación	Número de artículo	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



NOTA

Con un kit complementario para CC (accesorio), el equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet puede ampliarse para que funcione durante la marcha.

6 Uso adecuado

El equipo de aire acondicionado de techo de Dometic FreshJet es adecuado únicamente para autocaravanas, caravanas y otros vehículos con estancias para vivir. **No** es adecuado para casas o viviendas.

El equipo de aire acondicionado de techo **no** es apropiado para su instalación en maquinaria de construcción, en maquinaria agrícola o en maquinaria similar. En caso de que se produzcan vibraciones demasiado fuertes no se garantiza un funcionamiento correcto.

El funcionamiento del equipo de aire acondicionado de techo está garantizado para temperaturas entre 0 °C y 52 °C.



NOTA

En las instrucciones de uso encontrará más información sobre los equipos de aire acondicionado de techo como la descripción técnica o el manejo de éstos.

7 Placas de identificación

El equipo de aire acondicionado de techo Dometic FreshJet dispone de placas de identificación. Estas placas de identificación informan al usuario y al instalador sobre las especificaciones del aparato.

8 Montaje



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir lesiones!

Sólo personal técnico debidamente cualificado tiene permitido realizar el montaje del equipo de aire acondicionado de techo. La siguiente información va dirigida a personal técnico familiarizado con las directivas y normativas de seguridad que se han de aplicar.

8.1 Indicaciones para el montaje

Lea íntegramente estas instrucciones de montaje antes de realizar el montaje del equipo de aire acondicionado de techo.

Tenga en cuenta los siguientes consejos e indicaciones al montar el equipo de aire acondicionado de techo:



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Desconecte siempre todas las alimentaciones de tensión mientras esté trabajando en el equipo de aire acondicionado de techo.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de sufrir lesiones!

- Una instalación incorrecta del equipo de aire acondicionado puede provocar daños irreparables en el aparato y limitar la seguridad del usuario.
- Si el equipo de aire acondicionado de techo no se ha instalado de acuerdo a estas instrucciones de montaje, el fabricante no asumirá ningún tipo de responsabilidad por fallos en el funcionamiento ni por la seguridad del equipo de aire acondicionado de techo ni, especialmente, por daños personales y/o materiales.
- Al realizar cualquier tarea, lleve el equipo de protección personal prescrito (p.ej. gafas de protección, guantes de protección).



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

- Durante el montaje del equipo de aire acondicionado de techo, preste siempre atención a la estática del vehículo y al sellado de todas las aberturas realizadas.
- Antes de subirse al techo del vehículo, compruebe si es transitable para personas. Puede consultar al fabricante del vehículo las cargas autorizadas sobre el techo.

Indicaciones para el transporte

- Transporte el equipo de aire acondicionado de techo siempre con ayuda de otra persona.
- Siempre levante el equipo de aire acondicionado de techo a mover, no lo arrastre por encima del techo (fig. **2 A**).
- No lo sujete por las ranuras de ventilación traseras para levantarlo (fig. **2 B**).

Indicaciones relativas al lugar de montaje

- Antes de instalar el equipo de aire acondicionado de techo, compruebe si el montaje podría provocar daños en componentes del vehículo (por ejemplo, lámparas, armarios, puertas).
- Antes del montaje, consulte al fabricante del vehículo para asegurarse de que la estructura está diseñada para soportar el peso estático y las cargas generadas por el equipo de aire acondicionado cuando el vehículo se encuentre en movimiento. El fabricante del equipo de aire acondicionado de techo no asume ningún tipo de responsabilidad.
- Existe la posibilidad de que el fabricante del vehículo haya previsto lugares en los que se pueda realizar la abertura para el montaje del equipo de aire acondicionado de techo sin peligro de debilitamiento de la estructura o de cortar los cables eléctricos.
- Seleccione como lugar de montaje una zona plana y suficientemente lisa en el centro del techo del vehículo entre dos perfiles longitudinales del techo del vehículo.
- La inclinación del techo en la superficie de montaje no debe superar los 10°.
- El equipo de aire acondicionado de techo se tiene que instalar a una altura de al menos 2 metros.
- Asegúrese de que no haya objetos inflamables situados o montados en el área de salida de aire. La distancia debe ser como mínimo de 50 cm.
- Asegúrese de que no exista ningún impedimento en el interior del vehículo para la fijación de la unidad de salida de aire y para la salida del aire enfriado a través de las toberas orientables de distribución de aire.
- Por motivos de seguridad, al montar el equipo de aire acondicionado de techo (al realizar perforaciones, al atornillar, etc.) preste atención al recorrido de los mazos de cables, conducciones y otros componentes, especialmente cuando no estén a la vista, y a que se encuentren en la zona de montaje.

Indicaciones relativas al sistema eléctrico

- La conexión eléctrica del equipo de aire acondicionado de techo debería ser realizada únicamente por un técnico.
- Compare el valor de tensión indicado en la placa de características con el suministro de energía existente.
- Si desea que las luces también puedan encenderse sin alimentación de tensión de 230 V~, asegúrese de contar con una conexión de 12 V=== de la batería al equipo de aire acondicionado de techo.
- No tienda cables de 230 V~ junto con cables 12/24 V=== en el mismo canal (tubo vacío).
- Los cables no deben quedar sueltos ni muy doblados al colocarlos en materiales conductores de electricidad (metales).
- Monte en el lateral de montaje un interruptor multipolar con una abertura de contacto de por lo menos 3 mm.
- En caso de funcionamiento con corriente alterna, asegúrese de que el suministro de corriente esté protegido con un interruptor diferencial.
- Asegúrese de que el cable de puesta a tierra del equipo de aire acondicionado de techo está conectado al sistema de puesta a tierra del vehículo.

Para montar el equipo de aire acondicionado de techo podrá elegir entre dos posibilidades:

- creación de una abertura nueva (capítulo “Practicar una nueva abertura” en la página 57). En este caso, deberá instalar un bastidor adecuado como refuerzo en la nueva abertura.
- Uso de la abertura del techo solar existente en el vehículo (ventanilla de ventilación) (capítulo “Montaje en una abertura existente en el techo” en la página 58).

8.2 Practicar una nueva abertura

Véase el fig. 3

- Seleccione una zona en el centro del techo situada entre dos perfiles longitudinales.
- Marque la posición y el tamaño de la abertura con ayuda de la plantilla incluida en el paquete (A y B).

Véase el fig. 4

- Taladre las esquinas (A).

- Recorte cuidadosamente la abertura en el techo con una sierra de calar o una herramienta similar **(B)**.

Al hacerlo, tenga cuidado de no dañar ningún cable eléctrico.

Véase el fig. **5**

- Antes del montaje, aclare si la abertura del techo debe ser reforzada.
- Retire el aislamiento de espuma lo equivalente a la anchura de sus guías de refuerzo (no incluidas en el volumen de entrega) **(A)**.
- Adapte las guías de refuerzo **(B)**.

8.3 Montaje en una abertura existente en el techo



NOTA

- El montaje del equipo de aire acondicionado de techo se puede realizar en aberturas de techo solar ya existentes con las dimensiones según fig. **3**.
- Deseche todos los desperdicios, cola, silicona y juntas por separado. Respete las directivas sobre eliminación de residuos.
- El fabricante se responsabiliza únicamente de las piezas incluidas en el alcance del suministro. La garantía pierde su validez en caso de instalación del equipo con piezas ajenas al producto.

Véase el fig. **6**

- Retire todos los tornillos y fijaciones del techo solar.
- Extraiga el techo solar.

Véase el fig. **7**

- Retire el material de sellado alrededor de la abertura utilizando un rascador o una herramienta similar.

Véase el fig. **8**



¡AVISO!

Siga también las indicaciones del fabricante del sellador.

- Selle los orificios de tornillos y las cavidades con un sellante butílico plástico que no se endurezca (por ejemplo, Sika Lastomer-710).

8.4 Tendido de cables de conexión



¡PELIGRO! ¡Peligro de muerte por descarga eléctrica!

Antes de realizar trabajos en componentes que funcionan con electricidad, asegúrese de que no haya tensión eléctrica.

El equipo de aire acondicionado de techo debe conectarse a un circuito eléctrico capaz de suministrar la corriente necesaria (véanse Datos técnicos en las instrucciones de uso).

- Seleccione la sección de cable conforme a su longitud:
 - Longitud < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Longitud > 7,5 m: 2,5 mm²

Véase el fig. 9

- Realice una abertura en un lado para introducir el cable de alimentación eléctrica.
- Tienda el cable de 230 V~ en el interior del vehículo a través de la abertura.

Si desea que las luces también puedan encenderse sin alimentación de tensión de 230 V~ :

- Conecte cada cable respectivamente con el polo positivo y con el polo negativo de la batería del vehículo.
- Tienda los cables de 12 V=== en el interior del vehículo a través de la abertura.

8.5 Montar el equipo de aire acondicionado de techo con Chillout ADB



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Preste atención a las relaciones estáticas del techo del vehículo. El techo del vehículo debe poder soportar el peso del equipo de aire acondicionado de techo. A largo plazo, el techo no se debe abollar o cambiar de forma debido al peso del equipo.

Véase el fig. 10

- Suba el equipo de aire acondicionado al techo del vehículo.
- Coloque el equipo de aire acondicionado de techo sobre la abertura de montaje.

Tenga en cuenta el sentido de la marcha.

Fijación del equipo de aire acondicionado de techo

Véase el fig. 11

- Con ayuda de los salientes cónicos, posicione el equipo de aire acondicionado de techo en la abertura de montaje.

Véase el fig. 12

- Seleccione la junta correspondiente de acuerdo con la siguiente tabla:

Espesor del techo	Espesor de la junta
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Coloque la junta con el lado autoadhesivo sobre la unidad de salida de aire.
- Utilice los 4 tornillos suministrados para fijar el bastidor de montaje (3) a la parte inferior del aire acondicionado de techo.

Véase el fig. 13



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

¡Tenga en cuenta el par de apriete indicado!

- Apriete los tornillos con una llave dinamométrica y con un par de apriete de 2,5 Nm.

Conexión eléctrica del sistema

En la fig. 19 encontrará el esquema de conexiones completo:

Pos.	Descripción
1	Conexión de 230 V~
2	Compresor
3	Condensador del ventilador
4	Condensador del ventilador (solo FreshJet 2700, 3200)
5	Evaporador del ventilador
6	Batería
7	Clavija remota
8	Sensor de temperatura

Pos.	Descripción
9	Calefacción (solo FreshJet 1700, 2200)
10	Bomba de calor (solo FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2200, 2700, 3200)

Leyenda para fig. **20**:

Pos.	Descripción
1	Interruptor externo de luz
2	Placa de la unidad de salida de aire

Véase el fig. **14**

Cable de 230 V~

- Conecte el equipo de aire acondicionado de techo con la alimentación de tensión de 230 V~ .
Conecte los cables correspondientes **(1)** a cada una de las abrazaderas para cables **(2)**.

Interruptor externo de luz (no incluido en el volumen de entrega)

Las luces pueden conectarse a un interruptor de luz externo. Éste permite encender las luces desde lejos.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Extraiga la clavija de 2 polos **(3)** de la toma situada en la placa de la unidad de salida de aire.
- Conecte los dos cables del interruptor de luz remoto con la clavija de 2 polos **(3)**.
- Inserte la clavija de 2 polos **(3)** en la toma situada en la placa.

Cable de 12 V==

Las luces puede conectarse a la batería. De este modo también podrá encender las luces aunque no cuente con una conexión de tensión de 230 V~ .

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Extraiga la clavija de 2 polos **(4)** de la toma situada en la placa principal.

- Conecte el cable positivo (5) a la clavija.
- Conecte el cable negativo (6) a la clavija.

Conexión de la placa

Véase el fig. 15

- Inserte la clavija de 12 polos (1) en la toma (4) situada en la placa de la unidad de salida de aire.
- Inserte las dos clavijas de 2 polos (2) en las tomas (3) situadas en la placa.

8.6 Montar la unidad de salida del aire Chillout ADB

Véase el fig. 16

- Sujete la unidad de salida de aire con los tornillos de fijación cortos (1) en el marco de montaje.

Véase el fig. 17

- Monte el filtro de fijación en el orden correspondiente.

Véase el fig. 18

- Monte las tapas del filtro.
- Haga registrar en la documentación del vehículo la nueva altura y el nuevo peso del mismo.

8.7 Montar el equipo de aire acondicionado de techo con ADB



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

Preste atención a las relaciones estáticas del techo del vehículo. El techo del vehículo debe poder soportar el peso del equipo de aire acondicionado de techo. A largo plazo, el techo no se debe abollar o cambiar de forma debido al peso del equipo.

Véase el fig. 10

- Suba el equipo de aire acondicionado al techo del vehículo.
- Coloque el equipo de aire acondicionado de techo sobre la abertura de montaje.
Tenga en cuenta el sentido de la marcha.

Fijación del equipo de aire acondicionado de techo

Véase el fig. 11

- Con ayuda de los salientes cónicos, posicione el equipo de aire acondicionado de techo en la abertura de montaje.

Conexión eléctrica del sistema

En la fig. 17 encontrará el esquema de conexiones completo:

Pos.	Descripción
1	Conexión de 230 V~
2	Compresor
3	Condensador del ventilador
4	Condensador del ventilador (solo FreshJet 2700, 3200)
5	Evaporador del ventilador
6	Batería
7	Clavija remota
8	Sensor de temperatura
9	Calefacción (solo FreshJet 1700, 2200)
10	Bomba de calor (solo FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2200, 2700, 3200)

Leyenda para fig. 18:

Pos.	Descripción
1	Interruptor externo de luz
2	Placa de la unidad de salida de aire

Véase el fig. 12

Cable de 230 V~

- Conecte el equipo de aire acondicionado de techo con la alimentación de tensión de 230 V~ .
Conecte los cables correspondientes (1) a cada una de las abrazaderas para cables (2).

Interruptor externo de luz (no incluido en el volumen de entrega)

Las luces pueden conectarse a un interruptor de luz externo. Éste permite encender las luces desde lejos.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Extraiga la clavija de 2 polos **(3)** de la toma situada en la placa de la unidad de salida de aire.
- Conecte los dos cables del interruptor de luz remoto con la clavija de 2 polos **(3)**.
- Inserte la clavija de 2 polos **(3)** en la toma situada en la placa.

Cable de 12 V==

Las luces puede conectarse a la batería. De este modo también podrá encender las luces aunque no cuente con una conexión de tensión de 230 V~.

Para ello proceda de la siguiente manera:

- Extraiga la clavija de 2 polos **(4)** de la toma situada en la placa principal.
- Conecte el cable positivo **(5)** a la clavija.
- Conecte el cable negativo **(6)** a la clavija.

Conexión de la placa

- Inserte la clavija de 12 polos **(8)** en la toma **(7)** situada en la placa de la unidad de salida de aire.

Véase el fig. 13

- Seleccione la junta correspondiente de acuerdo con la siguiente tabla:

Espesor del techo	Espesor de la junta
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Coloque la junta con el lado autoadhesivo sobre la unidad de salida de aire.
- Utilice los 4 tornillos suministrados para fijar el bastidor de montaje **(3)** a la parte inferior del aire acondicionado de techo.

Véase el fig. **14**



¡AVISO! ¡Peligro de ocasionar daños materiales!

¡Tenga en cuenta el par de apriete indicado!

- Apriete los tornillos con una llave dinamométrica y con un par de apriete de 2,5 Nm.

8.8 Montar la unidad de salida del aire Chillout ADB

Véase el fig. **15**

- Monte el filtro de fijación en el orden correspondiente.

Véase el fig. **16**

- Fije de forma magnética la unidad de salida de aire en el bastidor de sujeción.

Manual original

Por favor, leia atentamente este manual antes da montagem e colocação em funcionamento e guarde-o num local seguro. Em caso de revenda do aparelho, entregue o manual ao novo proprietário.

Índice

1	Explicação dos símbolos	66
2	Indicações de segurança e de montagem	67
3	Destinatários do presente manual	69
4	Material fornecido.	69
5	Acessórios	70
6	Utilização adequada	70
7	Chapas de características.	71
8	Montagem.	71

1 Explicação dos símbolos



PERIGO!

Indicação de segurança: o incumprimento causa a morte ou ferimentos graves.



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares sobre a operação do produto.

2 Indicações de segurança e de montagem

Cumpra as indicações de segurança e o especificado na literatura do fabricante automóvel e das associações profissionais!

O fabricante não se responsabiliza por danos nos seguintes casos:

- Erros de montagem ou de conexão
- Danos no produto resultantes de influências mecânicas e sobretensões
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no manual de instruções

2.1 Manuseamento do aparelho

**AVISO!**

- A montagem e as reparações do sistema de ar condicionado de tejadilho apenas devem ser realizadas por técnicos especializados familiarizados com os perigos inerentes ou com as normas em vigor. As reparações inadequadas podem levar a perigos graves. Em caso de reparação, entre em contacto com o centro de assistência técnica do seu país (endereços no verso).
- **Os aparelhos elétricos não são brinquedos!**
As crianças não conseguem avaliar adequadamente os perigos decorrentes dos equipamentos elétricos. Não permita que as crianças utilizem equipamentos elétricos sem supervisão.
- Este aparelho pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura do aparelho e compreendam os perigos dele resultantes.
- Em caso de incêndio, **não** solte a tampa superior do sistema de ar condicionado de tejadilho, utilize antes os agentes de extinção permitidos. Não utilize água para apagar incêndios.

**PRECAUÇÃO!**

- O sistema de ar condicionado de tejadilho tem de ser instalado de forma segura, de modo que não possa tombar ou cair.
- Utilize o sistema de ar condicionado de tejadilho apenas quando o corpo e os cabos não apresentam danos.
- Não coloque o sistema de ar condicionado de tejadilho nas proximidades de líquidos e gases inflamáveis.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância tem de ser de, pelo menos, 50 cm.
- Não coloque as mãos nas saídas de ar e não insira objetos estranhos no sistema.

**NOTA!**

- Utilize o aparelho apenas para o fim previsto.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho não está adequado para o funcionamento em máquinas agrícolas nem em máquinas para a construção civil.
- Não deve executar quaisquer alterações ou modificações no aparelho.
- Nunca coloque a sua caravana num túnel de lavagem com o sistema de ar condicionado de tejadilho montado.
- Se ocorrerem falhas no sistema, o mesmo deve ser verificado e devidamente colocado em funcionamento por uma empresa especializada. O agente de refrigeração nunca pode ser libertado para o ar livre.

**OBSERVAÇÃO**

- Informe-se junto ao fabricante do seu veículo se, devido à instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário levar a cabo um novo controlo (conforme art. 19 código da estrada alemão StVZO) e proceder à alteração do registo da altura do veículo nos documentos:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: altura de construção 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: altura de construção 248 mm

2.2 Manuseamento dos cabos elétricos



AVISO!

- A conexão elétrica apenas pode ser realizada por uma empresa especializada (por ex., na Alemanha VDE 0100, parte 721).



PRECAUÇÃO!

- Fixe e disponha os cabos de modo a que não exista perigo de tropeçar neles e a excluir eventuais danos nos cabos.



NOTA!

- Se os cabos têm de ser passados por paredes com arestas afiadas, então utilize tubos vazios ou tubos de passar cabos.
- Não coloque os cabos soltos ou muito dobrados em materiais eletrocondutores (metal).
- Não puxe pelos cabos.

3 Destinatários do presente manual

Este manual está dirigido aos trabalhadores especializados em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e medidas de segurança.

4 Material fornecido

- Com unidade de saída de ar Chillout ADB
- Com unidade de saída de ar ADB

N.º na fig. 1	Quant.	Designação
1	1	Sistema de ar condicionado de tejadilho
2	1	Unidade de saída de ar
3	1	Armação de montagem
4	1	Filtro de ar (apenas com unidade de saída de ar Chillout ADB)
5	1	Tampa do filtro (apenas com unidade de saída de ar Chillout ADB)
6	1	Vedações
7	3	Conectores de cabo

N.º na fig. 1	Quant.	Designação
8	4	Parafuso de fixação longo
9	4	Parafuso de fixação curto
10	1	Controlo remoto

5 Acessórios

Disponível como acessório (não incluído no material fornecido):

Designação	Número de artigo	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



OBSERVAÇÃO

Com um kit de expansão DC (acessório), o sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet pode ser ampliado para o modo de condução.

6 Utilização adequada

O sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet destina-se exclusivamente a autocaravanas, caravanas e outros veículos com espaços habitacionais. O mesmo **não** é adequado para casas nem apartamentos.

O sistema de ar condicionado de tejadilho **não** é adequado para instalação em máquinas para a construção civil, máquinas agrícolas ou equipamentos de trabalho semelhantes. Caso se produzam vibrações demasiado fortes, o funcionamento correto deixa de estar garantido.

A função do sistema de ar condicionado de tejadilho está garantida para temperaturas até 0 °C e 52 °C.



OBSERVAÇÃO

Para obter mais informações sobre o sistema de ar condicionado de tejadilho, tais como a descrição técnica ou a operação, consulte o manual de instruções.

7 Chapas de características

No sistema de ar condicionado de tejadilho Dometic FreshJet estão aplicadas chapas de características. Estas chapas de características informam o utilizador e o técnico de instalação sobre as especificações de aparelhos.

8 Montagem



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos!

A montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho só pode ser efetuada por empresas especializadas. As seguintes informações destinam-se a técnicos devidamente familiarizados com as diretivas e medidas de segurança a aplicar.

8.1 Indicações sobre a montagem

Antes da montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário ler totalmente estas instruções de montagem.

Durante a montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, é necessário prestar atenção às seguintes dicas e indicações:



PERIGO! Perigo de morte devido a choque elétrico!

Em caso de trabalhos no sistema de ar condicionado de tejadilho, interrompa todas as alimentações de tensão.



PRECAUÇÃO! Perigo de ferimentos!

- Uma montagem incorreta do sistema de ar condicionado de tejadilho pode conduzir a danos irreparáveis no aparelho e comprometer a segurança do utilizador.
- Se o sistema de ar condicionado de tejadilho não for instalado em conformidade com estas instruções de montagem, o fabricante não assume qualquer responsabilidade por falhas de funcionamento nem pela segurança do sistema de ar condicionado de tejadilho, em especial, por danos pessoais e/ou materiais.
- Utilize o vestuário de proteção prescrito em todos os trabalhos (por ex., óculos de proteção, luvas de proteção).

**NOTA! Perigo de danos!**

- Durante a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, respeite sempre a estática do veículo e a vedação de todas as aberturas feitas durante a instalação.
- Antes de subir ao tejadilho do veículo, verifique se o mesmo é transitável para pessoas. Pode consultar o fabricante do veículo para obter informações acerca dos pesos permitidos no tejadilho.

Indicações sobre o transporte

- Segure no sistema de ar condicionado de tejadilho sempre com a ajuda de outra pessoa.
- Sempre que deslocar o sistema de ar condicionado de tejadilho, eleve-o e não arraste o mesmo por cima do tejadilho (fig. **2 A**).
- Não eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho pelas aberturas de ventilação traseiras (fig. **2 B**).

Indicações sobre o local de montagem

- Antes de montar o sistema de ar condicionado de tejadilho, verifique se a instalação não danifica eventuais componentes do veículo (por ex., lâmpadas, armários, portas).
- Antes da montagem, consulte o fabricante do veículo para assegurar-se de que a estrutura está concebida para suportar o peso estatístico e as cargas geradas pelo sistema de ar condicionado quando o veículo se encontra em movimento. O fabricante do sistema de ar condicionado de tejadilho não assume qualquer tipo de responsabilidade.
- O fabricante do veículo pode eventualmente ter previsto locais nos quais se pode realizar a abertura para a montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho, sem, com isso, por em perigo a resistência da estrutura ou cortar os cabos elétricos.
- Selecione como local de montagem uma zona plana e suficientemente lisa no centro do tejadilho do veículo, entre dois perfis longitudinais.
- A inclinação do tejadilho na superfície de montagem não deve ser superior a 10°.
- O sistema de ar condicionado de tejadilho tem que ser instalado a uma altura mínima de 2 metros.
- Preste atenção para que os objetos inflamáveis não sejam armazenados nem montados na área da saída de ar. A distância deve ser de, pelo menos, 50 cm.
- Certifique-se de que não existem impedimentos no interior do veículo para a fixação da unidade de saída de ar e para a saída de ar refrigerado através dos bocais de distribuição de ar basculáveis.

- Por motivos de segurança, durante a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho (ao furar e aparafusar, etc.), preste atenção à condução dos chicotes de cabos existentes, em especial, à condução dos chicotes de cabos não visíveis, cabos e outros componentes localizados na área de montagem!

Indicações relativas ao sistema elétrico

- A ligação elétrica do sistema de ar condicionado de tejadilho deve ser realizada apenas por um eletricista qualificado.
- Compare a indicação da tensão na chapa de características com a alimentação de energia existente.
- Se pretender que as luzes também se acendam sem alimentação de tensão de 230 V~, certifique-se de que está disponível uma conexão de 12 V=== da bateria até o sistema de ar condicionado de tejadilho.
- Não passe os cabos de 230 V~ e os cabos de 12/24 V=== pelo mesmo canal (tubo vazio).
- Não coloque os cabos soltos ou muito dobrados em materiais eletrocondutores (metal).
- No lado de montagem, instale um interruptor de corte omnipolar com um tamanho de abertura mínimo de, pelo menos, 3 mm.
- Em caso de funcionamento com corrente alternada, certifique-se de que a sua fonte de alimentação está protegida por um disjuntor.
- Certifique-se de que o cabo de terra do sistema de ar condicionado de tejadilho está conectado ao sistema de massa do veículo.

Para a instalação do sistema de ar condicionado de tejadilho, é possível escolher entre duas soluções diferentes:

- Criação de uma abertura nova (capítulo “Criar uma nova abertura” na página 73). Neste caso, deve ser instalada, como reforço, uma armação adequada na nova abertura.
- Utilização das aberturas de escotilha existentes no tejadilho do veículo (escotilha de ventilação) (capítulo “Montagem numa abertura de escotilha existente no tejadilho” na página 74).

8.2 Criar uma nova abertura

Ver fig. 3

- Selecione uma zona no centro do tejadilho situada entre dois perfis longitudinais.

- ▶ Desenhe a posição e o tamanho da abertura com ajuda do molde que faz parte do volume de fornecimento (**A** e **B**).

Ver fig. 4

- ▶ Faça os furos nos cantos (**A**).
- ▶ Recorte cuidadosamente a abertura no tejadilho com uma serra tico-tico ou semelhante (**B**).
Durante este procedimento, preste atenção para que nenhum cabo elétrico seja danificado.

Ver fig. 5

- ▶ Antes da montagem, esclareça se o recorte no tejadilho necessita de ser reforçado.
- ▶ Retire a espuma ao longo de toda a largura das barras de reforço (não incluídas no material fornecido) (**A**).
- ▶ Adapte as guias de reforço (**B**).

8.3 Montagem numa abertura de escotilha existente no tejadilho

**OBSERVAÇÃO**

- A montagem do sistema de ar condicionado de tejadilho pode ser realizada na abertura de escotilha existente no tejadilho com as dimensões correspondentes fig. 3.
- Elimine todos os materiais residuais, cola, silicone e vedantes separados. Respeite as diretivas relativas à eliminação de resíduos.
- O fabricante assume exclusivamente responsabilidade pelas peças contidas no material fornecido. Ao montar o sistema com peças de terceiros, o direito à garantia é anulado.

Ver fig. 6

- ▶ Retire todos os parafusos e fixações da escotilha do tejadilho.
- ▶ Retire a escotilha do tejadilho.

Ver fig. 7

- ▶ Retire o material de vedação à volta com um raspador ou uma ferramenta semelhante.

Ver fig. 8**NOTA!**

Preste atenção às indicações do fabricante das vedações.

- ▶ Sele os furos para parafusos e as cavidades com um selante butílico plástico que não endurece (por ex., SikaLastomer-710).

8.4 Instalar os cabos de ligação

**PERIGO! Perigo de morte devido a choque elétrico!**

Antes de trabalhos em componentes operados eletricamente, certifique-se de que não existe mais tensão!

O sistema de ar condicionado de tejadilho tem de ser ligado a um circuito de corrente apto a fornecer a corrente necessária (ver os dados técnicos no manual de instruções).

- ▶ Selecione o diâmetro transversal do cabo de acordo com o comprimento do cabo:
 - Comprimento < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Comprimento > 7,5 m: 2,5 mm²

Ver fig. 9

- ▶ Efetue uma abertura de um lado para introduzir o cabo de alimentação.
- ▶ Passe o cabo de 230 V~ para o interior do veículo através da abertura.

Se pretender que as luzes também se acendam sem alimentação tensão de 230 V~ :

- ▶ Conecte um cabo ao respetivo polo positivo e o outro ao polo negativo da bateria do veículo.
- ▶ Passe os cabos de 12 V= para o interior do veículo através da abertura.

8.5 Montar o sistema de ar condicionado de tejadilho com Chillout ADB



NOTA! Perigo de danos!

Preste atenção às relações estáticas do tejadilho do veículo. O tejadilho do veículo deve poder suportar o peso do sistema de ar condicionado de tejadilho. A longo prazo, o tejadilho não deve comprimir ou mudar de forma devido ao peso do sistema de ar condicionado de tejadilho.

Ver fig. 10

- Eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho para cima do tejadilho do veículo.
- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho sobre a abertura de montagem.
Tenha em conta o sentido de direção da condução.

Fixar o sistema de ar condicionado de tejadilho

Ver fig. 11

- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho na abertura de montagem com a ajuda das saliências cónicas.

Ver fig. 12

- Selecione a vedação correspondente de acordo com a seguinte tabela:

Espessura do tejadilho	Espessura da vedação
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posicione a vedação com o lado autocolante na unidade de saída do ar.
- Fixe a armação de montagem (3) à parte de baixo do sistema de ar condicionado de tejadilho com os 4 parafusos juntamente fornecidos.

Ver fig. 13**NOTA! Perigo de danos!**

Respeite o binário de aperto indicado!

- ▶ Aperte os parafusos com uma chave dinamométrica e um binário de aperto de 2,5 Nm.

Conexão do elétrica do sistema

Na fig. 19 encontrará o esquema de ligações completo:

Pos.	Descrição
1	Conexão de 230 V~
2	Compressor
3	Condensador do ventilador
4	Condensador do ventilador (apenas FreshJet 2700, 3200)
5	Evaporador do ventilador
6	Bateria
7	Tomada remota
8	Sensor de temperatura
9	Aquecimento (apenas FreshJet 1700, 2200)
10	Bomba de aquecimento (apenas FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (apenas FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda da fig. 20:

Pos.	Descrição
1	Interruptor de luz externo
2	Placa na unidade de saída do ar

Ver fig. 14**Cabo de 230 V~**

- ▶ Conecte o sistema de ar condicionado de tejadilho à alimentação de tensão de 230 V~.

Conecte os cabos correspondentes (1) a cada um dos conectores de cabo (2).

Interruptor de luz externo (não incluído no material fornecido)

As luzes podem ser conetadas a um interruptor de luz externo. Tal permite acender as luzes à distância.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Retire a ficha de 2 polos (**3**) da tomada situada na placa da unidade de saída de ar.
- Ligue os dois cabos do interruptor de luz remoto à ficha de 2 polos (**3**).
- Insira a ficha de 2 polos (**3**) na tomada da placa.

Cabo 12 V==

As luzes podem ser conetadas à bateria. Deste modo, também poderá acender as luzes mesmo que não exista uma conexão de tensão de 230 V~.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Retire a ficha de 2 polos (**4**) da tomada situada na placa principal.
- Conecte o cabo positivo (**5**) à ficha.
- Conecte o cabo negativo (**6**) à ficha.

Conexão da placa

Ver fig. 15

- Insira a ficha de 12 polos (**1**) na tomada (**4**) situada na placa da unidade de saída de ar.
- Insira as duas fichas de 2 polos (**2**) nas tomadas (**3**) da placa.

8.6 Montar a unidade de saída de ar Chillout ADB

Ver fig. 16

- Fixe a unidade de saída de ar com os parafusos de fixação curtos (**1**) à armação de montagem.

Ver fig. 17

- Monte os filtros de ar pela ordem indicada.

Ver fig. 18

- Monte as tampas dos filtros.
- Mande registar na documentação do veículo a nova altura e o novo peso do mesmo.

8.7 Montar o sistema de ar condicionado de tejadilho com ADB

**NOTA! Perigo de danos!**

Preste atenção às relações estáticas do tejadilho do veículo. O tejadilho do veículo deve poder suportar o peso do sistema de ar condicionado de tejadilho. A longo prazo, o tejadilho não deve comprimir ou mudar de forma devido ao peso do sistema de ar condicionado de tejadilho.

Ver fig. 10

- Eleve o sistema de ar condicionado de tejadilho para cima do tejadilho do veículo.
- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho sobre a abertura de montagem.
Tenha em conta o sentido de direção da condução.

Fixar o sistema de ar condicionado de tejadilho**Ver fig. 11**

- Posicione o sistema de ar condicionado de tejadilho na abertura de montagem com a ajuda das saliências cónicas.

Conexão do elétrica do sistema

Na fig. 17 encontrará o esquema de ligações completo:

Pos.	Descrição
1	Conexão de 230 V~
2	Compressor
3	Condensador do ventilador
4	Condensador do ventilador (apenas FreshJet 2700, 3200)
5	Evaporador do ventilador

Pos.	Descrição
6	Bateria
7	Tomada remota
8	Sensor de temperatura
9	Aquecimento (apenas FreshJet 1700, 2200)
10	Bomba de aquecimento (apenas FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (apenas FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda da fig. **18**:

Pos.	Descrição
1	Interruptor de luz externo
2	Placa na unidade de saída do ar

Ver fig. **12**

Cabo de 230 V~

- Conecte o sistema de ar condicionado de tejadilho à alimentação de tensão de 230 V~ .
Conecte os cabos correspondentes **(1)** a cada um dos conectores de cabo **(2)**.

Interruptor de luz externo (não incluído no material fornecido)

As luzes podem ser conetadas a um interruptor de luz externo. Tal permite acender as luzes à distância.

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Retire a ficha de 2 polos **(3)** da tomada situada na placa da unidade de saída de ar.
- Ligue os dois cabos do interruptor de luz remoto à ficha de 2 polos **(3)**.
- Insira a ficha de 2 polos **(3)** na tomada da placa.

Cabo 12 V==

As luzes podem ser conetadas à bateria. Deste modo, também poderá acender as luzes mesmo que não exista uma conexão de tensão de 230 V~ .

Para esse efeito, proceda do seguinte modo:

- Retire a ficha de 2 polos (4) da tomada situada na placa principal.
- Conecte o cabo positivo (5) à ficha.
- Conecte o cabo negativo (6) à ficha.

Conexão da placa

- Insira a ficha de 12 polos (8) na tomada (7) situada na placa da unidade de saída de ar.

Ver fig. 13

- Selecione a vedação correspondente de acordo com a seguinte tabela:

Espessura do tejadilho	Espessura da vedação
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posicione a vedação com o lado autocolante na unidade de saída do ar.
- Fixe a armação de montagem (3) à parte de baixo do sistema de ar condicionado de tejadilho com os 4 parafusos juntamente fornecidos.

Ver fig. 14



NOTA! Perigo de danos!

Respeite o binário de aperto indicado!

- Aperte os parafusos com uma chave dinamométrica e um binário de aperto de 2,5 Nm.

8.8 Montar a unidade de saída de ar ADB

Ver fig. 15

- Monte os filtros de ar pela ordem indicada.

Ver fig. 16

- Fixe a unidade de saída de ar de forma magnética na armação de montagem.

Istruzioni originali

Prima di effettuare il montaggio e la messa in funzione leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui l'apparecchio venga consegnato a un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	82
2	Istruzioni per la sicurezza e il montaggio	83
3	Destinatari di queste istruzioni	85
4	Dotazione	85
5	Accessori	86
6	Conformità d'uso	86
7	Targhette di identificazione	86
8	Montaggio	87

1 Spiegazione dei simboli



PERICOLO!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso comporta ferite gravi anche mortali.



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

**NOTA**

Informazioni integranti relative all'impiego del prodotto.

2 Istruzioni per la sicurezza e il montaggio

Osservare le istruzioni per la sicurezza e le direttive previste dal produttore del veicolo e dagli specialisti del settore!

Il produttore non si assume nessuna responsabilità per danni nei seguenti casi:

- errori di montaggio o di allacciamento
- danni al prodotto dovuti a influenze meccaniche o a sovratensioni
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per altri fini rispetto a quelli descritti nel manuale di istruzioni

2.1 Utilizzo dell'apparecchio

**AVVERTENZA!**

- I lavori di montaggio e riparazione del climatizzatore a tetto devono essere effettuati solo da uno specialista informato sui pericoli connessi e che conosca le relative prescrizioni. Le riparazioni che non vengono eseguite in maniera corretta possono causare ingenti pericoli. In caso di riparazioni, rivolgersi al Centro di assistenza del proprio Paese (l'indirizzo si trova sul retro di questo manuale).
- **Gli elettrodomestici non sono giocattoli!**
I bambini non sono in grado di valutare correttamente i pericoli connessi con gli apparecchi elettrici. Non permettere l'uso di apparecchi elettrici ai bambini se non in presenza di adulti.
- Il presente apparecchio può essere usato sia da bambini dagli 8 anni in su, sia da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali o con poca esperienza o conoscenze, se non lasciati soli o se istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e in grado di capire i pericoli che possono sorgere.
- In caso di incendio **non** rimuovere la copertura superiore del climatizzatore a tetto, bensì utilizzare un agente estinguente autorizzato. Non tentare di estinguere l'incendio con acqua.

**ATTENZIONE!**

- Installare il climatizzatore a tetto in modo tale che non possa cadere.

- Mettere in esercizio il climatizzatore a tetto solo se il corpo e i cavi non sono danneggiati.
- Non utilizzare il climatizzatore a tetto nelle vicinanze di liquidi infiammabili oppure in locali chiusi.
- Assicurarci che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza minima deve essere di 50 cm.
- Non intervenire nell'area delle bocchette di aerazione e non introdurre nessun corpo estraneo nell'impianto.

**AVVISO!**

- Utilizzare l'apparecchio solamente in conformità all'uso previsto.
- Il climatizzatore a tetto non è adatto all'impiego su macchine agricole ed edili.
- Non eseguire alcuna modifica all'apparecchio.
- Se il climatizzatore a tetto è montato, non entrare mai con il camper in una stazione di lavaggio automatica.
- Qualora dovessero presentarsi guasti al circuito del refrigerante dell'impianto, far controllare e riparare quest'ultimo correttamente da un tecnico specializzato. Non scaricare mai il refrigerante nell'atmosfera.

**NOTA**

- Informarsi presso il produttore del veicolo se, una volta installato il climatizzatore a tetto, si debba effettuare un collaudo secondo le norme prescritte dal codice della strada e modificare eventualmente la registrazione dell'altezza del veicolo sulla propria carta di circolazione:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: ingombro in altezza 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: ingombro in altezza 248 mm

2.2 Utilizzo dei cavi elettrici

**AVVERTENZA!**

- Il collegamento elettrico deve essere eseguito solo da una ditta specializzata (in Germania, ad esempio, in conformità alla direttiva VDE 0100, parte 721).

**ATTENZIONE!**

- Posare e fissare i cavi in modo tale che non sussista pericolo d'inciammentamento e che si possano evitare danni ai cavi stessi.

**AVVISO!**

- Se i cavi devono passare attraverso pareti con spigoli vivi, utilizzare tubi vuoti o canaline passacavi.
- Posare i cavi in modo che non siano allentati o notevolmente piegati in corrispondenza dei materiali che conducono elettricità (metalli).
- Non tirare i cavi.

3 Destinatarî di queste istruzioni

Questo manuale di istruzioni si rivolge ai tecnici specializzati delle officine a conoscenza delle direttive da adottare e dei dispositivi di sicurezza.

4 Dotazione

- Con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB
- Con unità di fuoriuscita dell'aria ADB

N. nella fig. 1	Totale	Descrizione
1	1	Climatizzatore a tetto
2	1	Unità di fuoriuscita dell'aria
3	1	Telaio di montaggio
4	1	Filtro dell'aria (solo con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB)
5	1	Copertura del filtro (solo con unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB)
6	1	Guarnizioni
7	3	Connettori per cavi
8	4	Vite di fissaggio lunga
9	4	Vite di fissaggio corta
10	1	Controllo remoto

5 Accessori

Disponibili come accessori (non in dotazione):

Descrizione	Numero articolo	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



NOTA

Grazie al kit di espansione DC (accessorio), è possibile utilizzare il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet anche durante la marcia.

6 Conformità d'uso

Il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet è idoneo esclusivamente per camper, caravan e altri veicoli con locali abitativi. **Non** è idoneo per case e appartamenti.

Il climatizzatore a tetto **non** è adatto per essere installato su macchine edili, macchine agricole oppure apparecchi da lavoro simili. In caso di vibrazione eccessiva non è più garantito un funzionamento corretto.

Il funzionamento del climatizzatore a tetto è garantito per temperature da 0 a 52 °C.



NOTA

Per ulteriori informazioni sul climatizzatore a tetto, come la descrizione tecnica o l'utilizzo, consultare il manuale di istruzioni.

7 Targhette di identificazione

Il climatizzatore a tetto Dometic FreshJet presenta targhette di identificazione. Queste targhette di identificazione informano l'utente e l'installatore sulle specifiche dell'apparecchio.

8 Montaggio



ATTENZIONE! Rischio di lesioni!

Il montaggio del climatizzatore a tetto può essere eseguito solo da tecnici specializzati. Le seguenti informazioni si rivolgono a personale specializzato a conoscenza delle direttive e delle disposizioni di sicurezza da adottare.

8.1 Indicazioni di montaggio

Prima del montaggio del climatizzatore a tetto, leggere interamente le presenti istruzioni di montaggio.

Durante il montaggio, osservare i consigli e le indicazioni del climatizzatore a tetto descritte qui di seguito:



PERICOLO! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

In caso di operazioni al climatizzatore a tetto, interrompere tutte le alimentazioni di tensione.



ATTENZIONE! Rischio di lesioni!

- Un'installazione non corretta del climatizzatore può provocare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere la sicurezza dell'utente.
- Se il climatizzatore a tetto non viene installato come previsto nelle presenti istruzioni di montaggio, il produttore non si assume nessuna responsabilità per guasti o per la sicurezza del climatizzatore a tetto, in modo particolare per danni alle persone o materiali.
- Per l'esecuzione di tutti i lavori, indossare l'abbigliamento di protezione previsto (ad es. occhiali e guanti di protezione).



AVVISO! Pericolo di danni!

- Al momento del montaggio del climatizzatore a tetto, osservare sempre la statica del veicolo e isolare tutte le aperture che si sono create durante il montaggio.
- Prima di accedere al tetto del veicolo, verificare se effettivamente le persone vi possono camminare sopra. Eventualmente rivolgersi al produttore del veicolo per sapere il carico ammesso sul tetto.

Indicazioni relative al trasporto

- Sorreggere sempre il climatizzatore a tetto in due.
- Per la movimentazione del climatizzatore a tetto, sollevarlo sempre e non lasciarlo mai sul tetto (fig. **2 A**).
- Non sollevarlo mai per le griglie di areazione posteriori (fig. **2 B**).

Indicazioni per il luogo di montaggio

- Prima del montaggio del climatizzatore a tetto, controllare se questa operazione potrebbe danneggiare il climatizzatore stesso o i componenti del veicolo (p.es. luci, armadi, porte).
- Prima del montaggio, informarsi presso il produttore del veicolo se, con il veicolo in marcia, la struttura è in grado di sostenere il peso statico e il carico del climatizzatore a tetto. Il produttore del climatizzatore a tetto non si assume alcuna responsabilità.
- È possibile che il produttore del veicolo abbia previsto già dei punti nei quali si possano eseguire i fori per l'installazione del climatizzatore a tetto senza correre il rischio di indebolire la struttura o di tranciare i cavi elettrici.
- Per il luogo di montaggio scegliere una zona piana e sufficientemente piatta posta al centro fra i due profili longitudinali del tetto del veicolo.
- La pendenza della superficie di montaggio del tetto non può essere superiore a 10°.
- Il climatizzatore a tetto deve essere installato a un'altezza di almeno 2 metri.
- Assicurarsi che nella zona di fuoriuscita dell'aria non siano stati collocati o montati oggetti infiammabili. La distanza deve essere almeno 50 cm.
- Assicurarsi che nell'abitacolo del veicolo non siano presenti ostacoli per il fissaggio dell'unità di fuoriuscita dell'aria e per la fuoriuscita dell'aria raffreddata attraverso le bocchette di distribuzione dell'aria orientabili.
- Per motivi di sicurezza, accertarsi che il montaggio del climatizzatore a tetto (in caso di perforazioni e avviture ecc.) non avvenga lungo la posa dei cablaggi preesistenti, in particolare di quelli non a vista, delle linee e di altri componenti situati nell'area di installazione!

Indicazioni relative al sistema elettrico

- Il collegamento elettrico del climatizzatore a tetto deve essere eseguito solo da personale specializzato.
- Confrontare i dati della tensione riportati sulla targhetta con quelli delle prese e degli attacchi disponibili.

- Se si desidera accendere le luci di bordo anche senza alimentazione di tensione da 230 V \sim , assicurarsi che sia presente un cavo di alimentazione da 12 V \equiv dalla batteria al climatizzatore a tetto.
- Non posare i cavi da 230 V \sim e 12/24 V \equiv nella stessa canalina per cavi (tubo vuoto).
- Posare i cavi in modo che non siano allentati o notevolmente piegati in corrispondenza dei materiali che conducono elettricità (metalli).
- Sul lato di montaggio montare un interruttore onnipolare con una distanza di apertura dei contatti di almeno 3 mm.
- Per il funzionamento a corrente alternata fare in modo che l'alimentazione elettrica sia sempre controllata da un interruttore differenziale!
- Assicurarsi che il cavo di terra del climatizzatore a tetto sia collegato al sistema di messa a terra del veicolo.

Per il montaggio del climatizzatore a tetto è possibile scegliere due soluzioni:

- Creare una nuova apertura (capitolo "Realizzazione di una nuova apertura" a pagina 89). In questo caso nella nuova apertura deve essere montato un telaio adatto con lo scopo di rinforzarla.
- Usare le aperture esistenti dell'oblò sul tetto del veicolo (tettuccio di areazione) (capitolo "Montaggio in una apertura della botola del tetto preesistente" a pagina 90).

8.2 Realizzazione di una nuova apertura

Vedi fig. 3

- Scegliere un'area del tetto al centro fra i due profili longitudinali.
- Contrassegnare il luogo e le dimensioni dell'apertura con la dima in dotazione (**A** e **B**).

Vedi fig. 4

- Effettuare fori sugli angoli (**A**).
- Tagliare con cura l'apertura sul tetto con un gattuccio o uno strumento simile (**B**). Durante questa operazione, prestare attenzione a non danneggiare i cavi elettrici.

Vedi fig. 5

- Prima dell'installazione stabilire se l'apertura sul tetto deve essere rinforzata.

- Rimuovere lo strato di schiuma in base alla larghezza delle barre di rinforzo (non in dotazione) **(A)**.
- Adattare i listelli di rinforzo **(B)**.

8.3 Montaggio in una apertura della botola del tetto preesistente



NOTA

- Il montaggio del climatizzatore a tetto può essere eseguito nelle aperture preesistenti della botola. Per le dimensioni, osservare fig. **3**.
- Smaltire separatamente tutti i residui di materiali, colla, silicone e guarnizioni. Attenersi alle normative sullo smaltimento.
- Il produttore si assume la responsabilità esclusivamente per i pezzi in dotazione. In caso di montaggio dell'impianto con pezzi non originali decade la garanzia.

Vedi fig. **6**

- Rimuovere tutte le viti e gli elementi di fissaggio dell'oblò del tetto.
- Rimuovere l'oblò del tetto.

Vedi fig. **7**

- Con un raschietto o qualcosa di simile, rimuovere il materiale di guarnizione situato intorno all'apertura.

Vedi fig. **8**



AVVISO!

Osservare le indicazioni del produttore del mastice.

- Chiudere i fori per viti e le cavità con un sigillante butilico plastico non indurente (p.es. SikaLastomer-710).

8.4 Posa dei cavi di collegamento



PERICOLO! Pericolo di morte a causa di scossa elettrica!

Prima di eseguire i lavori sui componenti elettrici azionati, assicurarsi che non vi sia tensione!

Il climatizzatore a tetto deve essere collegato a un circuito elettrico che sia in grado di fornire la corrente necessaria (vedi Specifiche tecniche nel manuale di istruzioni).

- Scegliere la sezione del cavo in base alla sua lunghezza:
 - lunghezza < 7,5 m: 1,5 mm²
 - lunghezza > 7,5 m: 2,5 mm²

Vedi fig. 9

- Eseguire su un lato un'apertura per il passaggio del cavo di collegamento elettrico.
- Posare il cavo da 230 V~ facendolo passare attraverso l'apertura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

Se si intende inserire l'illuminazione senza tensione da 230 V~ :

- Collegare un cavo al polo positivo della batteria del veicolo e l'altro cavo al polo negativo.
- Far passare i cavi da 12 V=== attraverso l'apertura all'interno dell'abitacolo del veicolo.

8.5 Installazione del climatizzatore a tetto con Chillout ADB



AVVISO! Pericolo di danni!

Prestare attenzione alla statica del tetto del veicolo. Il tetto del veicolo deve poter supportare il peso del climatizzatore a tetto. Il tetto non deve cedere sotto il peso dell'impianto, né deformarsi anche dopo che è trascorso molto tempo.

Vedi fig. 10

- Sollevare il climatizzatore a tetto sul tetto del veicolo.
- Collocare il climatizzatore a tetto sull'apertura di montaggio.
Osservare la direzione di marcia.

Fissaggio del climatizzatore a tetto

Vedi fig. 11

- Posizionare il climatizzatore a tetto aiutandosi con le sporgenze coniche nell'apertura di montaggio.

Vedi fig. 12

- Selezionare la guarnizione adatta dalla seguente tabella:

Spessore del tetto	Spessore della guarnizione
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posizionare la guarnizione con il lato autoadesivo sull'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Fissare il telaio di montaggio (3) sul lato inferiore del climatizzatore a tetto con le 4 viti in dotazione.

Vedi fig. 13**AVVISO! Pericolo di danni!**

Rispettare la coppia di serraggio specificata!

- Serrare le viti con una chiave dinamometrica a una coppia di serraggio di 2,5 Nm.

Allacciamento elettrico del sistema

Per lo schema elettrico generale, vedere la fig. 19:

Pos.	Descrizione
1	Collegamento da 230 V~
2	Compressore
3	Condensatore del ventilatore
4	Condensatore del ventilatore (solo FreshJet 2700, 3200)
5	Evaporatore del ventilatore
6	Batteria
7	Presse remote
8	Sensore di temperatura
9	Riscaldamento (solo FreshJet 1700, 2200)
10	Pompa di calore (solo FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda per fig. **20**:

Pos.	Descrizione
1	Interruttore esterno della luce
2	Scheda nell'unità di fuoriuscita dell'aria

Vedi fig. **14**

Cavo da 230 V~

- Collegare il climatizzatore a tetto a un'alimentazione di tensione da 230 V~ . Collegare i relativi cavi **(1)** al rispettivo connettore per cavi **(2)**.

Interruttore esterno della luce (non in dotazione)

È possibile collegare le luci di bordo a un interruttore esterno delle luci. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo da lontano.

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli **(3)** dalla presa sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Collegare i due cavi dell'interruttore remoto delle luci con la spina a 2 poli **(3)**.
- Inserire la spina a 2 poli **(3)** nella presa sulla scheda.

Cavo da 12 V==

È possibile collegare le luci di bordo alla batteria. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo anche se non è stata collegata la tensione a 230 V~ .

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli **(4)** dalla presa sulla scheda principale.
- Collegare il cavo positivo **(5)** alla spina.
- Collegare il cavo negativo **(6)** alla spina.

Collegamento della scheda

Vedi fig. **15**

- Inserire la spina a 12 poli **(1)** nella presa **(4)** sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Inserire le due spine a 2 poli **(2)** nelle prese **(3)** sulla scheda.

8.6 Unità di fuoriuscita dell'aria Chillout ADB

Vedi fig. 16

- Fissare l'unità di fuoriuscita dell'aria con le viti di fissaggio corte (1) al telaio di montaggio.

Vedi fig. 17

- Montare il filtro dell'aria nell'ordine indicato.

Vedi fig. 18

- Montare le coperture del filtro.
- Fare registrare l'altezza e il peso modificati del veicolo nella carta di circolazione.

8.7 Installazione del climatizzatore a tetto con ADB



AVVISO! Pericolo di danni!

Prestare attenzione alla statica del tetto del veicolo. Il tetto del veicolo deve poter supportare il peso del climatizzatore a tetto. Il tetto non deve cedere sotto il peso dell'impianto, né deformarsi anche dopo che è trascorso molto tempo.

Vedi fig. 10

- Sollevare il climatizzatore a tetto sul tetto del veicolo.
- Collocare il climatizzatore a tetto sull'apertura di montaggio. Osservare la direzione di marcia.

Fissaggio del climatizzatore a tetto

Vedi fig. 11

- Posizionare il climatizzatore a tetto aiutandosi con le sporgenze coniche nell'apertura di montaggio.

Allacciamento elettrico del sistema

Per lo schema elettrico generale, vedere la fig. 17:

Pos.	Descrizione
1	Collegamento da 230 V~
2	Compressore

Pos.	Descrizione
3	Condensatore del ventilatore
4	Condensatore del ventilatore (solo FreshJet2700, 3200)
5	Evaporatore del ventilatore
6	Batteria
7	Presa remote
8	Sensore di temperatura
9	Riscaldamento (solo FreshJet1700, 2200)
10	Pompa di calore (solo FreshJet2700, 3200)
11	Soft Start (solo FreshJet2200, 2700, 3200)

Legenda per fig. **18**:

Pos.	Descrizione
1	Interruttore esterno della luce
2	Scheda nell'unità di fuoriuscita dell'aria

Vedi fig. 12

Cavo da 230 V~

- Collegare il climatizzatore a tetto a un'alimentazione di tensione da 230 V~ . Collegare i relativi cavi **(1)** al rispettivo connettore per cavi **(2)**.

Interruttore esterno della luce (non in dotazione)

È possibile collegare le luci di bordo a un interruttore esterno delle luci. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo da lontano.

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli **(3)** dalla presa sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Collegare i due cavi dell'interruttore remoto delle luci con la spina a 2 poli **(3)**.
- Inserire la spina a 2 poli **(3)** nella presa sulla scheda.

Cavo da 12 V---

È possibile collegare le luci di bordo alla batteria. In questo modo è possibile accendere le luci di bordo anche se non è stata collegata la tensione a 230 V~.

A questo scopo procedere come segue:

- Estrarre la spina a 2 poli (4) dalla presa sulla scheda principale.
- Collegare il cavo positivo (5) alla spina.
- Collegare il cavo negativo (6) alla spina.

Collegamento della scheda

- Inserire la spina a 12 poli (8) nella presa (7) sulla scheda dell'unità di fuoriuscita dell'aria.

Vedi fig. 13

- Selezionare la guarnizione adatta dalla seguente tabella:

Spessore del tetto	Spessore della guarnizione
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posizionare la guarnizione con il lato autoadesivo sull'unità di fuoriuscita dell'aria.
- Fissare il telaio di montaggio (3) sul lato inferiore del climatizzatore a tetto con le 4 viti in dotazione.

Vedi fig. 14



AVVISO! Pericolo di danni!

Rispettare la coppia di serraggio specificata!

- Serrare le viti con una chiave dinamometrica a una coppia di serraggio di 2,5 Nm.

8.8 Installazione dell'unità di fuoriuscita dell'aria ADB

Vedi fig. 15

- Montare il filtro dell'aria nell'ordine indicato.

Vedi fig. 16

- Fissare l'unità di fuoriuscita dell'aria sul telaio di montaggio con magneti.

Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing

Lees deze handleiding voor de montage en ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar deze. Geef de handleiding bij doorverkoop van het toestel door aan de nieuwe gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	97
2	Veiligheids- en inbouw instructies	98
3	Doelgroep van deze handleiding	100
4	Omvang van de levering	100
5	Toebehoren	101
6	Reglementair gebruik	101
7	Identificatieplaatjes	101
8	Montage	102

1 Verklaring van de symbolen



GEVAAR!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven leidt tot overlijden of ernstig letsel.



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

**INSTRUCTIE**

Aanvullende informatie voor het bedienen van het product.

2 Veiligheids- en inbouw instructies

Neem de veiligheidsinstructies en voorschriften van de fabrikant van het voertuig en het garagebedrijf in acht!

De fabrikant kan in de volgende gevallen niet aansprakelijk worden gesteld voor schade:

- montage- of aansluitfouten
- beschadiging van het product door mechanische invloeden en overspanningen
- veranderingen aan het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- gebruik voor andere dan de in de handleiding beschreven toepassingen

2.1 Omgang met het toestel

**WAARSCHUWING!**

- De montage en reparaties aan de dakairoco mogen alleen door vakmensen worden uitgevoerd die bekend zijn met de betreffende gevaren en voorschriften. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan. Neem bij reparaties contact op met het servicepunt in uw land (adressen aan de achterzijde).
- **Elektrische apparaten zijn geen speelgoed!**
Kinderen kunnen de gevaren die van elektrische toestellen uitgaan niet goed inschatten. Laat kinderen niet zonder toezicht elektrische toestellen gebruiken.
- Dit toestel kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het toestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het toestel met zich meebrengt.
- Bij brand maakt u het bovenste deksel van de dakairoco **niet** los, maar gebruikt u goedgekeurde blusmiddelen. -Gebruik geen water om te blussen.

**VOORZICHTIG!**

- De dakairco moet zo veilig geïnstalleerd worden, dat deze niet naar beneden kan vallen.
- Gebruik de dakairco alleen als de behuizing en de leidingen onbeschadigd zijn.
- Plaats de dakairco niet in de buurt van ontvlambare vloeistoffen of in gesloten ruimtes.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand moet minstens 50 cm bedragen.
- Grijp niet in luchtuitlaten en steek geen vreemde voorwerpen in de installatie.

**LET OP!**

- Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften.
- De dakairco is niet geschikt voor gebruik in bouw- en landbouwmachines.
- Voer geen wijzigingen of verbouwingen aan het toestel uit.
- Bij een aangebouwde dakairco mag u in geen geval met uw camper de wasstraat inrijden.
- Als er storingen in het koelmiddelcircuit van de installatie optreden, moet de installatie door een gespecialiseerde firma gecontroleerd en naar behoren gerepareerd worden. Het koelmiddel mag in geen geval in de vrije lucht worden afgelaten.

**INSTRUCTIE**

- Informeer bij de voertuigfabrikant of door de montage van de dakairco een inspectie (volgens § 19 StVZO) of een wijziging van de vermelding van de voertuighoogte in uw voertuigpapieren vereist is:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Opbouwhoogte 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Opbouwhoogte 248 mm

2.2 Omgang met elektrische leidingen

**WAARSCHUWING!**

- De elektrische aansluiting mag alleen door een gespecialiseerde firma uitgevoerd worden (bijvoorbeeld in Duitsland VDE 0100, deel 721).

**VOORZICHTIG!**

- Bevestig en installeer de leidingen zodanig dat geen struikelgevaar ontstaat en beschadiging van de kabel uitgesloten is.

**LET OP!**

- Als leidingen door wanden met scherpe randen geleid moeten worden, gebruikt u holle buizen of leidingdoorvoeren.
- Installeer geen losse of scherp geknikte leidingen op elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Trek niet aan leidingen.

3 Doelgroep van deze handleiding

Deze handleiding is bestemd voor vakmensen in werkplaatsen die bekend zijn met de toe te passen richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

4 Omvang van de levering

- Met luchtuitlaat Chillout ADB
- Met luchtuitlaat ADB

Nr. in afb. 1	Aantal	Omschrijving
1	1	Dakairco
2	1	Luchtuitlaat
3	1	Montageframe
4	1	Luchtfilter (alleen met luchtuitlaat Chillout ADB)
5	1	Filterafdekking (alleen met luchtuitlaat Chillout ADB)
6	1	Afdichtingen
7	3	Kabelverbinder
8	4	Lange bevestigingsschroef
9	4	Korte bevestigingsschroef
10	1	Afstandsbediening

5 Toebehoren

Als toebehoren verkrijgbaar (niet bij de levering inbegrepen):

Omschrijving	Artikel-nummer	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



INSTRUCTIE

Met een DC-uitbreidingsset (toebehoren) kan de dakairco Dometic FreshJet ook voor de rijmodus worden uitgebreid.

6 Reglementair gebruik

De dakairco Dometic FreshJet is uitsluitend bedoeld voor campers, caravans en andere voertuigen met woonruimte. Hij is **niet** geschikt voor huizen of woningen.

De dakairco is **niet** geschikt voor de installatie in bouwmachines, landbouwmachines of vergelijkbare werktoestellen. Bij te sterke trillingen kan het toestel niet goed functioneren.

De werking van de dakairco is gegarandeerd voor temperaturen tussen 0°C en 52 °C.



INSTRUCTIE

Meer informatie over de dakairco en documentatie over technische gegevens of bediening vindt u in de gebruiksaanwijzing.

7 Identificatieplaatjes

Op de dakairco Dometic FreshJet zijn identificatieplaatjes aangebracht. Deze identificatieplaatjes informeren de gebruiker en de installateur over de toestelspecificaties.

8 Montage



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

De montage van de dakairco mag uitsluitend door opgeleid vakkundig personeel worden uitgevoerd. De volgende informatie is bestemd voor vakmensen die vertrouwd zijn met de betreffende richtlijnen en veiligheidsmaatregelen.

8.1 Instructies voor montage

Voor de montage van de dakairco dient u deze montagehandleiding volledig te lezen.

De volgende tips en instructies moeten bij de montage van de dakairco in acht genomen worden:



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

Onderbreek bij werkzaamheden aan de dakairco alle spanningsvoorzieningen.



VOORZICHTIG! Gevaar voor letsel!

- Verkeerde montage van de airco kan leiden tot onherstelbare schade aan het apparaat en kan de veiligheid van de gebruiker in gevaar brengen.
- Als de dakairco niet volgens deze montagehandleiding geïnstalleerd wordt, kan de fabrikant niet aansprakelijk gesteld worden voor bedrijfsstoringen noch voor de veiligheid van de dakairco, in het bijzonder niet voor lichamelijke letsel en/of materiële schade.
- Draag bij alle werkzaamheden de voorgeschreven veiligheidskleding (bijv. veiligheidsbril, veiligheidshandschoenen).



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

- Let bij de montage van de dakairco altijd op het evenwicht van het voertuig en zorg voor een goede afdichting van alle openingen die bij de montage ontstaan.
- Voordat u op het dak van het voertuig gaat staan, dient u na te gaan of het dak daarvoor geschikt is. Toegestane dakbelastingen kunt u bij de fabrikant van het voertuig navragen.

Instructies voor het transport

- Draag de dakairco altijd met twee personen.
- Til de dakairco altijd op als u hem wilt verplaatsen, trek de unit niet over het dak (afb. **2 A**).
- Gebruik voor het optillen niet de achterste ventilatiesleuven (afb. **2 B**).

Instructies voor de montageplaats

- Controleer voor de montage van de dakairco of hierdoor eventueel voertuigcomponenten beschadigd kunnen raken (bijvoorbeeld lampen, kasten, deuren).
- Voor de montage dient u via de fabrikant van het voertuig na te gaan of de opbouw voor het statische gewicht en de belastingen door de airco geschikt is voor een voertuig in beweging. De fabrikant van de dakairco stelt zich hiervoor niet aansprakelijk.
- De fabrikant van het voertuig heeft mogelijk al voor plaatsen gezorgd waar de opening voor de montage van de dakairco aangebracht kan worden, zonder gevaar voor verzwakking van de opbouw of het doorsnijden van stroomkabels.
- Kies als montageplaats een vlakke en voldoende effen zone in het midden van twee langspanprofielen van het voertuigdak.
- De dakhelling van het montagevlak mag niet meer dan 10° bedragen.
- De dakairco moet op een hoogte van minstens 2 meter worden geïnstalleerd.
- Zorg ervoor dat brandbare voorwerpen niet in de buurt van de luchtuitlaat zijn opgeslagen of gemonteerd. De afstand dient minstens 50 cm te bedragen.
- Zorg ervoor dat er binnen in het voertuig geen hindernis bestaat voor het bevestigen van de luchtuitlaat en het vrijkomen van de gekoelde lucht via de zwenkbare luchtverdelers.
- Let om veiligheidsredenen bij de montage van de dakairco (bij boren en vastschroeven etc.) op het verloop van aanwezige, met name onzichtbare kabelstrengen, leidingen en andere componenten die zich in het montagebereik bevinden!

Instructies voor het elektrische systeem

- Laat de dakairco alleen door een vakman elektrisch aansluiten.
- Vergelijk de spanning op het typeplaatje met de aanwezige energievoorziening.
- Indien de verlichting ook zonder 230-V~ -spanningsvoorziening inschakelbaar moet zijn, zorgt u ervoor dat een 12-V-==toevoerleiding van de accu naar de dakairco aanwezig is.

- Installeer 230-V~ -leidingen en 12/24-V===-leidingen niet samen in dezelfde kabelgoot (holle buis).
- Installeer de leidingen niet los of scherp geknikt op elektrisch geleidend materiaal (metaal).
- Monteer aan de montagezijde een schakelaar voor alle polen met een contactopening van minimaal 3 mm.
- Als uw toestel op het stroomnet is aangesloten, dient u er absoluut voor te zorgen dat de stroomtoevoer via een aardlekschakelaar beveiligd is.
- Zorg ervoor dat de aardingskabel van de dakairco op de aarding van het voertuig is aangesloten.

Voor de montage van de dakairco kunt u kiezen uit twee verschillende methoden:

- Een nieuwe opening aanbrengen (hoofdstuk „Nieuwe opening maken” op pagina 104). In dit geval moet in de nieuwe opening ter versteviging een passend frame gemonteerd worden.
- Gebruik van de aanwezige dakraamopeningen in het voertuig (ventilatie raam) (hoofdstuk „In een beschikbare dakopening monteren” op pagina 105).

8.2 Nieuwe opening maken

Zie afb. 3

- Kies op het dak een zone in het midden van twee langsprofielen.
- Teken de positie en afmeting van de opening met behulp van de sjabloon voor, die bij de verpakking is meegeleverd (**A** en **B**).

Zie afb. 4

- Boor de hoeken uit (**A**).
- Snijd de opening op het dak zorgvuldig uit met een decoupeerzaag of iets dergelijks (**B**).

Voorkom dat elektrische kabels beschadigd raken.

Zie afb. 5

- Bepaal voor de montage of de dakopening verstevigd moet worden.
- Verwijder de schuimvulling in overeenstemming met de breedte van uw verstevigingslijsten (niet bij de levering inbegrepen) (**A**).
- Pas de verstevigingslijsten erin (**B**).

8.3 In een beschikbare dakopening monteren



INSTRUCTIE

- De dakairco kan in aanwezige dakraamopeningen met de afmetingen volgens afb. **3** gemonteerd worden.
- Voer al het afvalmateriaal, inclusief lijm, silicone en afdichtingen gescheiden af. Neem hierbij de afvoervoorschriften in acht.
- De fabrikant is alleen aansprakelijk voor de onderdelen die bij de levering zijn inbegrepen. Bij de montage van de installatie samen met onderdelen van andere fabrikanten vervalt de aanspraak op garantie.

Zie afb. **6**

- Verwijder alle schroeven en bevestigingen van het aanwezige dakraam.
- Verwijder het dakraam.

Zie afb. **7**

- Verwijder het afdichtmateriaal rond de opening bijvoorbeeld met een schraper.

Zie afb. **8**



LET OP!

Neem ook de instructies van de fabrikant van het afdichtingsmiddel in acht.

- Dicht de schroefgaten en uitsparingen af met een plastisch niet-hardend butyl-afdichtingsmateriaal (bijvoorbeeld SikaLastomer-710).

8.4 Aansluitleidingen monteren



GEVAAR! Levensgevaar door elektrische schok!

Voor werkzaamheden aan elektrische componenten moet ervoor gezorgd worden dat ze niet meer onder spanning staan!

De dakairco moet op een stroomkring aangesloten worden die in staat is om de benodigde stroom te leveren (zie technische gegevens in de bedieningshandleiding).

- Kies de leidingdiameter overeenkomstig de leidinglengte:
 - Lengte < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Lengte > 7,5 m: 2,5 mm²

Zie afb. 9

- Breng aan één zijde een opening aan voor het doorvoeren van de elektrische voedingskabels.
- Monteer de 230-V~ -leiding door de opening naar de binnenzijde van het voertuig.

Indien de verlichting zonder 230-V~ -spanning inschakelbaar moet zijn:

- Sluit telkens een leiding aan op de pluspool en de minpool van de voertuigaccu.
- Monteer de 12-V===-leidingen door de opening binnen in het voertuig.

8.5 Dakairco met Chillout ADB monteren**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

Houd rekening met het evenwicht van het voertuigdak. Het voertuigdak moet het gewicht van de dakairco kunnen dragen. Het dak mag door het gewicht van de installatie ook op lange termijn niet ingedeukt worden en de vorm ervan mag ook niet veranderen.

Zie afb. 10

- Til de dakairco op het dak van het voertuig.
- Plaats de dakairco over de montageopening.
Neem de rijrichting in acht.

De dakairco bevestigen**Zie afb. 11**

- Positioneer de dakairco met behulp van de conische uitsteeksels in de montageopening.

Zie afb. 12

- Selecteer de passende afdichting overeenkomstig de volgende tabel:

Plafonddikte	Dikte van de afdichting
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Positioneer de afdichting met de zelfklevende zijde op de luchtuitlaat.
- ▶ Bevestig het montageframe (3) aan de onderzijde van de dakairco met de 4 meegeleverde schroeven.

Zie afb. 13



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Neem het aangegeven aanhaalmoment in acht!

- ▶ Draai de schroeven met een momentsleutel en een aanhaalmoment van 2,5 Nm vast.

Systeem elektrisch aansluiten

Het totale schakelschema vindt u in afb. 19:

Pos.	Beschrijving
1	230-V~ -aansluiting
2	Compressor
3	Ventilatorcondensator
4	Ventilatorcondensator (alleen FreshJet2700, 3200)
5	Ventilatorverdamer
6	Accu
7	Remote-bus
8	Temperatuurvoeler
9	Verwarming (alleen FreshJet1700, 2200)
10	Warmtepomp (alleen FreshJet2700, 3200)
11	Soft Start (alleen FreshJet2200, 2700, 3200)

Legenda bij afb. 20:

Pos.	Beschrijving
1	Externe lichtschakelaar
2	Geleideplaat in de luchtuitlaat

Zie afb. 14**230-V~ -leiding**

- ▶ Sluit de dakairco aan op de 230-V~ -spanningsvoorziening.
Sluit de bijbehorende leidingen (1) op telkens een kabelbinder (2) aan.

Externer lichtschakelaar (geen omvang van de levering)

U kunt de verlichting aansluiten op een externe lichtschakelaar. Daardoor kunt u de verlichting op afstand inschakelen.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- ▶ Trek de 2-polige stekker (3) uit de bus op de printplaat van de luchtuitlaat.
- ▶ Verbind de twee kabels van de lichtschakelaar op afstand met de 2-polige stekker (3).
- ▶ Steek de 2-polige stekker (3) in de bus op de printplaat.

12-V---leiding

U kunt de verlichting op de accu aansluiten. Daardoor kunt u de verlichting ook inschakelen, als er geen 230-V~ -spanning is aangesloten.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- ▶ Trek de 2-polige stekker (4) uit de bus op de hoofdprintplaat.
- ▶ Verbind de pluskabel (5) met de stekker.
- ▶ Verbind de minkabel (6) met de stekker.

De printplaat aansluiten**Zie afb. 15**

- ▶ Steek de 12-polige stekker (1) in de bus (4) op de printplaat van de luchtuitlaat.
- ▶ Steek de twee 2-polige stekkers (2) in de bussen (3) op de printplaat.

8.6 Luchtuitlaat Chillout ADB monteren**Zie afb. 16**

- ▶ Bevestig de luchtuitlaat met de korte bevestigingsschroeven (1) aan het montageframe.

Zie afb. 17

- Monteer de luchtfilters in de aangegeven volgorde.

Zie afb. 18

- Monteer de filterafdekkingen.
- Laat de gewijzigde voertuighoogte en het gewijzigde gewicht in de voertuigpapieren opnemen.

8.7 Dakairco met ADB monteren**LET OP! Gevaar voor beschadiging!**

Houd rekening met het evenwicht van het voertuigdak. Het voertuigdak moet het gewicht van de dakairco kunnen dragen. Het dak mag door het gewicht van de installatie ook op lange termijn niet ingedeukt worden en de vorm ervan mag ook niet veranderen.

Zie afb. 10

- Til de dakairco op het dak van het voertuig.
- Plaats de dakairco over de montageopening.
Neem de rijrichting in acht.

De dakairco bevestigen**Zie afb. 11**

- Positioneer de dakairco met behulp van de conische uitsteeksels in de montageopening.

Systeem elektrisch aansluiten

Het totale schakelschema vindt u in afb. 17:

Pos.	Beschrijving
1	230-V~ -aansluiting
2	Compressor
3	Ventilatorcondensator
4	Ventilatorcondensator (alleen FreshJet2700, 3200)
5	Ventilatorverdamer
6	Accu

Pos.	Beschrijving
7	Remote-bus
8	Temperatuurvoeler
9	Verwarming (alleen FreshJet 1700, 2200)
10	Warmtepomp (alleen FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (alleen FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda bij afb. **18**:

Pos.	Beschrijving
1	Externe lichtschakelaar
2	Geleideplaat in de luchtuitlaat

Zie afb. **12**

230-V~ -leiding

- Sluit de dakairco aan op de 230-V~ -spanningsvoorziening.
Sluit de bijbehorende leidingen (**1**) op telkens een kabelbinder (**2**) aan.

Externer lichtschakelaar (geen omvang van de levering)

U kunt de verlichting aansluiten op een externe lichtschakelaar. Daardoor kunt u de verlichting op afstand inschakelen.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Trek de 2-polige stekker (**3**) uit de bus op de printplaat van de luchtuitlaat.
- Verbind de twee kabels van de lichtschakelaar op afstand met de 2-polige stekker (**3**).
- Steek de 2-polige stekker (**3**) in de bus op de printplaat.

12-V---leiding

U kunt de verlichting op de accu aansluiten. Daardoor kunt u de verlichting ook inschakelen, als er geen 230-V~ -spanning is aangesloten.

Ga hiervoor als volgt te werk:

- Trek de 2-polige stekker (**4**) uit de bus op de hoofdprintplaat.

- Verbind de pluskabel (5) met de stekker.
- Verbind de minkabel (6) met de stekker.

De printplaat aansluiten

- Steek de 12-polige stekker (8) in de bus (7) op de printplaat van de luchtuitlaat.

Zie afb. 13

- Selecteer de passende afdichting overeenkomstig de volgende tabel:

Plafonddikte	Dikte van de afdichting
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positioneer de afdichting met de zelfklevende zijde op de luchtuitlaat.
- Bevestig het montageframe (3) aan de onderzijde van de dakairco met de 4 meegeleverde schroeven.

Zie afb. 14



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Neem het aangegeven aanhaalmoment in acht!

- Draai de schroeven met een momentsleutel en een aanhaalmoment van 2,5 Nm vast.

8.8 Luchtuitlaat ADB monteren

Zie afb. 15

- Monteer de luchtfilters in de aangegeven volgorde.

Zie afb. 16

- Bevestig de luchtuitlaat magnetisch op het montageframe.

Original brugsanvisning

Læs denne vejledning omhyggeligt før installation og ibrugtagning, og opbevar den. Giv den til brugeren, hvis du giver apparatet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	112
2	Sikkerheds- og installationshenvisninger	113
3	Målgruppe for denne vejledning	115
4	Leveringsomfang	115
5	Tilbehør	116
6	Korrekt brug	116
7	Identifikationskilte	116
8	Montering	117

1 Forklaring af symbolerne



FARE!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse medfører død eller alvorlig kvæstelse.



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

**BEMÆRK**

Supplerende informationer om betjening af produktet.

2 Sikkerheds- og installationshenvisninger

Overhold sikkerhedshenvisningerne og pålæggene, der er foreskrevet af køretøjsproducenten og af automobilbranchen!

Producenten påtager sig intet ansvar for skader i følgende tilfælde:

- Monterings- eller tilslutningsfejl
- Beskadigelser på produktet på grund af mekanisk påvirkning og overspænding
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Anvendelse til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

2.1 Omgang med apparatet

**ADVARSEL!**

- Montering af og reparationer på tagklima anlægget må kun foretages af fagfolk, der kender farerne, der er forbundet hermed, og de pågældende forskrifter. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer. Ved reparationer skal du henvende dig til serviceafdelingen i dit land (adresser på bagsiden).
- **El-apparater er ikke legetøj!**
Børn er ikke i stand til at vurdere farer, der udgår fra elektriske apparater. Lad ikke børn benytte elektriske apparater uden opsyn.
- Dette apparat kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sans- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af apparatet og forstår farerne, der følger heraf.
- Løsn i tilfælde af brand **ikke** det øverste dæksel på tagklima anlægget, men anvend tilladte brandslukningsmidler. Anvend ikke vand til slukning.

**FORSIGTIG!**

- Tagklima anlægget skal installeres sikkert, så det ikke kan falde ned.
- Anvend kun tagklima anlægget, hvis kabinettet og ledningerne er ubeskadigede.

- Anvend ikke tagklima anlægget i nærheden af antændelige væsker eller i lukkede rum.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden skal være på min. 50 cm.
- Grib ikke i ventilationsudgange, og stik ikke fremmedlegemer ind i anlægget.

**VIGTIGT!**

- Anvend kun apparatet til det formål, som det er bestemt til.
- Tagklima anlægget er ikke egnet til anvendelse i landbrugs- og entreprenørmaskiner.
- Foretag ikke ændringer af apparatet eller ombygninger på det.
- Når der er monteret et tagklima anlæg, må autocamperen under ingen omstændigheder køres ind i vaske anlæg.
- Hvis der opstår fejl i anlæggets kølemiddelkredsløb, skal anlægget kontrolleres af fagfolk og repareres korrekt. Kølemidlet må under ingen omstændigheder lukkes ud i atmosfæren.

**BEMÆRK**

- Kontakt køretøjsproducenten for at afklare, om køretøjets højde skal godkendes (iht. § 19 i den tyske lov om indregistrering af motorkøretøjer) og ændres i dine indregistreringspapirer, når tagklima anlægget monteres.
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Karosserihøjde 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Karosserihøjde 248 mm

2.2 Omgang med elektriske ledninger

**ADVARSEL!**

- Den elektriske tilslutning må kun foretages af fagfolk (f.eks. i Tyskland VDE 0100, del 721).

**FORSIGTIG!**

- Fastgør og træk ledningerne, så der ikke er fare for at falde over dem og en beskadigelse af kablet er udelukket.

**VIGTIGT!**

- Hvis ledninger skal føres gennem vægge med skarpe kanter, skal du anvende tomme rør eller ledningsgennemføringer.

- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Træk ikke i ledninger.

3 Målgruppe for denne vejledning

Denne vejledning henvender sig til fagfolk i værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

4 Leveringsomfang

- Med luftudstrømningsenhed Chillout ADB
- Med luftudstrømningsenhed ADB

Nr. på fig. 1	Antal	Betegnelse
1	1	Tagklima anlæg
2	1	Luftudstrømningsenhed
3	1	Monteringsramme
4	1	Luftfilter (kun med luftudstrømningsenhed Chillout ADB)
5	1	Filterafdækning (kun med luftudstrømningsenhed Chillout ADB)
6	1	tætninger
7	3	Kabelbinder
8	4	Lang fastgørelsesskrue
9	4	Kort fastgørelsesskrue
10	1	Fjernbetjening

5 Tilbehør

Kan fås som tilbehør (ikke indeholdt i leveringsomfanget):

Betegnelse	Artikel-nummer	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



BEMÆRK

Med et DC-udvidelsessæt (tilbehør) kan tagklimaanelægget Dometic FreshJet udvides til kørslen.

6 Korrekt brug

Tagklimaanelægget Dometic FreshJet er udelukkende egnet til autocampere, campingvogne og andre køretøjer med boligrum. Det er **ikke** egnet til huse eller lejligheder.

Tagklimaanelægget er **ikke** egnet til installation i entreprenørmaskiner, landbrugsmaskiner eller lignende arbejdsudstyr. Ved for kraftig vibrationspåvirkning er en korrekt funktion ikke garanteret.

Tagklimaanelæggets funktion er garanteret for temperaturer mellem 0 °C og 52 °C.



BEMÆRK

Yderligere informationer om tagklimaanelægget som f.eks. den tekniske beskrivelse eller betjeningen findes i betjeningsvejledningen.

7 Identifikationskilte

På tagklimaanelægget Dometic FreshJet er der placeret identifikationskilte. Disse identifikationskilte informerer brugeren og installatøren om apparatets specifikationer.

8 Montering



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

Tagklimaanelægget må udelukkende monteres af fagfolk med tilsvarende uddannelse. De efterfølgende informationer henvender sig til fagfolk, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes.

8.1 Henvisninger vedrørende monteringen

Før tagklimaanelægget monteres, skal denne monteringsvejledning læses fuldstændigt.

Følgende tips og henvisninger skal overholdes, når tagklimaanelægget monteres:



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

Afbryd alle spændingsforsyninger, når der arbejdes på tagklimaanelægget.



FORSIGTIG! Fare for kvæstelser!

- En forkert montering af klimaanelægget kan føre til skader på apparatet, der ikke kan repareres, og kan reducere brugerens sikkerhed.
- Hvis tagklimaanelægget ikke installeres i overensstemmelse med denne monteringsvejledning, hæfter producenten hverken for driftsfejl eller for sikkerheden af tagklimaanelægget og især ikke for kvæstelser og/eller materielle skader.
- Bær den foreskrevne beskyttelsesbeklædning (f.eks. beskyttelsesbriller, beskytteshandsker) ved alle arbejder.



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

- Vær altid opmærksom på køretøjets ligevægt og på at tætnes alle åbninger, der er opstået ved monteringen, når tagklimaanelægget installeres.
- Før du går op på køretøjets tag, skal du kontrollere, om det er egnet hertil. Der kan forespørges om tilladte tagbelastninger hos køretøjsproducenten.

Henvisninger vedr. transporten

- Vær altid to om at bære tagklimaenlægget.
- Løft altid tagklimaenlægget, hvis du vil flytte det, træk det ikke hen over taget (fig. **2 A**).
- Anvend ikke de bageste ventilationsåbninger (fig. **2 B**) til at løfte.

Henvisninger vedr. monteringsstedet

- Kontrollér, før tagklimaenlægget monteres, om tagklimaenlægget ved installationen evt. kan beskadige komponenter i køretøjet (f.eks. lamper, skabe, døre osv.).
- Afklar før monteringen hos køretøjsproducenten, om karosseriet er beregnet til den statiske vægt og belastningerne på grund af klimaenlægget, når køretøjet bevæger sig. Producenten af tagklimaenlægget hæfter ikke herfor.
- Køretøjsproducenten har eventuelt allerede taget højde for steder, hvor åbningen til montering af tagklimaenlægget kan placeres uden fare for at svække karosseriet eller at afbryde strømkabler.
- Vælg en flad og tilstrækkelig jævn zone i midten mellem to længdeprofiler i køretøjets tag som monteringssted.
- Monteringsfladens taghældning må ikke være på mere end 10°.
- Tagklimaenlægget skal installeres i en højde på mindst 2 meter.
- Brændbare genstande må ikke placeres eller monteres, hvor luften strømmer ud. Afstanden bør være på min. 50 cm.
- Kontrollér, at der i køretøjets indre ikke findes hindringer for at fastgøre luftudstrømningsenheden og for, at den afkølede luft strømmer ud gennem de drejelige luftfordeleryser.
- Når tagklimaenlægget installeres (når der bores, skrues osv.), skal det kontrolleres, at der ikke befinder sig kabelbundter, ledninger og andre komponenter, der ikke kan ses, i monteringsområdet!

Henvisninger vedr. el-systemet

- Lad kun en elektriker tilslutte tagklimaenlægget elektrisk.
- Sammenlign spændingsangivelsen på typeskiltet med energiforsyningen, der er til rådighed.
- Hvis lysningen også skal kunne tændes uden 230 V~ -spændingsforsyning, skal du sikre, at der findes en 12 V===-tilførselsledning fra batteriet til tagklimaenlægget.

- Træk ikke 230 V~ -ledningerne og 12/24 V---ledningerne sammen i den samme ledningskanal (tomt rør).
- Træk ikke ledninger løst eller med skarpe knæk ved elektrisk ledende materialer (metal).
- Montér en kontakt, der afbryder alle ledere, med en kontaktåbning på mindst 3 mm på monteringssiden.
- Sørg ved tilslutning til vekselstrøm ubetinget for, at strømforsyningen er sikret med en FI-afbryder.
- Sørg for, at tagklimaanelæggets jordforbindelseskabel er tilsluttet til køretøjets jordforbindelsessystem.

Ved installationen af tagklimaanelægget kan der vælges to forskellige løsninger:

- Etablering af en ny åbning (kapitlet „Etablering af ny åbning“ på side 119). I dette tilfælde skal der som forstærkning monteres en egnet ramme i den nye åbning.
- Anvendelse af eksisterende taglugeåbninger på køretøjet (ventilationsluge) (kapitlet „Montering i en eksisterende taglugeåbning“ på side 120).

8.2 Etablering af ny åbning

Se fig. 3

- Vælg en zone på taget i midten mellem to længdeprofiler.
- Tegn åbningens placering og størrelse ved hjælp af skabelonen, der er indeholdt i emballagen (A og B).

Se fig. 4

- Bor hjørnerne ud (A).
- Skær åbningen på taget omhyggeligt ud med en stiksav el. lign (B). Sørg i den forbindelse for, at elektriske kabler ikke beskadiges.

Se fig. 5

- Afklar før monteringen, om tagudsnittet skal forstærkes.
- Fjern skummet i overensstemmelse med bredden på dine forstærkningslister (ikke i leveringsomfanget) (A).
- Tilpas forstærkningslisterne (B).

8.3 Montering i en eksisterende taglugeåbning



BEMÆRK

- Tagklimaanlægget kan installeres i eksisterende taglugeåbninger med målene i henhold til fig. 3.
- Bortskaf alt affaldsmateriale, lim, silicone og tætninger separat. Overhold bortskaffelsesforskrifterne.
- Producenten hæfter udelukkende for delene, der er indeholdt i leveringsomfanget. Hvis anlægget installeres sammen med andre dele, bortfalder garantien.

Se fig. 6

- Fjern alle skruer og fastgørelser på den eksisterende tagluge.
- Tag taglugen ud.

Se fig. 7

- Fjern tætningsmaterialet omkring åbningen med en skraber el.lign.

Se fig. 8



VIGTIGT!

Læs henvisningerne fra tætningsmiddelproducenten.

- Luk skruehullerne og fordybningerne med et plastisk, ikke-hærdende butyl-tætningsmateriale (f.eks. SikaLastomer-710).

8.4 Trækning af tilslutningsledninger



FARE! Livsfare på grund af elektrisk stød!

Før arbejder på elektrisk drevne komponenter skal det kontrolleres, at der ikke længere er tilsluttet spænding!

Tagklimaanlægget skal tilsluttes til en strømkreds, der kan levere den påkrævede strøm (se Tekniske data i betjeningsvejledningen).

- Vælg ledningstværsnittet i overensstemmelse med ledningslængden:
 - Længde < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Længde > 7,5 m: 2,5 mm²

Se fig. 9

- Lav i den ene side en åbning til gennemføring af de elektriske forsyningskabler.
- Træk 230 V~ -ledningen ind i køretøjet gennem åbningen.

Hvis belysningen skal kunne tændes uden 230 V~ -spænding:

- Forbind en ledningen med pluspolen og en med minuspolen på køretøjets batteri.
- Træk 12 V===-ledningerne ind i køretøjet gennem åbningen.

8.5 Montering af tagklima anlæg med Chillout ADB**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

Vær opmærksom på ligevægten for køretøjets tag. Køretøjets tag skal kunne bære vægten af tagklima anlægget. Taget må heller ikke på længere sigt trykkes ned eller forandre form på grund af anlæggets vægt.

Se fig. 10

- Løft tagklima anlægget op på køretøjets tag.
- Positionér tagklima anlægget over installationsåbningen.
Vær opmærksom på kørselsretningen.

Fastgørelse af tagklima anlægget**Se fig. 11**

- Positionér tagklima anlægget ved hjælp af de koniske fremspring i monteringsåbningen.

Se fig. 12

- Vælg den passende tætning i henhold til følgende tabel:

Loftstykkelse	Tætningens tykkelse
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Positionér tætningen på luftudstrømningsenheden med den selvklæbende side.
- ▶ Fastgør monteringsrammen (3) på undersiden af tagklima anlægget med de 4 vedlagte skruer.

Se fig. 13



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Overhold det anførte tilspændingsmoment!

- ▶ Spænd skruerne med en momentnøgle og et tilspændingsmoment på 2,5 Nm.

Elektrisk tilslutning af systemet

Det samlede strømskema findes i fig. 19:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~-tilslutning
2	Kompressor
3	Ventilator kondensator
4	Ventilator kondensator (kun FreshJet 2700, 3200)
5	Ventilator fordampner
6	Batteri
7	Remote-bøsning
8	Temperaturføler
9	Opvarmning (kun FreshJet 1700, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 2700, 3200)
11	Soft start (kun FreshJet 2200, 2700, 3200)

Forklaring til fig. 20:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lyskontakt
2	Printplade i luftudstrømningsenheden

Se fig. 14**230 V~ -ledning**

- Forbind tagklimaanelægget med 230 V~ -spændingsforsyningen.
Tilslut de tilhørende ledninger (1) til en kabelforbinder (2) an.

Ekstern lyskontakt (ikke indeholdt i leveringsomfanget)

Du kan forbinde belysningen med en lyskontakt. Derved kan du tænde belysningen på afstand.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere (3) fra bøsningen på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Forbind fjernlyskontaktens to kabler med stikket 2 ledere (3).
- Sæt stikket med 2 ledere (3) i bøsningen på printpladen.

12 V---ledning

Du kan forbinde belysningen med batteriet. Derved kan belysningen også tændes, når der ikke er tilsluttet 230 V~ -spænding.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere (4) fra bøsningen på hovedprintpladen.
- Forbind pluskablet (5) med stikket.
- Forbind minuskablet (6) med stikket.

Tilslutning af printpladen**Se fig. 15**

- Sæt stikket med 12 ledere (1) i bøsningen (4) på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Sæt stikket med 2 ledere (2) i bøsningerne (3) på printpladen.

8.6 Montering af luftudstrømningsenheden Chillout ADB**Se fig. 16**

- Fastgør luftudstrømningsenheden på fastgørelsesbøjlerne med de korte fastgørelsesskruer (1) på monteringsrammen.

Se fig. 17

- Montér luftfiltrene i de anførte rækkefølge.

Se fig. 18

- Montér filterafdækningerne.
- Få køretøjets ændrede højde og den ændrede vægt registreret i indregistreringspapirerne.

8.7 Montering af tagklima anlæg med ADB**VIGTIGT! Fare for beskadigelse!**

Vær opmærksom på ligevægten for køretøjets tag. Køretøjets tag skal kunne bære vægten af tagklima anlægget. Taget må heller ikke på længere sigt trykkes ned eller forandre form på grund af anlæggets vægt.

Se fig. 10

- Løft tagklima anlægget op på køretøjets tag.
- Positionér tagklima anlægget over installationsåbningen.
Vær opmærksom på kørselsretningen.

Fastgørelse af tagklima anlægget**Se fig. 11**

- Positionér tagklima anlægget ved hjælp af de koniske fremspring i monteringsåbningen.

Elektrisk tilslutning af systemet

Det samlede strømskema findes i fig. 17:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilslutning
2	Kompressor
3	Ventilator kondensator
4	Ventilator kondensator (kun FreshJet 2700, 3200)
5	Ventilator fordampere
6	Batteri

Pos.	Beskrivelse
7	Remote-bøsning
8	Temperaturføler
9	Opvarmning (kun FreshJet 1700, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (kun FreshJet 2200,2700, 3200)

Forklaring til fig. **18**:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lyskontakt
2	Printplade i luftudstrømningsenheden

Se fig. **12**

230 V~ -ledning

- Forbind tagklimaanelægget med 230 V~ -spændingsforsyningen. Tilslut de tilhørende ledninger **(1)** til en kabelforbinder **(2)** an.

Ekstern lyskontakt (ikke indeholdt i leveringsomfanget)

Du kan forbinde belysningen med en lyskontakt. Derved kan du tænde belysningen på afstand.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere **(3)** fra bøsningen på luftudstrømningsenhedens printplade.
- Forbind fjernlyskontaktens to kabler med stikket 2 ledere **(3)**.
- Sæt stikket med 2 ledere **(3)** i bøsningen på printpladen.

12 V===-ledning

Du kan forbinde belysningen med batteriet. Derved kan belysningen også tændes, når der ikke er tilsluttet 230 V~ -spænding.

Gå frem på følgende måde:

- Træk stikket med 2 ledere **(4)** fra bøsningen på hovedprintpladen.

- Forbind pluskablet (**5**) med stikket.
- Forbind minuskablet (**6**) med stikket.

Tilslutning af printpladen

- Sæt stikket med 12 ledere (**8**) i bøsningen (**7**) på luftudstrømningsenhedens printplade.

Se fig. 13

- Vælg den passende tætning i henhold til følgende tabel:

Loftstykkelse	Tætningens tykkelse
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Positionér tætningen på luftudstrømningsenheden med den selvklæbende side.
- Fastgør monteringsrammen (**3**) på undersiden af tagklimaansættet med de 4 vedlagte skruer.

Se fig. 14



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Overhold det anførte tilspændingsmoment!

- Spænd skruerne med en momentnøgle og et tilspændingsmoment på 2,5 Nm.

8.8 Montering af luftudstrømningsenheden ADB

Se fig. 15

- Montér luftfiltrene i de anførte rækkefølge.

Se fig. 16

- Fastgør luftudstrømningsenheden magnetisk på fastgørelsesrammen.

Bruksanvisning i original

Läs denna handbok noggrant före installation och idrifttagande samt förvara den på en säker plats. Om apparaten byter ägare ska handboken följa med.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	127
2	Säkerhets- och monteringsanvisningar	128
3	Målgrupp	130
4	Leveransomfattning	130
5	Tillbehör	131
6	Ändamålsenlig användning	131
7	Typskyltar	131
8	Montering	132

1 Förklaring av symboler

**FARA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej leder det till dödsfara eller svåra skador.

**VARNING!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.

**AKTA!**

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.

**OBSERVERA!**

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

**ANVISNING**

Kompletterande information om användning av produkten.

2 Säkerhets- och monteringsanvisningar

Följ säkerhetsanvisningarna och riktlinjerna från fordonstillverkaren samt reglerna för bilmekaniska arbeten!

Tillverkaren övertar inget ansvar för skador i följande fall:

- monterings- eller anslutningsfel
- skador på produkten, orsakade av mekanisk påverkan eller överspänning
- ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- ej ändamålsenlig användning

2.1 Handhavande

**VARNING!**

- Montering av och reparationer på den takmonterade klimatanläggningen får endast genomföras av härför utbildad personal, som är förtrogen med riskerna och de gällande föreskrifterna. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga faror. Vänd dig till ett servicekontor när det gäller reparationer (adresser finns på baksidan).
- **Elapparater är inga leksaker!**
I samband med elektriska apparater kan det uppstå farliga situationer som barn är ovetande om. Låt inte barn använda elektriska apparater utan uppsikt.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder eller personer som saknar erfarenhet och kunskap, under förutsättning att de använder den under uppsikt eller har undervisats om hur apparaten används på ett säkert sätt och känner till ev. risker i samband med användningen.
- Vid brand: lossa **inte** den takmonterade klimatanläggningens övre lock, utan använd ett godkänt släckningsmedel. -Använd inte vatten för att släcka elden.

**AKTA!**

- Den takmonterade klimatanläggningen måste installeras säkert så att den inte kan falla ner!

- Använd den takmonterade klimatanläggningen endast när apparat-höljet och kablarna är oskadade.
- Använd inte den takmonterade klimatanläggningen i närheten av antändliga vätskor eller i slutna utrymmen.
- Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet måste vara minst 50 cm.
- Stick inte in händerna i ventilationsöppningarna och stick inte in några främmande föremål i anläggningen.

**OBSERVERA!**

- Apparaten får endast användas ändamålsenligt.
- Den takmonterade klimatanläggningen är inte avsedd för att användas i byggmaskiner eller jordbruksmaskiner.
- Gör inga ändringar eller ombyggnader på apparaten.
- Kör aldrig in i en biltvättanläggning om en klimatanläggning har monterats på husbilens tak.
- Om det uppstår fel i köldmediekretsen måste anläggningen provas och repareras av behöriga installatörer. Köldmediet får absolut inte släppas ut i atmosfären.

**ANVISNING**

- Fråga fordonstillverkaren om uppgifterna för fordonets höjd måste ändras i fordonshandlingarna, eller om en ny besiktning måste göras efter att den takmonterade klimatanläggningen monterats.
 - FreshJet1100, 1700, 2200: Påbyggnadshöjd 225 mm
 - FreshJet2700, 3200: Påbyggnadshöjd 248 mm

2.2 Elledningar

**VARNING!**

- Elanslutningarna får bara utföras av behörig elektriker (t.ex. Tyskland: VDE 0100, Teil 721).

**AKTA!**

- Dra och fäst ledningarna så att man inte kan snubbla över dem och så att de inte kan skadas.

**OBSERVERA!**

- Använd tomma rör eller kabelgenomföringar om kablarna ska dras genom vägg med vassa kanter.

- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Dra inte i kablarna.

3 Målgrupp

Den här handboken riktar sig till behöriga installatörer i verkstäder som har kännedom om gällande direktiv/föreskrifter och säkerhetsåtgärder.

4 Leveransomfattning

- Med luftutsläppsenshet Chillout ADB
- Med luftutsläppsenshet ADB

Nr på bild 1	Antal	Beteckning
1	1	Takmonterad klimatanläggning
2	1	Luftutsläppsenshet
3	1	Monteringsram
4	1	Luftfilter (endast med luftutsläppsenshet Chillout ADB)
5	1	Filterkåpa (endast med luftutsläppsenshet Chillout ADB)
6	1	Tätningar
7	3	Kabelklämma
8	4	Lång fästskruv
9	4	Kort fästskruv
10	1	Fjärrkontroll

5 Tillbehör

Följande tillbehör finns tillgängliga (ingår inte i leveransomfattningen):

Beteckning	Artikel-nummer	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



ANVISNING

Med en DC-utbyggnadssats (tillbehör) kan den takmonterade klimat-anläggningen Dometic FreshJet även användas under körning.

6 Ändamålsenlig användning

Den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet är avsedd endast för husbilar, husvagnar och andra fordon med ytor för boende. Den är **inte** avsedd att användas i hus eller lägenheter.

Den takmonterade klimatanläggningen är **inte** avsedd för byggmaskiner, jordbruksmaskiner eller andra arbetsmaskiner. För starka vibrationer inverkar negativt på anläggningens funktioner.

Den takmonterade klimatanläggningen har en garanterad funktion vid temperaturer på mellan 0 °C och 52 °C.



ANVISNING

Övrig information om den takmonterade klimatanläggningen, som teknisk beskrivning och beskrivning av funktionerna/användningen finns i bruksanvisningen.

7 Typskyltar

Den takmonterade klimatanläggningen Dometic FreshJet har typskyltar. Typskyltarna informerar användare och installatörer om anläggningsspecifikationerna.

8 Montering



AKTA! Risk för skador!

Den takmonterade klimatanläggningen får endast installeras av behöriga installatörer. Informationen nedan riktar sig till installatörer som har kännedom om gällande direktiv och säkerhetsåtgärder.

8.1 Anvisningar om monteringen

Läs hela monteringsanvisningen innan den takmonterade klimatanläggningen monteras.

Följande tips och anvisningar måste observeras vid installationen av den takmonterade klimatanläggningen:



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!

Stäng alltid av hela strömförsörjningen innan några arbeten utförs på klimatanläggningen.



AKTA! Risk för skador!

- Om klimatanläggningen monteras på ett felaktigt sätt kan det påverka användarens säkerhet negativt och/eller leda till att apparaten förstörs.
- Tillverkaren övertar inte något ansvar om den takmonterade klimatanläggningen inte monteras enligt den här monteringsanvisningen; inte för driftstörningar, inte för klimatanläggningens säkerhet och speciellt inte för person- och/eller materialskador.
- Använd föreskriven skyddsutrustning vid alla arbeten (t.ex. skyddsglasögon, skyddshandskar).



OBSERVERA! Risk för skador!

- Beakta fordonets statiska egenskaper och täta alla öppningar när den takmonterade klimatanläggningen monteras.
- Kontrollera om man kan stå på fordonstaket innan du går upp på taket. Inhämta information om tillåten taklast från fordonstillverkaren.

Anvisningar för transport

- Den takmonterade klimatanläggningen ska alltid bäras av två personer.
- Lyft alltid den takmonterade klimatanläggningen när den ska flyttas. Dra den inte över taket (bild **2 A**).
- Använd inte de bakre ventilationsöppningarna (bild **2 B**) för att lyfta apparaten.

Information om monteringsstället

- Innan monteringen påbörjas, kontrollera alltid om fordonskomponenter kan skadas genom monteringen av den takmonterade klimatanläggningen (t.ex. lampor, skåp, dörrar etc).
- Kontrollera även, med hjälp av uppgifter från fordonstillverkaren, om påbyggnaden är dimensionerad för den statiska last och belastning som uppstår på grund av klimatanläggningen när fordonet körs. För detta tar tillverkaren av den takmonterade klimatanläggningen inget ansvar.
- Eventuellt har fordonet förberetts från fabrik så att monteringen av klimatanläggningen inte kan försvaga konstruktionen resp. så att inga elkablar behöver klippas av.
- Välj en plan och tillräckligt jämn yta mellan två längdprofiler på mitten av fordonstaket för monteringen.
- På monteringsytan får taklutningen inte vara större än 10°.
- Den takmonterade klimatanläggningen måste monteras på minst 2 meters höjd.
- Se till att inga brännbara föremål finns i närheten av luftutsläppet. Avståndet bör vara minst 50 cm.
- Se till att det inte föreligger några hinder för monteringen av luftutsläppsenheten och att den kylda luften kan strömma ut fritt ur de vridbara luftmunstyckena.
- Var, av säkerhetsskäl, uppmärksam på existerande kablar, ledningar och andra komponenter (speciellt sådana som inte syns utifrån) vid monteringen (borring, skruvning etc)!

Information om el

- Låt endast en behörig elektriker ansluta elen till den takmonterade klimatanläggningen.
- Jämför spänningsuppgifterna på typskylten med elförsörjningen på plats.
- Om belysningen ska kunna användas utan 230 V~ -strömförsörjning, se till att det finns en 12 V===-kabel från batteriet till den takmonterade klimatanläggningen.
- Lägg inte 230 V~ -kablar och 12/24 V===-kablar i samma kabelkanal (tomt rör).

- Lägg inte kablarna löst eller med skarpa böjar på elektriskt ledande material (metall).
- Anordna en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktavstånd på monterings-sidan.
- Se till att strömförsörjningen är säkrad med en jordfelsbrytare vid drift med växelström!
- Se till att den takmonterade klimatanläggningens jordningskabel är ansluten till fordonets jordningssystem.

Vid monteringen av den takmonterade klimatanläggningen kan man välja mellan två olika lösningar:

- Göra en ny öppning (kapitel "Göra en ny öppning" på sidan 134). I detta fall måste en lämplig ram sättas in som förstärkning i öppningen.
- Använda en existerande taklucka (ventilationslucka) (kapitel "Montering i befintlig taklucka" på sidan 135).

8.2 Göra en ny öppning

Se bild 3

- Välj en yta mitt emellan två längdprofiler.
- Märk ut läge och storlek med hjälp av mallen som finns i förpackningen (**A** och **B**).

Se bild 4

- Borra hörnen (**A**).
- Skär noggrant ut öppningen med en sticksåg eller dylikt (**B**).
Se till att inga elkablar skadas.

Se bild 5

- Kontrollera om taköppningen måste förstärkas före monteringen.
- Ta bort en del av skumfyllningen så att det motsvarar förstärkningslisternas bredd (ingår ej i leveransen) (**A**).
- Justera in förstärkningslisterna (**B**).

8.3 Montering i befintlig taklucka



ANVISNING

- Den takmonterade klimatanläggningen kan monteras i befintliga öppningar för takluckor med mått enligt bild **3**.
- Avfallshantera samtligt avfall, lim, silikon och tätningar separerat. Beakta gällande bestämmelser för avfallshantering.
- Tillverkaren övertar endast ansvar för komponenter som ingår i leveransen. Vid montering av anläggningen tillsammans med delar som inte hör till produkten upphör garantin.

Se bild **6**

- Ta bort alla skruvar och fästen till takluckan.
- Ta bort takluckan.

Se bild **7**

- Ta bort tätningsmaterialet runt öppningen med hjälp av en skrapa el.dyl.

Se bild **8**



OBSERVERA!

Följ även anvisningarna från tätningsmedlets tillverkare.

- Täta skruvhål med plastiskt, ej härdande butyltätningsmaterial (t.ex. SikaLastomer-710).

8.4 Dra anslutningskablar



FARA! Livsfara p.g.a. elektriska stötar!

Kontrollera att alla komponenter är spänningslösa innan några arbeten utförs på elinstallationen!

Den takmonterade klimatanläggningen måste anslutas till en strömkrets som kan leverera den ström som krävs (se Tekniska Data i bruksanvisningen).

- Välj rätt kabelarea till kabelns längd:
 - Längd < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Längd < 7,5 m: 2,5 mm²

Se bild **9**

- Gör en öppning för elkabeln på den ena sidan.

- Dra 230 V~ -kabeln genom öppningen till innerutrymmet.

Om belysningen ska kunna användas utan 230 V~ -strömförsörjning:

- Anslut en ledning till fordonsbatteriets pluspol och en till minuspolen.
- Dra 12 V---ledningar genom öppningen till innerutrymmet.

8.5 Montera takmonterad klimatanläggning med Chillout ADB



OBSERVERA! Risk för skador!

Beakta fordonstaketets statiska egenskaper. Fordonstaketet måste kunna bära den takmonterade klimatanläggningens vikt. Taket får inte med tiden tryckas in/deformeras av anläggningen.

Se bild **10**

- Lyft upp den takmonterade klimatanläggningen på fordonstaket.
- Placera den takmonterade klimatanläggningen över öppningen. Beakta färdriktningen.

Fästa den takmonterade klimatanläggningen

Se bild **11**

- Placera den takmonterade klimatanläggningen med hjälp av de koniska utsprången i monteringsöppningen.

Se bild **12**

- Välj en passande tätning enligt följande tabell:

Taktjocklek	Tätningens tjocklek
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Placera tätningen med den självhäftande sidan på luftutsläppsenheten.
- Fäst monteringsramen (**3**) på den takmonterade klimatanläggningens undersida med de 4 medföljande skruvarna.

Se bild 13**OBSERVERA! Risk för skador!**

Beakta angivet åtdragningsmoment!

- Dra åt skruvarna med en momentnyckel till ett åtdragningsmoment på 2,5 Nm.

Ansluta el till systemet

Kopplingsschemat finns på bild 19.

Pos.	Beskrivning
1	230 V~ -anslutning
2	Kompressor
3	Fläktkondensator
4	Fläktkondensator (endast FreshJet 2700, 3200)
5	Fläktförångare
6	Batteri
7	Remote-box
8	Temperaturgivare
9	Värme (endast FreshJet 1700, 2200)
10	Värmepump (endast FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (endast FreshJet 2200, 2700, 3200)

Teckenförklaring till bild 20:

Pos.	Beskrivning
1	Externt ljusreglage
2	Kretskort i luftutsläppsenheten

Se bild 14**230 V~ -ledning**

- Anslut den takmonterade klimatanläggningen till 230 V~ -strömförsörjningen. Anslut de tillhörande ledningarna (1) till en kabelklämma (2).

Externt ljusreglage (ingår inte i leveransomfattningen)

Du kan ansluta belysningen till ett externt ljusreglage. På så sätt kan du slå på belysningen från långt håll.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den 2-poliga kontakten **(3)** ur uttaget på luftutsläppsenhetens kretskort.
- Anslut fjärrljusreglagets två kablar till den 2-poliga kontakten **(3)**.
- Sätt in den 2-poliga kontakten **(3)** i uttaget på kretskortet.

12 V---ledning

Du kan ansluta belysningen till batteriet. På så sätt kan du använda belysningen om du inte har någon 230 V~ -strömförsörjning.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den 2-poliga kontakten **(4)** ur uttaget på huvudkretskortet.
- Anslut pluskabeln **(5)** till kontakten.
- Anslut minuskabeln **(6)** till kontakten.

Ansluta kretskortet

Se bild **15**

- Sätt in den 12-poliga kontakten **(1)** i uttaget **(4)** på luftutsläppsenhetens kretskort.
- Sätt in ut de två 2-poliga kontakterna **(2)** i uttagen **(3)** på kretskortet.

8.6 Montera luftutsläppsenheten Chillout ADB

Se bild **16**

- Fäst luftenheten med de korta fästskruvarna **(1)** på monteringsramen.

Se bild **17**

- Montera luftfiltret i angiven ordningsföljd.

Se bild **18**

- Montera filterkåporna.
- Skriv in den ändrade fordonshöjden och den ändrade vikten i fordonshandlingarna.

8.7 Montera takmonterad klimatanläggning med ADB



OBSERVERA! Risk för skador!

Beakta fordonstaketets statiska egenskaper. Fordonstaket måste kunna bära den takmonterade klimatanläggningens vikt. Taket får inte med tiden tryckas in/deformeras av anläggningen.

Se bild **10**

- Lyft upp den takmonterade klimatanläggningen på fordonstaket.
- Placera den takmonterade klimatanläggningen över öppningen.
Beakta färdriktningen.

Fästa den takmonterade klimatanläggningen

Se bild **11**

- Placera den takmonterade klimatanläggningen med hjälp av de koniska utsprången i monteringsöppningen.

Ansluta el till systemet

Kopplingsschemat finns på bild **17**.

Pos.	Beskrivning
1	230 V~ -anslutning
2	Kompressor
3	Fläktkondensator
4	Fläktkondensator (endast FreshJet 2700, 3200)
5	Fläktförångare
6	Batteri
7	Remote-box
8	Temperaturgivare
9	Värme (endast FreshJet 1700, 2200)
10	Värmepump (endast FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (endast FreshJet 2200, 2700, 3200)

Teckenförklaring till bild **18**:

Pos.	Beskrivning
1	Externt ljusreglage
2	Kretskort i luftutsläpps enheten

Se bild **12**

230 V~ -ledning

- Anslut den takmonterade klimatanläggningen till 230 V~ -strömförsörjningen. Anslut de tillhörande ledningarna **(1)** till en kabelklämma **(2)**.

Externt ljusreglage (ingår inte i leveransomfattningen)

Du kan ansluta belysningen till ett externt ljusreglage. På så sätt kan du slå på belysningen från långt håll.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den 2-poliga kontakten **(3)** ur uttaget på luftutsläpps enhetens kretskort.
- Anslut fjärrljusreglages två kablar till den 2-poliga kontakten **(3)**.
- Sätt in den 2-poliga kontakten **(3)** i uttaget på kretskortet.

12 V---ledning

Du kan ansluta belysningen till batteriet. På så sätt kan du använda belysningen om du inte har någon 230 V~ -strömförsörjning.

Tillvägagångssätt:

- Dra ut den 2-poliga kontakten **(4)** ur uttaget på huvudkretskortet.
- Anslut pluskabeln **(5)** till kontakten.
- Anslut minuskabeln **(6)** till kontakten.

Ansluta kretskortet

- Sätt in den 12-poliga kontakten **(8)** i uttaget **(7)** på luftutsläpps enhetens kretskort.

Se bild 13

- Välj en passande tätning enligt följande tabell:

Taktjocklek	Tätningens tjocklek
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Placera tätningen med den självhäftande sidan på luftutsläppsenheten.
- Fäst monteringsramen (3) på den takmonterade klimatanläggningens undersida med de 4 medföljande skruvarna.

Se bild 14**OBSERVERA! Risk för skador!**

Beakta angivet åtdragningsmoment!

- Dra åt skruvarna med en momentnyckel till ett åtdragningsmoment på 2,5 Nm.

8.8 Montera luftutsläppsenheten ADB

Se bild 15

- Montera luftfiltret i angiven ordningsföljd.

Se bild 16

- Fäst luftutsläppsenheten magnetiskt på monteringsramen.

Original bruksanvisning

Les bruksanvisningen nøye før du monterer og tar apparatet i bruk, og ta vare på den. Hvis apparatet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaring	142
2	Råd om sikkerhet og montering	143
3	Målgruppen for denne veiledningen	145
4	Leveringsomfang	145
5	Tilbehør	145
6	Forskriftsmessig bruk	146
7	Merkeskilt	146
8	Montasje	146

1 Symbolforklaring



FARE!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, fører det til død eller alvorlig skade.



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

**MERK**

Utfyllende informasjon om bruk av produktet.

2 Råd om sikkerhet og montering

Følg rådene og kravene som er fastsatt av kjøretøyprodusenten og verkstedbransjen!

Produsenten tar i følgende tilfeller intet ansvar for skader:

- Montasje- eller tilkoblingsfeil
- Skader på produktet på grunn av mekanisk påvirkning og overspenninger
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i veiledningen

2.1 Behandling av apparatet

**ADVARSEL!**

- Montering og reparasjon av takklima-anlegget må kun utføres av fagfolk som kjenner til farene og gjeldende forskrifter. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader. Ved behov for reparasjon kontakter du servicestedene i ditt land (adresse på baksiden).
- **Elektriske apparater er ikke beregnet for barn!**
Barn er ikke i stand til å bedømme farer forbundet med elektriske apparater. La ikke barn bruke elektriske apparater uten tilsyn.
- Dette apparatet kan brukes av barn fra 8 år og oppover, og av personer med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap, når de er under oppsikt eller har fått opplæring i sikker bruk av apparatet og hvilke farer som er forbundet med det.
- I tilfelle brann må man **ikke** løsne det øvre dekslet på takklima-anlegget, og bruk kun lovlig slukkemidler. Ikke bruk vann til slukking.

**FORSIKTIG!**

- Takklima-anlegget må installeres på en slik måte at det ikke kan falle ned.
- Bruk takklima-anlegget kun når kapslingen og ledningene er uskadd.
- Plasser ikke takklima-anlegget i nærheten av lettantennelige væsker eller i lukkede rom.

- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av luftuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Ta ikke inn i lufteåpningene, og før ikke fremmedlegemer inn i anlegget.

**PASS PÅ!**

- Bruk apparatet kun til det er beregnet for.
- Takklimaanlegget er ikke egnet for bruk i jordbruks- og anleggs-maskiner.
- Ikke foreta endringer eller ombygging av apparatet.
- Hvis bobilen har påbygd takklimaanlegg, må du under ingen omstendighet kjøre bilen i vaskemaskin.
- Hvis det oppstår feil i anleggets kjølemiddelkretsløp, må anlegget kontrolleres av fagfolk og settes forskriftsmessig i stand. Kjølemiddelet må under ingen omstendighet etterlates i friluft.

**MERK**

- Spør kjøretøyprodusenten om det på grunn av høyden på enheten er nødvendig å endre godkjenningen (iht. § 19 StVZO) og registreringene av kjøretøyets høyde i vognkortet:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Monteringshøyde 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Monteringshøyde 248 mm

2.2 Håndtering av elektriske ledninger

**ADVARSEL!**

- Den elektriske tilkoblingen må kun gjøres av fagfolk (f.eks. i Tyskland VDE 0100, del 721).

**FORSIKTIG!**

- Fest og legg ledningene slik at man ikke snubler i dem og slik at man unngår å skade kabelen.

**PASS PÅ!**

- Hvis ledninger føres gjennom vegger med skarpe kanter, bruker du kabelrør hhv. ledningsgjennomføringer.
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- Ikke trekk i ledninger.

3 Målgruppen for denne veiledningen

Denne veiledningen er beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med relevante retningslinjer og sikkerhetstiltak.

4 Leveringsomfang

- Med luftutslippsenhet Chillout ADB
- Med luftutslippsenhet ADB

Nr. i fig. 1	Antall	Betegnelse
1	1	Takklimaanlegg
2	1	Luftutløpsenhet
3	1	Montasjeramme
4	1	Luftfilter (kun med luftutløpsenhet Chillout ADB)
5	1	Filterdeksel (kun med luftutløpsenhet Chillout ADB)
6	1	Tetninger
7	3	Kabelforbinder
8	4	Lang festeskruer
9	4	Kort festeskruer
10	1	Fjernkontroll

5 Tilbehør

Tilgjengelig som tilbehør (ikke inkludert i leveransen):

Betegnelse	Artikkelnummer	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•

**MERK**

Med et DC-utvidelsessett (tilbehør) kan takklimaenlegget Dometic FreshJet utvides for drift i kjøremodus.

6 Forskriftsmessig bruk

Takklimaenlegget Dometic FreshJet er utelukkende egnet for bobiler, campingvogner og andre kjøretøyer med oppholdsrom. Det er **ikke** egnet for hus eller boliger.

Takklimaenlegget er **ikke** egnet for installasjon i anleggsmaskiner, jordbruksmaskiner eller lignende anleggsutstyr. Ved for kraftig vibrasjon er ikke forskriftsmessig funksjon lenger garantert.

Funksjonen til takklimaenlegget er garantert for temperaturer mellom 0 °C og 52 °C.

**MERK**

Ytterligere informasjon om takklimaenlegget, som tekniske beskrivelse eller betjening, finner du i bruksanvisningen.

7 Merkeskilt

På takklimaenlegget Dometic FreshJet er det plassert merkeskilt. Disse skiltene gir brukeren og installatøren informasjon om spesifikasjonene til apparatet.

8 Montasje

**FORSIKTIG! Fare for personskader!**

Montering av takklimaenlegget må kun utføres av fagfolk. Den følgende informasjonen er beregnet på fagfolk som er fortrolig med relevante retningslinjer og sikkerhetstiltak.

8.1 Monteringsanvisninger

Før montering av takklimaenlegget, må man lese hele montasjeveiledningen.

Følgende tips og henvisninger må følges ved montering av takklimaenlegget:

**FARE! Livsfare ved strømstøt!**

Ved arbeid på takklimaenlegget må man koble fra spenningsforsyningen.

**FORSIKTIG! Fare for personskader!**

- Feil montasje av klimaenlegget kan føre til skader på apparatet som ikke lar seg reparere, og det kan gå ut over sikkerheten til brukeren.
- Hvis takklimaenlegget ikke installeres iht. til denne monteringsanvisningen, påtar produsenten seg intet ansvar, ikke for driftsfeil og ikke for sikkerheten til takklimaenlegget, og spesielt ikke for skader på personer og/eller eiendom.
- Ved alt arbeid må man bruke foreskrevne verneklær (f.eks. vernebriller, vernehansker).

**PASS PÅ! Fare for skade!**

- Ved innbygging av takklimaenlegget må man alltid passe på kjøretøyets stivhet, og at man tetter igjen alle åpninger som er laget under innbyggingen.
- Før du går opp på taket på kjøretøyet, må du undersøke om taket tåler at folk går på det. Kjøretøyprodusenten kan gi informasjon om tillatt takbelastning.

Tips for transport

- Vær alltid to personer ved bæring av takklimaenlegget.
- Når takklimaenlegget skal flyttes, må det løftes, ikke trekk det over taket (fig. **2 A**).
- Under løfting må ikke den bakre lufteåpningen benyttes (fig. **2 B**).

Tips for monteringsstedet

- Før man monterer takklimaenlegget, må man undersøke om eventuelle kjøretøykomponenter kan bli skadet ved montasjen (f.eks. lamper, skap, dører).
- Før innbygging må du få klargjort fra kjøretøyprodusenten om karosseriet tåler den statiske vekten og belastningene fra klimaenlegget når kjøretøyet er i bevegelse. Produsenten av takklimaenlegget påtar seg intet ansvar.
- Kjøretøyprodusenten har eventuelt allerede forberedt steder hvor åpningen for montering av takklimaenlegget kan gjøres uten fare for at karosseriet svekkes hhv. for gjennomføring av strømkabler.

- Som montasjested velger du et område som er flatt og jevnt midt på taket av kjøretøyet mellom to lengdeprofiler.
- Takhellingen til montasjeflaten må ikke være mer enn 10°.
- Takklimaanlegget må installeres ved en høyde på minst 2 meter.
- Påse at brennbare gjenstander ikke lagres eller monteres i nærheten av lufuttakene. Avstanden må være minst 50 cm.
- Sørg for å få fastslått at det ikke er noe inne i kjøretøyet som hindrer feste av luftutløpsenheten, og at den avkjølte luften kan slippe ut gjennom de svingbare luftfordelingsdysene.
- Ved montasje av takklimaanlegget må man av sikkerhetsmessige grunner passe på (ved boring og skruing osv.) føringen av kabler og andre komponenter som ikke er synlige, og som befinner seg i montasjeområdet!

Tips for elektronikken

- Takklimaanlegget må kun kobles til av en fagperson.
- Sammenlign spenningsspesifikasjonene på merkeskiltet med tilgjengelig strømtilførsel.
- Hvis belysningen også skal kunne slås på uten 230 V~ -spenningsforsyning, må du på se at det foreligger en 12 V---tilførsel fra batteriet til takklimaanlegget.
- Ikke legg 230 V~ ledninger og 12/24 V--- ledninger i samme ledningskanal (tomt rør).
- Ikke legg ledninger løst eller skarpt bøyd på materiell som leder elektrisk strøm (metall).
- På monteringsiden må det monteres en flerpolet bryter med min 3 mm kontaktavstand.
- Ved drift med vekselstrøm må apparatet være sikret via en jordfeilbryter.
- Forsikre deg om at jordingskabelen til takklimaanlegget er tilkoblet til jordings-systemet til kjøretøyet.

Du kan velge mellom to forskjellige løsninger ved montering av takklimaanlegget:

- Opprette en ny åpning (kapittel «Lage ny åpning» på side 149). I dette tilfellet må man plassere en egnet ramme i den nye åpningen som forsterkning.
- Bruke taklukeåpningene (luftluke) som finnes på kjøretøyet (kapittel «Montering i en eksisterende taklukeåpning» på side 149).

8.2 Lage ny åpning

Se fig. 3

- Velg et område midt på taket mellom to lengdeprofiler.
- Tegn inn plasseringen og størrelsen på åpningen ved hjelp av malen som følger med leveransen (**A** og **B**).

Se fig. 4

- Bor ut hjørnene (**A**).
- Sag ut åpningen på taket forsiktig med en stikksag e.l. (**B**).
Pass på at ingen strømkabler blir skadet.

Se fig. 5

- Før innmonteringen må du avklare om takutsparingen må forsterkes.
- Fjern skummingen avhengig av bredden på forsterkingslistene (ikke inkludert) (**A**).
- Tilpass forsterkingslistene (**B**).

8.3 Montering i en eksisterende taklukeåpning



MERK

- Takklimaanlegget kan bygges inn i eksisterende taklukeåpninger med mål iht. fig. 3.
- Kasser alt avfallsmateriale, lim, silikon og tetninger atskilt. Følg retningsslinjene for deponering.
- Produsenten er kun ansvarlig for deler som er med i leveransen. Når man bygger inn anlegget sammen med fremmedekomponenter, bortfaller garantien.

Se fig. 6

- Fjern alle skruer og fester på den eksisterende takluken.
- Ta av takluken.

Se fig. 7

- Fjern tetningsmaterialet rundt åpningen med en skrape e.l.

Se fig. 8**PASS PÅ!**

Følg også tipsene fra produsenten av tetningsmidlet.

- Lukk skruerhull og fordypninger med et plastisk ikke herdet butyltetningsstoff (f.eks. SikaLastomer-710).

8.4 Legge tilkoblingsledninger

**FARE! Livsfare ved strømstøt!**

Før man utfører arbeid på elektrisk drevne komponenter, må man forsikre seg om at alt er spenningsløst!

Takklimaanlegget må kobles til en strømkurs som er i stand til å levere den nødvendige strømmen (se Tekniske spesifikasjoner i bruksanvisningen).

- Velg ledningsdiameter i samsvar med ledningslengden:
 - Lengde < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Lengde > 7,5 m: 2,5 mm²

Se fig. 9

- På den ene siden plasserer du en åpning for å føre gjennom den elektriske tilførselskabelen.
- Legg 230 V~ -ledningen gjennom åpningen og inn i kjøretøyet.

Hvis belysningen skal kunne slås på uten 230 V~ -spenning:

- Koble en ledning til plusspolen og minuspoleen på kjøretøybatteriet.
- Legg 12 V---ledningene gjennom åpningen og inn i kjøretøyet.

8.5 Montere takklimaanlegg med Chillout ADB

**PASS PÅ! Fare for skade!**

Ta hensyn til stivheten til taket. Kjøretøytaket må tåle vekten av takklimaanlegget. Taket må tåle vekten av anlegget også over lengre tid uten at det blir inntrykt eller forandrer form.

Se fig. 10

- Løft takklimaanelaget opp på taket av kjøretøyet.
- Plasser takklimaanelaget over montasjeåpningen.
Vær oppmerksom på kjøreretningen.

Feste takklimaanelaget**Se fig. 11**

- Posisjoner takklimaanelaget ved hjelp av de koniske fremspringene i montasjeåpningen.

Se fig. 12

- Velg egnet tetning i samsvar med følgende tabell:

Taktykkelse	Tykkelse på tetningen
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posisjoner tetningen med den selvklebende siden på luftutløpsenheten.
- Fest montasjerammen (3) på undersiden av takklimaanelaget ved hjelp av de 4 vedlagte skruene.

Se fig. 13**PASS PÅ! Fare for skade!**

Overhold angitt tiltrekingsmoment!

- Trekk til skruene med en momentnøkkel og et tiltrekingsmoment på 2,5 Nm.

Slå av systemet elektrisk

Du finner hele koblingsskjemaet i fig. 19:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilkobling
2	Kompressor
3	Viftekondensator
4	Viftekondensator (kun FreshJet 2700, 3200)

Pos.	Beskrivelse
5	Viftefordamper
6	Batteri
7	Ekstern kontakt
8	Temperaturføler
9	Oppvarming (kun FreshJet1700, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet2700, 3200)
11	Mykstart (kun FreshJet2200, 2700, 3200)

Forklaring til fig. **20**:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lysbryter
2	Underlagsplate i luftutløpsenheten

Se fig. 14

230 V~ -ledning

- Koble takklimaapparatet til 230 V~ -spenningsforsyningen.
Koble tilhørende ledninger (1) til hver sin kabelklemme (2).

Ekstern lysbryter (ikke en del av leveringsomfanget)

Du kan forbinde belysningen med en ekstern lysbryter. Dette gjør at du kan slå på belysningen på avstand.

Gå fram på følgende måte:

- Trekk den 2-polede pluggen (3) ut av kontakten på kretskortet til luftutløpsenheten.
- Koble de to kablene på fjernlysbyteren til den 2-polede pluggen (3).
- Koble den 2-polede pluggen (3) inn i kontakten på kretskortet.

12 V===ledning

Du kan koble belysningen til batteriet. Da kan du slå på belysningen også når det ikke er koblet til 230 V~ -spenning.

Gå fram på følgende måte:

- Trekk den 2-polede pluggen **(4)** ut av kontakten på hovedkortet.
- Koble plusskabelen **(5)** til pluggen.
- Koble minuskabelen **(6)** til pluggen.

Koble til kretskortet

Se fig. **15**

- Plugg den 12-polede pluggen **(1)** inn i kontakten **(4)** på kretskortet til luftutløpsenheten.
- Koble de to 2-polede pluggene **(2)** inn i kontakten **(3)** på kretskortet.

8.6 Montere luftutslippsenhet Chillout ADB

Se fig. **16**

- Fest luftutløpsenheten med de korte festeskruene **(1)** på montasjerammen.

Se fig. **17**

- Monter luftfilter i angitt rekkefølge.

Se fig. **18**

- Monter filterdekslene.
- Sørg for at den endrede kjøretøyhøyden og den endrede vekten blir ført inn i vognkortet.

8.7 Montere takklima-anlegg med ADB



PASS PÅ! Fare for skade!

Ta hensyn til stivheten til taket. Kjøretøytaket må tåle vekten av takklima-anlegget. Taket må tåle vekten av anlegget også over lengre tid uten at det blir inntrykt eller forandrer form.

Se fig. **10**

- Løft takklima-anlegget opp på taket av kjøretøyet.
- Plasser takklima-anlegget over montasjeåpningen.
Vær oppmerksom på kjøreretningen.

Feste takklimaenlegget

Se fig. 11

- Posisjoner takklimaenlegget ved hjelp av de koniske fremspringene i montasje-åpningen.

Slå av systemet elektrisk

Du finner hele koblingsskjemaet i fig. 17:

Pos.	Beskrivelse
1	230 V~ -tilkobling
2	Kompressor
3	Viftekondensator
4	Viftekondensator (kun FreshJet 2700, 3200)
5	Viftefordamper
6	Batteri
7	Ekstern kontakt
8	Temperaturføler
9	Oppvarming (kun FreshJet 1700, 2200)
10	Varmepumpe (kun FreshJet 2700, 3200)
11	Mykstart (kun FreshJet 2200, 2700, 3200)

Forklaring til fig. 18:

Pos.	Beskrivelse
1	Ekstern lysbryter
2	Underlagsplate i luftutløpsenheten

Se fig. 12

230 V~ -ledning

- Koble takklimaenlegget til 230 V~ -spenningsforsyningen.
Koble tilhørende ledninger (1) til hver sin kabelklemme (2).

Ekstern lysbryter (ikke en del av leveringsomfanget)

Du kan forbinde belysningen med en ekstern lysbryter. Dette gjør at du kan slå på belysningen på avstand.

Gå fram på følgende måte:

- Trekk den 2-polede pluggen (**3**) ut av kontakten på kretskortet til luftutløps-enheten.
- Koble de to kablene på fjernlysbyteren til den 2-polede pluggen (**3**).
- Koble den 2-polede pluggen (**3**) inn i kontakten på kretskortet.

12 V---ledning

Du kan koble belysningen til batteriet. Da kan du slå på belysningen også når det ikke er koblet til 230 V~ -spenning.

Gå fram på følgende måte:

- Trekk den 2-polede pluggen (**4**) ut av kontakten på hovedkortet.
- Koble plusskabelen (**5**) til pluggen.
- Koble minuskabelen (**6**) til pluggen.

Koble til kretskortet

- Plugg den 12-polede pluggen (**8**) inn i kontakten (**7**) på kretskortet til luftutløps-enheten.

Se fig. 13

- Velg egnet tetning i samsvar med følgende tabell:

Taktykkelse	Tykkelse på tetningen
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Posisjoner tetningen med den selvklebende siden på luftutløpsenheten.
- Fest montasjerammen (**3**) på undersiden av takklimaanellegget ved hjelp av de 4 vedlagte skruene.

Se fig. 14



PASS PÅ! Fare for skade!

Overhold angitt tiltrekkingsmoment!

- Trekk til skruene med en momentnøkkel og et tiltrekkingsmoment på 2,5 Nm.

8.8 Montere luftutslippsenhet ADB

Se fig. 15

- Monter luftfilter i angitt rekkefølge.

Se fig. 16

- Fest luftutslippsenheten på montasjerammen med magneter.

Alkuperäiset ohjeet

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen laitteen kiinnittämistä ja käyttöön ottamista ja säilytä ohje. Jos myyt laitteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	157
2	Turvallisuus- ja asennusohjeita	158
3	Tämän käyttöohjeen kohderyhmä	160
4	Toimituskokonaisuus.	160
5	Lisävarusteet	161
6	Tarkoituksenmukainen käyttö	161
7	Merkkilivet	161
8	Asennus	162

1 Symbolien selitykset



VAARA!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

**OHJE**

Tuotteen käyttöä koskevia lisätietoja.

2 Turvallisuus- ja asennusohjeita

Noudata ajoneuvon valmistajan ja autoalan ammattipiirien antamia turvallisuusohjeita ja vaatimuksia!

Valmistaja ei ota mitään vastuuta vahingoista seuraavissa tapauksissa:

- asennus- tai liitäntävirheet
- tuotteeseen mekaanisen vaikutuksen tai ylijännitteiden takia syntyneet vauriot
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin käyttöohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

2.1 Laitteen käsittely

**VAROITUS!**

- Kattoilmastointilaitteen saavat asentaa ja sitä saavat korjata vain ammattimiehet, jotka tuntevat töihin liittyvät vaarat sekä niitä koskevat määräykset. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja. Käänny oman maasi huoltotukiliikkeen puoleen, jos laite tarvitsee korjausta (osoitteet takasivulla).
- **Sähkölaitteet eivät ole lasten leluja!**
Lapset eivät osaa arvioida sähkölaitteista aiheutuvia vaaroja oikein. Älä anna lasten käyttää sähkölaitteita ilman valvontaa.
- Tätä laitetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaraiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet laitteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- **Älä** irrota tulipalotapauksessa kattoilmastointilaitteen ylempää kantta vaan käytä sallittuja sammutusvälineitä. Älä käytä sammuttamiseen vettä.

**HUOMIO!**

- Kattoilmastointilaitte täytyy asentaa niin vakaasti, että se ei voi pudota!

- Käytä kattoilmastointilaitetta vain, kun laitteen kotelossa ja johtimissa ei ole vaurioita.
- Älä aseta kattoilmastointilaitetta syttyvien nesteiden lähelle tai suljettuihin tiloihin.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden täytyy olla vähintään 50 cm.
- Älä työnnä käsiä tuuletusritilään tai tuuletussuuttimiin, älä laita laitteeseen vieraita esineitä.



HUOMAUTUS!

- Käytä laitetta ainoastaan sen määräysten mukaiseen tarkoitukseen.
- Kattoilmastointilaitte ei sovi käytettäväksi maatalous- ja rakennuskoneissa.
- Älä tee laitteeseen mitään muutoksia.
- Matkailuautoa ei saa missään tapauksessa ajaa pesulinjaan, kun kattoilmastointilaitte on asennettuna.
- Jos laitteen jäähdytyskiertoon tulee vikaa, laite tulee tarkastaa ammattiliikkeessä ja saattaa jälleen asianmukaisesti kuntoon. Jäähdytysainetta ei saa missään tapauksessa päästää ilmaan.



OHJE

- Tiedustele ajoneuvosi valmistajalta, vaatiiko kattoilmastointilaitteen asennus katsastusta ja onko ajoneuvon korkeuden muuttuminen merkittävä ajoneuvoa koskeviin asiakirjoihin.
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: asennuskorkeus 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: asennuskorkeus 248 mm

2.2 Sähköjohtimien käsittely



VAROITUS!

- Sähköisen liitännän saa tehdä vain ammattiliike (esim. Saksassa – VDE 0100, osa 721)



HUOMIO!

- Vedä ja kiinnitä johtimet siten, että niihin ei voi kompastua ja että johdon vaurioitumisen mahdollisuus on pois suljettu.



HUOMAUTUS!

- Jos johtimet on vietävä teräväreunaisten seinien läpi, käytä putkitusta tai läpivientikappaleita.

- Älä aseta irrallisia tai teräville taitteille asetettuja johtimia sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Älä kisko johtimista.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä käyttöohje on tarkoitettu korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

4 Toimituskokonaisuus

- Ilmanpoistoyksikkö Chillout ADB
- Ilmanpoistoyksikkö ADB

Nro kuvassa kuva 1	Määrä	Nimitys
1	1	Kattoilmastointilaite
2	1	Ilmanpoistoyksikkö
3	1	Asennuskehys
4	1	Ilmansuodatin (vain ilmanpoistoyksikön Chillout ADB kanssa)
5	1	Suodattimen kate (vain ilmanpoistoyksikön Chillout ADB kanssa)
6	1	Tiivisteet
7	3	Johtoliitin
8	4	Pitkä kiinnitysruuvi
9	4	Lyhyt kiinnitysruuvi
10	1	Kauko-ohjain

5 Lisävarusteet

Saatavissa lisävarusteena (ei sisälly toimituskokonaisuuteen):

Nimitys	Tuotenumero	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



OHJE

DC-laajennussarjalla (lisävaruste) voi Dometic FreshJet -kattoilmastointilaitteen voi laajentaa ajokäyttöön sopivaksi.

6 Tarkoituksenmukainen käyttö

Kattoilmastointilaitte Dometic FreshJet sopii yksinomaan matkailuautoihin, asuntovau-nuihin ja muihin ajoneuvoihin, joissa on asuintila. Se **ei** sovi taloihin tai asuntoihin.

Kattoilmastointilaitte **ei** sovi asennettaviksi rakennuskoneisiin, maatalouskoneisiin tai muihin vastaavin työkoneisiin. Liian voimakkaan värinävaikutuksen aikana asiamukai-nen toiminta ei ole taattu.

Kattoilmastointilaitteen toiminta taataan lämpötilan ollessa 0 °C:n ja 52 °C:n välillä.



OHJE

Muut kattoilmastointilaitetta koskevat ohjeet, esim. teknisen kuvauksen tai toimintaohjeita löydät käyttöohjeesta.

7 Merkkikilvet

Dometic FreshJet -kattoilmastointilaitteeseen on kiinnitetty merkkikilpiä. Nämä merk-kilvet ilmaisevat käyttäjälle ja asentajalle laitteen spesifikaatiot.

8 Asennus



HUOMIO! Loukkaantumisvaara!

Kattoilmastointilaitteen saavat asentaa yksinomaan vastaavan koulutuksen omaavat ammattiliikkeet. Seuraavat tiedot on suunnattu ammattilaisille, jotka tuntevat sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

8.1 Asennusta koskevia ohjeita

Tämä asennusohje täytyy lukea kokonaan ennen kattoilmastointilaitteen asentamista.

Seuraavia vinkkejä ja ohjeita tulee noudattaa kattoilmastointilaitetta asennettaessa:



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Katkaise kaikki jännitteensyötöt kattoilmastointilaitetta koskevien töiden ajaksi.



HUOMIO! Loukkaantumisvaara!

- Kattoilmastointilaitteen vääränlainen asentaminen voi johtaa laitteen korjaamattomissa olevaan vahingoittumiseen, ja heikentää käyttäjän turvallisuutta.
- Jos kattoilmastointilaitetta ei asenneta tämän asennusohjeen mukaisesti, valmistaja ei ota mitään vastuuta, ei toimintahäiriöistä eikä kattoilmastointilaitteen turvallisuudesta, eikä erityisesti henkilö- ja/tai materiaalivahingoista.
- Käytä kaikissa työtehtävissä niitä varten määriteltyä suojaruustusta (esim. suojalaseja/suojakäsineitä).



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

- Ota kattoilmastointilaitetta asentaessasi aina huomioon ajoneuvon statiikka ja kaikkien asennuksen yhteydessä syntyneiden aukkojen tiivistäminen.
- Tarkista ennen ajoneuvon katolle nousemista, kestääkö se ihmisen painon. Sallitut kuormat voit kysyä ajoneuvon valmistajalta.

Kuljetusohjeita

- Kanna kattoilmastointilaitetta aina kahden hengen voimin.
- Nosta kattoilmastointilaitetta aina laitteen liikuttamista varten. Älä vedä ilmastointilaitetta kattoa pitkin (kuva **2 A**).
- Älä nosta laitetta takimmaisista tuuletusratioista (kuva **2 B**).

Asennuspaikkaa koskevia ohjeita

- Tarkasta ennen kattoilmastointilaitteen asennusta, voiko kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen mahdollisesti vahingoittaa ajoneuvon osia (esim. lamppuja, kaapeja, ovia jne.).
- Selvitä ajoneuvon valmistajalta ennen kiinnittämistä, onko korirakenne suunniteltu ilmastointilaitteen aiheuttamaa painoa ja liikkuvassa ajoneuvossa ilmeneviä kuormituksia vastaavasti. Kattoilmastointilaitteen valmistaja ei ota mitään vastuuta.
- Ajoneuvon valmistaja on mahdollisesti jo ajatellut valmiiksi paikat, joihin kattoilmastointilaitteen asennuksen edellyttämä aukko voidaan tehdä ilman, että se heikentää rakennetta tai johtaa sähköjohtojen katkeamiseen.
- Valitse asennuspaikaksi suora ja riittävän tasainen alue ajoneuvon katon keskikohdalta kahden pitkittäisprofiilin välistä.
- Katon asennuspinnan kallistuma ei saa olla yli 10°.
- Kattoilmastointilaitte täytyy asentaa vähintään 2 metrin korkeudelle.
- Huolehdi siitä, että syttyviä esineitä ei varastoida tai asenneta ilman ulostulon alueelle. Etäisyyden tulisi olla vähintään 50 cm.
- Varmista, että ajoneuvon sisällä ei ole mitään estettä, joka voi haitata ilmanpoistoyksikön kiinnittämistä ja jäähdytetyn ilman ulostuloa käännettävistä ilmanjakosuuttimista.
- Kiinnitä ennen kattoilmastointilaitteen asentamista (porattaessa ja ruuvattaessa jne.) turvallisuussyistä huomiota asennuspaikassa valmiina olevien, erityisesti näkymättömissä olevien johtonippujen, johdinten ja muiden osien kulkuun!

Sähkölaitteita koskevia ohjeita

- Anna kattoilmastointilaitteen sähköinen liittäminen aina alan ammattilaisen tehtäväksi.
- Vertaa tyyppikilven jännitetietoja käytettävissä olevaan energiansyöttöön.
- Jos valaistuksen halutaan toimivan myös ilman 230 V~ :n syöttöjännitettä, varmista, että akusta kattoilmastointilaitteeseen on vedetty 12 V===:n syöttöjohto.
- Älä vedä 230 V~ -johtimia ja 12/24 V=== -johtimia yhdessä samaan kanavaan (putki).
- Älä aseta johtimia löysälle tai teräville taitteille sähköä johtavien materiaalien (metalli) päälle.
- Asenna asennuspuolelle kaikki navat kytkevä kytkin, jonka kontaktien avautumisväli on väh. 3 mm.

- Huolehdi vaihtovirtakäytössä ehdottomasti siitä, että virransyöttö on suojattu FI-kytkimellä.
- Varmista, että kattoilmastointilaitteen maadoitusjohto on liitetty ajoneuvon maadoitusjärjestelmään.

Kattoilmastointilaitteen asentamiseen voit valita kaksi erilaista ratkaisua:

- Uuden aukon tekeminen (kap. "Uuden aukon tekeminen" sivulla 164). Tässä tapauksessa uuteen aukkoon täytyy kiinnittää vahvistukseksi sopiva kehys.
- Ajoneuvossa olevien kattoluukkuaukkojen käyttö (tuuletusluukku) (kap. "Kiinnitys olemassa olevaan kattoluukkuaukkoon" sivulla 165).

8.2 Uuden aukon tekeminen

Katso kuva 3

- Valitse katolta keskellä oleva alue kahden pitkittäisprofiilin välissä.
- Piirrä sopivankokoisen aukon ääriviivat oikeaan paikkaan kaavaimen avulla. Kaavain sisältyy pakkaukseen, (A ja B).

Katso kuva 4

- Pora kulmiin reiät (A).
- Sahaa aukko kattoon huolellisesti pistosahalla tms.(B).
Huolehdi siitä, että sähköjohtoja ei vahingoiteta tässä yhteydessä.

Katso kuva 5

- Selvitä ennen asennusta, tuleeko katon aukkoa vahvistaa.
- Poista eristeet vahvistuslistojen (eivät sisälly toimitukseen) leveydeltä (A).
- Sovita vahvistuslistat paikalleen (B).

8.3 Kiinnitys olemassa olevaan kattoluukkuaukkoon



OHJE

- Kattoilmastointilaite sopii asennettavaksi valmiisiin kattoluukkuaukkoihin, joiden mitat vastaavat kuva **3**.
- Hävitä kaikki jätemateriaali, liima, silikoni ja tiivisteet erikseen. Noudata hävitysmääräyksiä.
- Valmistaja ottaa vastuun nimenomaan ainoastaan toimituskokonaisuuteen kuuluvista osista. Vastuutakuu raukeaa, jos laitteiston asentamiseen käytetään tuotteeseen kuulumattomia osia.

Katso kuva **6**

- Ota kaikki olemassa olevan kattoluukun ruuvit ja kiinnitykset pois.
- Ota kattoluukku pois.

Katso kuva **7**

- Poista aukon ympärillä olevat tiivisteet pois kaapimella tms.

Katso kuva **8**



HUOMAUTUS!

Noudata myös tiivisteainevalmistajan ohjeita.

- Sulje ruuvinreiät ja syvennykset plastisella kovettumattomalla butyyliitiivisteellä (esim. SikaLastomer-710).

8.4 Liitäntäjohtojen vetäminen



VAARA! Sähköiskusta johtuva hengenvaara!

Ennen kaikkia sähköisesti toimiviin osiin liittyviä töitä täytyy varmistaa, että osat ovat jännitteettömiä!

Kattoilmastointilaite täytyy liittää sähköpiiriin, joka kykenee antamaan vaadittavan virran (katso käyttöohjeen tekniset tiedot).

- Valitse johdon poikkipinta-ala johdon pituutta vastaavasti:
 - Pituus < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Pituus > 7,5 m: 2,5 mm²

Katso kuva **9**

- Tee aukon jollekin sivulle aukko sähköisen syöttöjohdon läpivientiä varten.

- Vedä 230 V~ -johdin aukon läpi ajoneuvon sisätilaan.

Jos valaistuksen halutaan toimivan ilman 230 V~ :n jännitettä:

- Yhdistä yksi johto akun plusnapaan ja yksi akun miinusnapaan.
- Vedä 12 V==:n johdot aukon läpi ajoneuvon sisätilaan.

8.5 Kattoilmastointilaitteen asennus Chillout ADB:n kanssa



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Ota huomioon ajoneuvon katon statiikka. Ajoneuvon katon täytyy kestää kattoilmastointilaitteen paino. Katto ei saa painua pitkänkään ajan kuluessa laitteiston painosta sisään tai muuttaa muotoaan.

Katso kuva 10

- Nosta kattoilmastointilaitte ajoneuvon katolle.
- Kohdista kattoilmastointilaitte asennusaukon päälle.
Ota ajosuunta huomioon.

Kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen

Katso kuva 11

- Kohdista kattoilmastointilaitte kartiomaisten ulokkeiden avulla asennusaukkoon.

Katso kuva 12

- Valitse sopiva tiiviste seuraavan taulukon mukaisesti:

Katon paksuus	Tiivisteiden paksuus
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Aseta tiiviste itsestään liimautuva puoli ilmansyöttöyksikköön päin.
- Kiinnitä asennuskehys (3) kattoilmastointilaitteen alapuolelle 4 mukana toimitetun ruuvien avulla.

Katso kuva 13**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

Noudata ilmoitettua kiristysmomenttia!

- Kiristä ruuvit momenttiavaimella 2,5 Nm:n kireyteen.

Järjestelmän liittäminen sähköisesti

Kokonaisyksikentäkaavion löydät kohdasta kuva 19:

Kohde	Kuvaus
1	230 V~ -liitäntä
2	Kompressori
3	Tuuletinkondensaattori
4	Tuuletinkondensaattori (ainoastaan FreshJet 2700, 3200)
5	Tuuletinhaidutin
6	Akku
7	Remote-liitin
8	Lämpötila-anturi
9	Lämmitin (ainoastaan FreshJet 1700, 2200)
10	Lämpöpumppu (ainoastaan FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (vain FreshJet 2200, 2700, 3200)

Selitys - kuva 20:

Kohde	Kuvaus
1	Ulkoisen valokytkin
2	Ilmansyöttöyksikön levy

Katso kuva 14**230 V~ :n johto**

- Yhdistä kattoilmastointilaite 230 V~ :n jännitelähteeseen. Yhdistä laitteeseen kuuluvat johdot (1) kaapeliliittimiin (2).

Erillinen valokytkin (ei mukana toimituksessa)

Voit yhdistää valaistuksen erilliseen valokytkimeen. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle etäältä.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Vedä 2-napainen pistoke **(3)** pois liittimestä ilmanpoistoyksikön piirilevyltä.
- Yhdistä etävalokytkimen kaksi johtoa 2-napaiseen pistokkeeseen **(3)**.
- Työnnä 2-napainen pistoke **(3)** liittimeen piirilevyllä.

12 V-:n johto

Voit yhdistää valaistuksen akkuun. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle myös silloin, kun 230 V-:n jännite ei ole kytkeytynyt.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Irrota 2-napainen pistoke **(4)** pääpiirilevyllä olevasta liittimestä.
- Yhdistä plusjohto **(5)** pistokkeeseen.
- Yhdistä miinusjohto **(6)** pistokkeeseen.

Piirilevyn liittäminen

Katso kuva 15

- Työnnä 12-napainen pistoke **(1)** liittimeen **(4)** ilmanpoistoyksikön piirilevyllä.
- Työnnä kaksi 2-napaista pistoketta **(2)** piirilevyllä oleviin liittimiin **(3)**.

8.6 Ilmanpoistoyksikkö Chillout ADB:n asennus

Katso kuva 16

- Kiinnitä ilmansyöttöyksikkö lyhyillä kiinnitysruuveilla **(1)** asennuskehyykseen.

Katso kuva 17

- Asenna ilmansuodattimet ilmoitetussa järjestyksessä.

Katso kuva 18

- Asenna suodatinkannet.
- Anna viranomaisen merkitä muuttunut ajoneuvokorkeus ja muuttunut paino ajoneuvopapereihin.

8.7 Kattoilmastointilaitteen asennus ADB:n kanssa



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Ota huomioon ajoneuvon katon statiikka. Ajoneuvon katon täytyy kestää kattoilmastointilaitteen paino. Katto ei saa painua pitkänkään ajan kuluessa laitteiston painosta sisään tai muuttaa muotoaan.

Katso kuva 10

- Nosta kattoilmastointilaitte ajoneuvon katolle.
- Kohdista kattoilmastointilaitte asennusaukon päälle.
Ota ajosuunta huomioon.

Kattoilmastointilaitteen kiinnittäminen

Katso kuva 11

- Kohdista kattoilmastointilaitte kartiomaisten ulokkeiden avulla asennusaukkoon.

Järjestelmän liittäminen sähköisesti

Kokonaisyhtäkaavio löydät kohdasta kuva 17:

Kohde	Kuvaus
1	230 V~ -liitäntä
2	Kompressori
3	Tuuletinkondensaattori
4	Tuuletinkondensaattori (ainoastaan FreshJet 2700, 3200)
5	Tuuletinaihduutin
6	Akku
7	Remote-liitin
8	Lämpötila-anturi
9	Lämmitin (ainoastaan FreshJet 1700, 2200)
10	Lämpöpumppu (ainoastaan FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (vain FreshJet 2200, 2700, 3200)

Selitys - kuva **18**:

Kohde	Kuvaus
1	Ulkoinen valokytkin
2	Ilmansyöttöyksikön levy

Katso kuva **12**

230 V~ :n johto

- Yhdistä kattoilmastointilaite 230 V~ :n jännitelähteeseen. Yhdistä laitteeseen kuuluvat johdot **(1)** kaapeliliittimiin **(2)**.

Erillinen valokytkin (ei mukana toimituksessa)

Voit yhdistää valaistuksen erilliseen valokytkimeen. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle etäältä.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Vedä 2-napainen pistoke **(3)** pois liittimestä ilmanpoistoyksikön piirilevyltä.
- Yhdistä etävalokytkimen kaksi johtoa 2-napaiseen pistokkeeseen **(3)**.
- Työnnä 2-napainen pistoke **(3)** liittimeen piirilevylle.

12 V===:n johto

Voit yhdistää valaistuksen akkuun. Näin voit kytkeä valaistuksen päälle myös silloin, kun 230 V~ :n jännite ei ole kytkeytynyt.

Toimi tätä varten seuraavasti:

- Irrota 2-napainen pistoke **(4)** pääpiirilevyltä olevasta liittimestä.
- Yhdistä plusjohto **(5)** pistokkeeseen.
- Yhdistä miinusjohto **(6)** pistokkeeseen.

Piirilevyn liittäminen

- Työnnä 12-napainen pistoke **(8)** liittimeen **(7)** ilmanpoistoyksikön piirilevylle.

Katso kuva 13

- Valitse sopiva tiiviste seuraavan taulukon mukaisesti:

Katon paksuus	Tiivisteiden paksuus
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Aseta tiiviste itsestään liimautuva puoli ilmansyöttöyksikköön päin.
- Kiinnitä asennuskehys (3) kattoilmastointilaitteen alapuolelle 4 mukana toimitetun ruuvien avulla.

Katso kuva 14**HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!**

Noudata ilmoitettua kiristysmomenttia!

- Kiristä ruuvit momenttiavaimella 2,5 Nm:n kireyteen.

8.8 Ilmanpoistoyksikkö ADB:n asennus**Katso kuva 15**

- Asenna ilmansuodattimet ilmoitetussa järjestyksessä.

Katso kuva 16

- Kiinnitä ilmanpoistoyksikkö magneettisesti asennuskehukseen.

Оригинальная инструкция по эксплуатации

Прочтите данную инструкцию перед монтажом и вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи прибора передайте инструкцию следующему владельцу.

Оглавление

1	Пояснение к символам	172
2	Инструкции по технике безопасности и установке	173
3	Целевая группа данной инструкции	175
4	Комплект поставки	175
5	Аксессуары	176
6	Использование по назначению	176
7	Заводские таблички	176
8	Монтаж	177

1 Пояснение к символам



ОПАСНОСТЬ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение ведет к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

**УКАЗАНИЕ**

Дополнительная информация по управлению продуктом.

2 Инструкции по технике безопасности и установке

Соблюдайте правила техники безопасности и требования, предписанные изготовителем автомобиля и автомастерской!

Изготовитель не несет никакой ответственности за ущерб в следующих случаях:

- Ошибки монтажа или подключения
- Повреждения продукта из-за механических воздействий и перенапряжений
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

2.1 Обращение с прибором

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Монтаж и ремонт напольного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, знакомым с возможными опасностями и знают соответствующие стандарты и предписаниям. Неправильно выполненный ремонт может стать причиной возникновения опасных ситуаций. При необходимости ремонта обратитесь в региональный сервисный центр (адреса указаны на обороте).
- **Электроприборы не являются детскими игрушками!**
Дети не в состоянии правильно оценить опасности, исходящие от электроприборов. Не оставляйте детей пользоваться электроприборами без присмотра.
- Это устройство может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными возможностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию устройства, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- В случае пожара **не снимайте** верхнюю крышку кондиционера, а используйте разрешенные средства пожаротушения. Не используйте воду для тушения пожара.

**ОСТОРОЖНО!**

- Накрышный кондиционер должен быть установлен так, чтобы исключить опасность его падения.
- Эксплуатируйте кондиционер только в том случае, если корпус и провода не имеют повреждений.
- Не эксплуатируйте накрышный кондиционер вблизи легковоспламеняющихся жидкостей или в закрытых помещениях.
- Не храните и не устанавливайте легковоспламеняющиеся предметы в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Не вводить руки и предметы в выходные вентиляционные отверстия и в накрышный кондиционер.

**ВНИМАНИЕ!**

- Используйте прибор только по назначению.
- Накрышный кондиционер не пригоден для эксплуатации на сельскохозяйственных и строительных машинах.
- Запрещается менять конструкцию и оснащение прибора.
- При установленном накрышном кондиционере запрещается въезд жилого автомобиля в автомобильную мойку.
- При возникновении неисправностей в контуре хладагента необходимо проверить и отремонтировать кондиционер в специализированной мастерской. Не допускать попадания хладагента в атмосферу.

**УКАЗАНИЕ**

- Выясните у изготовителя автомобиля о необходимости приемных испытаний после установки накрышного кондиционера (согласно § 19 Правил допуска транспортных средств к движению), а также о необходимости указания в паспорте автомобиля нового значения высоты:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: высота надстройки 225 мм
 - FreshJet 2700, 3200: высота надстройки 248 мм

2.2 Обращение с электрическими проводами

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!**

- Подключение к электрической сети разрешается выполнять только специализированной организации (например, в Германии согласно VDE 0100, часть 721).

**ОСТОРОЖНО!**

- Проложите и закрепите и прокладывайте провода так, чтобы исключить опасность спотыкания и повреждения кабеля.

**ВНИМАНИЕ!**

- Если необходимо провести электрические провода через стенки с острыми краями, используйте металлорукава или кабельные вводы.
- Не прокладывайте незакрепленные или сильно изогнутые провода по электропроводящим материалам (металлу).
- Не тяните за провода.

3 Целевая группа данной инструкции

Данная инструкция предназначена для сотрудников мастерских, которые знакомы с действующими стандартами и техникой безопасности.

4 Комплект поставки

- С модулем выхода воздуха Chillout ADB
- С модулем выхода воздуха ADB

№ на рис. 1	Количество	Наименование
1	1	Накрышный кондиционер
2	1	Модуль выхода воздуха
3	1	Монтажная рама
4	1	Воздушный фильтр (только с модулем выхода воздуха Chillout ADB)
5	1	Крышка фильтра (только с модулем выхода воздуха Chillout ADB)
6	1	Уплотнения
7	3	Соединитель проводов
8	4	Длинный крепежный винт
9	4	Короткий крепежный винт
10	1	Пульт дистанционного управления

5 Аксессуары

Дополнительное оснащение, которое приобретается отдельно (не входит в комплект поставки):

Наименование	Арт. №	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



УКАЗАНИЕ

С помощью комплекта расширения для постоянного тока (приобретается отдельно) накрывной кондиционер Dometic FreshJet может эксплуатироваться и во время движения.

6 Использование по назначению

Кондиционер Dometic FreshJet предназначен для установки на крышу жилых автомобилей, кемперов и других транспортных средств с жилыми помещениями. Кондиционер **не предназначен** для домов и квартир.

Накрывной кондиционер **не** пригоден для установки на строительных и сельскохозяйственных машинах или другой аналогичной специальной технике. При сильных вибрациях не гарантируется надлежащая работа.

Накрывной кондиционер эффективно функционирует при температурах между 0 °C и 52 °C.



УКАЗАНИЕ

Другая информация о накрывном кондиционере, в том числе описание принципа действия и порядок управления, приведена в инструкции по эксплуатации.

7 Заводские таблички

На накрывном кондиционере Dometic FreshJet расположены заводские таблички. Они информируют пользователя и монтажника о технических характеристиках прибора.

8 Монтаж



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

Монтаж накрывного кондиционера разрешается выполнять только специалистам, имеющим соответствующую квалификацию. Последующая информация предназначена для специалистов, которые знакомы с действующими стандартами и техникой безопасности.

8.1 Указания по монтажу

Перед монтажом кондиционера необходимо полностью прочесть инструкцию по монтажу.

При монтаже кондиционера следует соблюдать следующие указания и рекомендации:



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током!

Перед выполнением работ на кондиционере отключить все источники питания.



ОСТОРОЖНО! Опасность травмирования!

- Неправильное выполнение работ по монтажу может вызвать неустраиваемые повреждения прибора и повлиять на безопасность эксплуатации.
- Если кондиционер установлен с нарушениями настоящей инструкции по монтажу, изготовитель не несет ответственности за неполадки и не гарантирует безопасную эксплуатацию кондиционера, в частности, не несет ответственности за травмы людей и/или материальный ущерб.
- При выполнении работ носите предписанную защитную одежду (например, защитные очки, защитные рукавицы).



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

- При монтаже кондиционера следите за устойчивостью автомобиля и обеспечьте герметичность всех отверстий, сделанных во время монтажа.
- Прежде чем встать на крышу автомобиля, проверьте, рассчитана ли она на нагрузку от людей. Сведения о допустимой нагрузке на крышу можно получить у изготовителя автомобиля.

Указания по транспортировке

- Всегда переносите накрышный кондиционер вдвоем.
- Для перемещения поднимите кондиционер, но не тащите его по крыше (рис. **2 А**).
- Не используйте задние вентиляционные прорези для подъема (рис. **2 В**).

Указания о месте монтажа

- Перед монтажом кондиционера убедитесь в том, что во время монтажа кондиционера не могут быть повреждены другие узлы автомобиля (например, светильники, шкафы, двери).
- Перед монтажом выясните у изготовителя автомобиля, рассчитан ли кузов находящегося в движении автомобиля на статический вес кондиционера и вызываемые им нагрузки. Изготовитель накрышного кондиционера не несет никакой ответственности.
- Возможно, что изготовитель автомобиля уже предусмотрел точки, где может быть сделано отверстие для кондиционера без риска повреждения кузова и обрыва кабелей.
- Для места монтажа выбирайте плоскую и достаточно ровную зону в центре между двумя продольными профилями крыши автомобиля.
- Уклон крыши в месте монтажа не должен превышать 10° .
- Накрышный кондиционер необходимо установить на высоте не менее 2 метров.
- Не храните и не устанавливайте легковоспламеняющиеся предметы в зоне выхода воздуха. Расстояние должно составлять не менее 50 см.
- Убедитесь в том, что внутри автомобиля ничто не препятствует креплению модуля выхода воздуха и выходу охлажденного воздуха из поворотных воздушных сопел.
- В целях обеспечения безопасности в ходе выполнения работ (при сверлении, установке винтов и т. п.) учитывайте расположение имеющихся, в том числе скрытых кабелей, проводов и других компонентов, которые могут находиться в зоне монтажа!

Указания по электрической системе

- Разрешается выполнять подключение электрической системы кондиционера только специалисту.
- Сравните значения напряжения, указанные на заводской табличке, с характеристиками имеющегося источника питания.

- Если освещение должно включаться без питания 230 В~, проверьте наличие линии питания 12 В=== от аккумуляторной батареи к кондиционеру.
- Не прокладывайте провода с 230 В~ и провода с 12/24 В=== в одном и том же кабельном канале (металлорукаве).
- Не прокладывайте провода незакрепленными или сильно изогнутыми по электропроводящим материалам (металлу).
- На стороне монтажа установите выключатель, отключающий все полюса, с раствором контактов не менее 3 мм.
- При эксплуатации от источника переменного тока установить устройство защитного отключения!
- Убедитесь, что кабель заземления на крышного кондиционера подключен к системе заземления транспортного средства.

Монтаж кондиционера может быть выполнен двумя различными способами:

- Изготовление нового отверстия (гл. «Изготовление нового отверстия» на стр. 179). В этом случае для усиления в новое отверстие должна быть установлена подходящая рама.
- Использование имеющихся отверстий в крыше автомобиле (вентиляционного люка) (гл. «Монтаж в имеющемся отверстии люка в крыше» на стр. 180).

8.2 Изготовление нового отверстия

См. рис. 3

- Выберите на крыше зону в центре между двумя продольными профилями.
- Разметьте положение и размеры отверстия с помощью шаблонов, содержащихся в упаковке (А и В).

См. рис. 4

- Высверлите углы (А).
- Осторожно вырежьте отверстие на крыше ножовкой или другим инструментом (В).

При этом следите за тем, чтобы не повредить электрические кабели.

См. рис. 5

- Выясните, нужно ли усилить вырез в крыше.

- Удалите пенистое вещество в зависимости от ширины крепежных планок (не входят в комплект поставки) **(А)**.
- Пригоните усиливающие планки **(В)**.

8.3 Монтаж в имеющемся отверстии люка в крыше



УКАЗАНИЕ

- Накрышный кондиционер можно установить в имеющиеся отверстия люка в крыше с размерами согласно рис. **3**.
- Утилизируйте отходы, разделив их по типу материалов, а также клей, силикон и уплотнения. Выполняйте требования регламентов по утилизации.
- Изготовитель несет ответственность только за детали, входящие в объем поставки. При монтаже кондиционера вместе с деталями иных изготовителей гарантия теряет свою силу.

См. рис. **6**

- Снимите все винты и крепления с люка в крыше.
- Снимите люк.

См. рис. **7**

- Шабером удалите уплотнительный материал вокруг отверстия.

См. рис. **8**



ВНИМАНИЕ!

Соблюдайте указания изготовителя уплотняющего средства.

- Обработайте отверстия под винты и углубления пластичным, не отвердевающим бутиловым герметиком (например, Sika-Lastomer-710).

8.4 Прокладка кабелей и проводов



ОПАСНОСТЬ! Опасность для жизни из-за поражения электрическим током!

Перед началом работ на токоведущих узлах убедиться в отсутствии напряжения!

Кондиционер должен быть подключен к источнику питания необходимого номинала (см. раздел «Технические характеристики» в инструкции по эксплуатации).

- Выберите провод с поперечным сечением, соответствующим длине провода:
 - Длина < 7,5 м: 1,5 мм²
 - Длина > 7,5 м: 2,5 мм²

См. рис. 9

- Сделайте на одной стороне отверстие для ввода электрических кабелей.
- Проложите провод 230 В~ через отверстие внутрь автомобиля.

Если освещение должно включаться независимо от источника питания 230 В~ :

- Соедините провод с положительным и отрицательным полюсом аккумуляторной батареи автомобиля.
- Проложите провод 12 В== через отверстие внутрь автомобиля.

8.5 Монтаж накрывного кондиционера с модулем Chillout ADB

**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

Учитывайте статическую устойчивость крыши автомобиля. Крыша автомобиля должна иметь грузоподъемность, достаточную для веса кондиционера. Крыша не должна прогибаться или изменять свою форму под действием веса кондиционера.

См. рис. 10

- Поднимите кондиционер на крышу автомобиля.
- Расположите кондиционер над монтажным отверстием.
Учитывайте направление движения.

Крепление накрывного кондиционера

См. рис. 11

- Разместите кондиционер в монтажном отверстии с помощью конических выступов.

См. рис. 12

- Выберите подходящее уплотнение соответственно следующей таблице:

Толщина перекрытия	Толщина уплотнения
25 – 30 мм	15 мм
30 – 40 мм	30 мм
40 – 60 мм	45 мм

- Расположите уплотнение клеящейся стороной к модулю выхода воздуха.
- Закрепите монтажную раму (3) на нижней стороне кондиционера 4 прилагаемыми винтами.

См. рис. 13**ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!**

Соблюдайте указанный момент затяжки!

- Затяните винты динамометрическим ключом с моментом затяжки 2,5 Нм.

Электрическое подключение системы

Общая схема соединений приведена на рис. 19:

Поз.	Описание
1	Разъем 230 В~
2	Компрессор
3	Конденсатор с вентилятором
4	Конденсатор с вентилятором (только FreshJet 2700, 3200)
5	Испаритель с вентилятором
6	Аккумулятор
7	Гнездо дистанционного управления
8	Датчик температуры
9	Система нагрева (только FreshJet 1700, 2200)
10	Тепловой насос (только FreshJet 2700, 3200)
11	Плавный пуск (только FreshJet 2200, 2700, 3200)

Пояснения к рис. **20**:

Поз.	Описание
1	Внешний выключатель
2	Плата в модуле выхода воздуха

См. рис. 14

Провод 230 В~

- Соедините кондиционер с источником питания 230 В~ .
Присоедините соответствующие провода **(1)** к кабельным соединителям **(2)**.

Внешний выключатель освещения (приобретается отдельно)

Светильник можно подключить к внешнему выключателю, через который освещение будет включаться дистанционно.

Для этого выполните следующее:

- Вытащите 2-контактный штекер **(3)** из гнезда на плате модуля выхода воздуха.
- Подсоедините два кабеля внешнего выключателя к 2-контактному штекеру **(3)**.
- Вставьте 2-контактный штекер **(3)** в гнездо на плате.

Провод 12 В==

Светильник можно подключить к аккумулятору. В этом случае освещение можно включать, даже когда отсутствует напряжение 230 В~ .

Для этого выполните следующее:

- Вытяните 2-контактный штекер **(4)** из гнезда на главной плате.
- Соедините положительный кабель **(5)** со штекером.
- Соедините отрицательный кабель **(6)** со штекером.

Подключение платы

См. рис. 15

- Вставьте 12-контактный штекер **(1)** в гнездо **(4)** на плате модуля выхода воздуха.
- Вставьте два 2-контактных штекера **(2)** в гнезда **(3)** на плате.

8.6 Установка модуля выхода воздуха Chillout ADB

См. рис. 16

- Закрепите модуль выхода воздуха короткими крепежными винтами (1) на монтажной раме.

См. рис. 17

- Установите воздушные фильтры в указанной последовательности.

См. рис. 18

- Установите кожухи фильтров.
- Зарегистрируйте изменение высоты и веса автомобиля в документах на транспортное средство.

8.7 Монтаж на крышного кондиционера с модулем ADB



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Учитывайте статическую устойчивость крыши автомобиля. Крыша автомобиля должна иметь грузоподъемность, достаточную для веса кондиционера. Крыша не должна прогибаться или изменять свою форму под действием веса кондиционера.

См. рис. 10

- Поднимите кондиционер на крышу автомобиля.
- Расположите кондиционер над монтажным отверстием.
Учитывайте направление движения.

Крепление на крышного кондиционера

См. рис. 11

- Разместите кондиционер в монтажном отверстии с помощью конических выступов.

Электрическое подключение системы

Общая схема соединений приведена на рис. 17:

Поз.	Описание
1	Разъем 230 В~
2	Компрессор

Поз.	Описание
3	Конденсатор с вентилятором
4	Конденсатор с вентилятором (только FreshJet 2700, 3200)
5	Испаритель с вентилятором
6	Аккумулятор
7	Гнездо дистанционного управления
8	Датчик температуры
9	Система нагрева (только FreshJet 1700, 2200)
10	Тепловой насос (только FreshJet 2700, 3200)
11	Плавный пуск (только FreshJet 2200, 2700, 3200)

Пояснения к рис. **18**:

Поз.	Описание
1	Внешний выключатель
2	Плата в модуле выхода воздуха

См. рис. 12

Провод 230 В~

- Соедините кондиционер с источником питания 230 В~ .
Присоедините соответствующие провода **(1)** к кабельным соединителям **(2)**.

Внешний выключатель освещения (приобретается отдельно)

Светильник можно подключить к внешнему выключателю, через который освещение будет включаться дистанционно.

Для этого выполните следующее:

- Вытащите 2-контактный штекер **(3)** из гнезда на плате модуля выхода воздуха.
- Подсоедините два кабеля внешнего выключателя к 2-контактному штекеру **(3)**.
- Вставьте 2-контактный штекер **(3)** в гнездо на плате.

Провод 12 В---

Светильник можно подключить к аккумулятору. В этом случае освещение можно включать, даже когда отсутствует напряжение 230 В~.

Для этого выполните следующее:

- Вытяните 2-контактный штекер (4) из гнезда на главной плате.
- Соедините положительный кабель (5) со штекером.
- Соедините отрицательный кабель (6) со штекером.

Подключение платы

- Вставьте 12-контактный штекер (8) в гнездо (7) на плате модуля выхода воздуха.

См. рис. 13

- Выберите подходящее уплотнение соответственно следующей таблице:

Толщина перекрытия	Толщина уплотнения
25 – 30 мм	15 мм
30 – 40 мм	30 мм
40 – 60 мм	45 мм

- Расположите уплотнение клеящейся стороной к модулю выхода воздуха.
- Закрепите монтажную раму (3) на нижней стороне кондиционера 4 прилагаемыми винтами.

См. рис. 14



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Соблюдайте указанный момент затяжки!

- Затяните винты динамометрическим ключом с моментом затяжки 2,5 Нм.

8.8 Установка модуля выхода воздуха ADB

См. рис. 15

- Установите воздушные фильтры в указанной последовательности.

См. рис. 16

- Закрепите модуль выхода воздуха с помощью магнита на монтажной раме.

Instrukcja oryginalna

Przed instalacją i uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazania lub odsprzedaży urządzenia należy ją przekazać kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	187
2	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu	188
3	Odbiorcy instrukcji	190
4	W zestawie	190
5	Osprzęt	191
6	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	191
7	Tabliczki informacyjne.	191
8	Montaż.	192

1 Objąśnienie symboli



NIEBEZPIECZEŃSTWO!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie powoduje śmierć lub ciężkie obrażenia ciała.



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

**WSKAZÓWKA**

Informacje uzupełniające dot. obsługi produktu.

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i montażu

Należy stosować się do zasad bezpieczeństwa i dokumentacji udostępnianych przez producenta i warsztaty serwisowe!

Producent nie odpowiada za szkody spowodowane:

- błędami powstałymi w trakcie montażu lub podłączenia
- uszkodzeniem produktu w sposób mechaniczny lub spowodowany przeciążeniami elektrycznymi
- zmianami dokonanyymi w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- użytkowaniem w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji

2.1 Korzystanie z urządzenia

**OSTRZEŻENIE!**

- Montażu i napraw klimatyzatora dachowego mogą dokonywać tylko specjaliści, którzy zapoznali się ze związanymi z tym zagrożeniami i stosownymi przepisami. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo. W celu przeprowadzenia naprawy należy zwrócić się do punktu serwisowego działającego w danym kraju (adresy na odwrocie).
- **Urządzenia elektryczne nie są zabawkami dla dzieci!** Dzieci nie są w stanie ocenić zagrożeń, które mogą one powodować. Nie pozwolić dzieciom na korzystanie z urządzeń elektrycznych bez nadzoru.
- Dzieci od 8 roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą użytkować to urządzenie jedynie pod nadzorem innej osoby bądź pod warunkiem uzyskania od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- W przypadku pożaru **nie należy** zdejmować górnej pokrywy klimatyzatora dachowego, ale użyć atestowanych środków gaśniczych. -Do gaszenia nie należy używać wody.

**OSTROŻNIE!**

- Klimatyzator dachowy musi być zainstalowany sposob uniemożliwiający jego oderwanie od powierzchni dachu.
- Nie należy używać klimatyzatora dachowego, jeśli ma uszkodzoną obudowę lub przewody.
- Nie umieszczać urządzenia w pobliżu łatwopalnych płynów lub w zamkniętych pomieszczeniach.
- Nie wolno składować ani montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Nie wolno sięgać do wylotów wentylacyjnych i wkładać jakichkolwiek przedmiotów do urządzenia.

**UWAGA!**

- Używaj urządzenia zawsze tylko zgodnie z jego przeznaczeniem.
- Klimatyzator dachowy nie jest przeznaczony do stosowania w maszynach rolniczych ani budowlanych.
- Nie wolno dokonywać żadnych modyfikacji ani przebrojeń urządzenia.
- Samochodem kempingowym z zamontowanym klimatyzatorem dachowym nie można w żadnym wypadku wjeżdżać do myjni.
- W razie wystąpienia awarii w układzie chłodniczym urządzenia należy zlecić kontrolę i właściwą naprawę w specjalistycznym warsztacie. Czynnika chłodniczego nie można w żadnym razie wypuszczać do atmosfery.

**WSKAZÓWKA**

- Należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy ze względu na montaż klimatyzatora dachowego konieczny będzie odbiór techniczny (w Niemczech § 19 prawa o ruchu drogowym) i zmiana wysokości pojazdu w jego dokumentacji:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Wysokość nadbudowy 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Wysokość nadbudowy 248 mm

2.2 Postępowanie z przewodami elektrycznymi

**OSTRZEŻENIE!**

- Podłączenie elektryczne może wykonać tylko specjalistyczna firma (np. w Niemczech obowiązują przepisy VDE 0100, część 721).

**OSTROŻNIE!**

- Przewody należy układać i mocować w taki sposób, aby uniknąć potykania się o nie i ich uszkodzenia.

**UWAGA!**

- Jeżeli przewody są przeprowadzane przez ściany o ostrych krawędziach, należy użyć pustych rurek lub przepustów przewodów.
- Nie należy układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów na materiałach przewodzących prąd (metal).
- Nie należy ciągnąć za przewody.

3 Odbiorcy instrukcji

Instrukcja jest skierowana do specjalistów, którzy zapoznali się z zasadami i środkami bezpieczeństwa.

4 W zestawie

- Z jednostką nawiewną Chillout ADB
- Z jednostką nawiewną ADB

Nr na rys. 1	Liczba	Nazwa
1	1	Klimatyzator dachowy
2	1	Jednostka nawiewna
3	1	Rama montażowa
4	1	Filtr powietrza (tylko z jednostką nawiewną Chillout ADB)
5	1	Pokrywa filtra (tylko z jednostką nawiewną Chillout ADB)
6	1	Uszczelki
7	3	Złączka kablowa
8	4	Długa śruba mocująca
9	4	Krótką śruba mocująca
10	1	Pilot

5 Osprzęt

Elementy dostępne jako akcesoria (nie dostępne w zestawie):

Nazwa	Numer produktu	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



WSKAZÓWKA

Za pomocą modułu rozszerzenia DC (osprzęt) można poszerzyć zakres wykorzystania klimatyzatora dachowego Dometic FreshJet o tryb jazdy.

6 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Klimatyzator dachowy Dometic FreshJet nadaje się wyłącznie do samochodów campingowych, kamperów i innych pojazdów z pomieszczeniami mieszkalnymi. **Nie** nadaje się do stosowania w domach lub mieszkaniach.

Klimatyzator dachowy **nie** jest przeznaczony do instalacji w maszynach budowlanych, rolniczych ani podobnych urządzeniach roboczych. Przy zbyt silnych wibracjach nie gwarantuje się prawidłowego działania urządzenia.

Działanie klimatyzatora dachowego jest gwarantowane w temperaturach od 0 °C do 52 °C.



WSKAZÓWKA

Dodatkowe informacje na temat klimatyzatora dachowego, jak opis techniczny i wskazówki dotyczące obsługi znajdują się w instrukcji obsługi.

7 Tabliczki informacyjne

Na klimatyzatorze dachowym Dometic FreshJet umieszczono znaki informacyjne. Informują one użytkowników i instalatora o specyfice urządzenia.

8 Montaż



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

Montaż klimatyzatora dachowego może być wykonywany wyłącznie w specjalistycznych zakładach przez osoby z odpowiednimi kwalifikacjami. Poniższe informacje są skierowane do specjalistów, którzy zapoznali się z odpowiednimi wytycznymi i środkami bezpieczeństwa.

8.1 Wskazówki dot. montażu

Przed montażem klimatyzatora dachowego należy koniecznie przeczytać całą instrukcję montażu.

Podczas montażu należy stosować się do następujących zasad i wskazówek:



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem!

Podczas prac przy klimatyzatorze dachowym należy odłączyć wszystkie źródła napięcia.



OSTROŻNIE! Ryzyko obrażeń!

- Nieprawidłowy montaż klimatyzatora może spowodować nieodwracalne uszkodzenie urządzenia i zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.
- Jeśli klimatyzator zostanie zamontowany niezgodnie z instrukcją montażu, producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za usterki w działaniu ani za bezpieczeństwo klimatyzatora, a w szczególności za obrażenia ciała i szkody materialne.
- Podczas wszystkich prac należy nosić wymaganą odzież ochronną (np. okulary ochronne, rękawice ochronne).



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

- Podczas montażu klimatyzatora dachowego należy zawsze pamiętać o statyce pojazdu i o uszczelnieniu wszystkich otworów powstałych podczas montażu.
- Przed wejściem na dach pojazdu należy się upewnić, czy uniesie on obciążenie montażysty. Informacje o dozwolonym obciążeniu dachu można uzyskać od producenta pojazdu.

Uwagi dotyczące transportu

- Klimatyzator dachowy należy prznosić zawsze w dwie osoby.
- Aby przenieść klimatyzator, należy go zawsze podnieść, nie ciągnąć po dachu (rys. **2 A**).
- Nie należy podnosić urządzenia za tylne otwory wentylacyjne (rys. **2 B**).

Uwagi dotyczące miejsca montażu

- Przed zamontowaniem klimatyzatora dachowego należy sprawdzić, czy przez instalację nie zostaną uszkodzone żadne części pojazdu (np. lampy, szafy, drzwi).
- Przed instalacją należy dowiedzieć się od producenta pojazdu, czy konstrukcja jest przeznaczona dla ciężaru statycznego i obciążenia przez klimatyzator, gdy pojazd jest w ruchu. Producent klimatyzatora dachowego nie ponosi za to żadnej odpowiedzialności.
- Producent pojazdu przewidział ewentualne miejsca, w których można umieścić otwór do montażu klimatyzatora dachowego bez ryzyka osłabienia konstrukcji lub przzerwania przewodów elektrycznych.
- Na miejsce montażu należy wybrać płaską i odpowiednio równą powierzchnię pomiędzy dwoma podłużnymi profilami dachu pojazdu.
- Nachylenie dachu w miejscu montażu nie może przekraczać 10° .
- Klimatyzator dachowy musi być zamontowany na wysokości min. 2 metrów.
- Należy uważać, aby nie składować ani nie montować łatwopalnych przedmiotów w pobliżu wylotu powietrza. Odstęp musi wynosić co najmniej 50 cm.
- Upewnić się, czy we wnętrzu pojazdu nie ma przeszkód do umocowania jednostki nawiewnej i wydostawania się ochłodzonego powietrza przez ruchome dysze.
- Ze względów bezpieczeństwa podczas montażu klimatyzatora (podczas wiercenia lub przykręcania) należy uważać na położenie przebiegających, w szczególności niewidocznych przewodów i innych części znajdujących się w obszarze montażu!

Wskazówki do montażu elektrycznego

- Podłączenie elektryczne klimatyzatora dachowego należy zlecić specjalście.
- Należy porównać dane dotyczące napięcia na tabliczce znamionowej z dostępnym źródłem zasilania.
- Jeśli ma być możliwe włączanie oświetlenia także bez zasilania $230\text{ V}\sim$, należy sprawdzić, czy jest podłączony przewód $12\text{ V}\equiv$ od akumulatora do klimatyzatora.

- Nie należy układać przewodów 230 V \sim oraz 12/24 V \equiv razem w tym samym kanale przewodzącym (pusta rurka).
- Nie wolno układać luźnych albo mocno zgiętych przewodów na materiałach przewodzących prąd (metal).
- Od strony montażu należy zamontować wielobiegunowy przełącznik z min. rozwarciem styków 3 mm.
- W przypadku zasilania prądem przemiennym należy bezwzględnie pamiętać o zabezpieczeniu zasilania za pomocą bezpiecznika różnicowoprądowego.
- Upewnić się, że kabel uziemienia klimatyzatora dachowego jest podłączony do systemu uziemienia pojazdu.

Istnieją dwa sposoby montażu klimatyzatora dachowego:

- Wykonanie nowego otworu (rozdz. „Wykonanie nowego otworu” na stronie 194). W takim przypadku należy zainstalować w nowym otworze odpowiednią ramę wzmacniającą.
- Wykorzystanie otworów okien dachowych znajdujących się w pojeździe (otwór wentylacyjny) (rozdz. „Montaż w otworze okna dachowego” na stronie 195).

8.2 Wykonanie nowego otworu

Patrz rys. 3

- Należy wybrać na środku dachu powierzchnię pomiędzy dwoma podłużnymi profilami.
- Należy narysować położenie i wielkość otworu za pomocą szablonu, który znajduje się w opakowaniu (**A** oraz **B**).

Patrz rys. 4

- Należy wywiercić otwory w rogach (**A**).
- Starannie wyciąć otwór w dachu za pomocą otwornicy lub podobnego narzędzia (**B**).

Należy uważać, aby nie uszkodzić przewodów elektrycznych.

Patrz rys. 5

- Przed instalacją należy ustalić, czy wycięcie w dachu wymaga wzmocnienia.
- Należy usunąć piankę zgodnie z szerokością listew wzmacniających (nieobjęte dostawą) (**A**).
- Następnie należy wpasować listwy wzmacniające (**B**).

8.3 Montaż w otworze okna dachowego



WSKAZÓWKA

- Klimatyzator dachowy można zamontować w istniejących otworach okien dachowych o wymiarach zgodnych z rys. 3.
- Wszystkie odpady, klej, silikon i uszczelki należy utylizować osobno. Należy stosować się do wytycznych dotyczących utylizacji.
- Producent ponosi odpowiedzialność wyłącznie za dostarczone przez siebie części. W przypadku montażu urządzenia przy użyciu części innych producentów gwarancja nie obowiązuje.

Patrz rys. 6

- Należy odkręcić wszystkie śruby i usunąć mocowania okna dachowego.
- Należy wyjąć okno dachowe.

Patrz rys. 7

- Należy usunąć materiał uszczelniający wokół otworu za pomocą skrobaka.

Patrz rys. 8



UWAGA!

Należy uwzględnić uwagi producenta uszczelniacza.

- Należy wypełnić otwory po śrubach i zagłębienia plastycznym nietwardniejącym uszczelniaczem butylowym (np. SikaLastomer-710).

8.4 Ułożenie przewodów przyłączeniowych



NIEBEZPIECZEŃSTWO! Zagrożenie życia w wyniku porażenia prądem!

Przed rozpoczęciem prac nad częściami zasilanymi prądem elektrycznym należy upewnić się, że nie są one już podłączone do napięcia!

Klimatyzator dachowy wymaga podłączenia do obwodu elektrycznego, który może dostarczyć odpowiednie zasilanie (patrz dane techniczne zamieszczone w instrukcji obsługi).

- Przekrój przewodu należy wybrać odpowiednio do długości przewodu:
 - Długość < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Długość > 7,5 m: 2,5 mm²

Patrz rys. 9

- Po jednej stronie należy wykonać otwór dla przeprowadzenia przewodu elektrycznego.
 - Należy przeprowadzić przewód 230 V ~ przez otwór do wnętrza pojazdu.
- Jeśli ma być możliwe włączanie oświetlenia także bez zasilania 230 V ~ :
- Połączyć jeden przewód z biegunem dodatnim a drugi z biegunem ujemnym akumulatora pojazdu.
 - Przeprowadzić przewód 12 V = przez otwór do wnętrza pojazdu.

8.5 Montaż klimatyzatora dachowego z Chillout ADB**UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!**

Należy uwzględnić statykę dachu pojazdu. Waga klimatyzatora dachowego musi odpowiadać udźwigowi dachu. Dach nie może ugiąć się pod ciężarem urządzenia ani ulegać odkształceniu nawet po dłuższym czasie.

Patrz rys. 10

- Należy przenieść klimatyzator na dach pojazdu.
 - Należy umieścić klimatyzator nad otworem montażowym.
- Należy pamiętać o kierunku jazdy.

Mocowanie klimatyzatora dachowego**Patrz rys. 11**

- Umieścić klimatyzator za pomocą stożkowych występow w otworze montażowym.

Patrz rys. 12

- Wybrać odpowiednią uszczelkę zgodnie z poniższą tabelą:

Grubość dachu	Grubość uszczelki
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Umieścić uszczelki samoprzylepną stroną na jednostce nawiewnej.
- ▶ Zamocować ramę montażową **(3)** od spodu klimatyzatora za pomocą 4 dostarczonych śrub.

Patrz rys. 13



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Należy przestrzegać podanego momentu dociągającego!

- ▶ Śruby należy przykręcić za pomocą klucza dynamometrycznego z momentem dociągającym 2,5 Nm.

Podłączanie elektryczne systemu

Cały schemat montażowy znajduje się na rys. **19**:

Poz.	Opis
1	230 V~ -przyłącze
2	Sprężarka
3	Kondensator wentylatora
4	Kondensator wentylatora (tylko FreshJet 2700, 3200)
5	Parownik wentylatora
6	Akumulator
7	Gniazdo zdalne
8	Czujnik temperatury
9	Ogrzewanie (tylko FreshJet 1700, 2200)
10	Pompa ciepła (tylko FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (tylko FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda do rys. **20**:

Poz.	Opis
1	Zewnętrzny przełącznik światła
2	Płytką w jednostce nawiewnej

Patrz rys. 14**Przewód 230 V~**

- ▶ Należy podłączyć klimatyzator dachowy do zasilania o napięciu 230 V~ .
Odpowiednie przewody (1) należy podłączyć każdorazowo do jednej złączki kablowej (2).

Zewnętrzny przełącznik światła (nie wchodzi w zakres dostawy)

Oświetlenie można podłączyć do zewnętrznego przełącznika światła. Dzięki temu można włączać oświetlenie z daleka.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę (3) z gniazda na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- ▶ Połączyć dwa przewody zdalnego przełącznika światła z 2-biegunową wtyczką (3).
- ▶ Włożyć 2-biegunową wtyczkę (3) do gniazda na płycie obwodu drukowanego.

Przewód 12 V==

Można podłączyć oświetlenie do akumulatora. Dzięki temu można włączać oświetlenie nawet wówczas, gdy urządzenie nie jest podłączone do napięcia 230 V~ .

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- ▶ Należy wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę (4) z gniazda na głównej płycie obwodu drukowanego.
- ▶ Następnie należy podłączyć przewód dodatni (5) do wtyczki.
- ▶ Przewód ujemny (6) należy podłączyć do wtyczki.

Podłączanie płytki obwodu drukowanego**Patrz rys. 15**

- ▶ Włożyć 12-biegunową wtyczkę (1) do gniazda (4) na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- ▶ Następnie należy włożyć dwie 2-biegunowe wtyczki (2) do gniazd (3) na płycie obwodu drukowanego.

8.6 Montaż jednostki nawiewnej Chillout ADB

Patrz rys. 16

- ▶ Przymocować jednostkę nawiewną za pomocą krótkich śrub (1) do ramy montażowej.

Patrz rys. 17

- ▶ Zamontować filtr powietrza w podanej kolejności.

Patrz rys. 18

- ▶ Zamontować pokrywę filtra.
- ▶ Zgłosić do wpisania do dokumentów pojazdu zmienioną wysokość pojazdu i wagę.

8.7 Montaż klimatyzatora dachowego z ADB



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Należy uwzględnić statykę dachu pojazdu. Waga klimatyzatora dachowego musi odpowiadać udźwigowi dachu. Dach nie może ugiąć się pod ciężarem urządzenia ani ulegać odkształceniu nawet po dłuższym czasie.

Patrz rys. 10

- ▶ Należy przenieść klimatyzator na dach pojazdu.
- ▶ Należy umieścić klimatyzator nad otworem montażowym.
Należy pamiętać o kierunku jazdy.

Mocowanie klimatyzatora dachowego

Patrz rys. 11

- ▶ Umieścić klimatyzator za pomocą stożkowych występow w otworze montażowym.

Podłączanie elektryczne systemu

Cały schemat montażowy znajduje się na rys. **17**:

Poz.	Opis
1	230 V~ -przylącze
2	Sprężarka
3	Kondensator wentylatora
4	Kondensator wentylatora (tylko FreshJet 2700, 3200)
5	Parownik wentylatora
6	Akumulator
7	Gniazdo zdalne
8	Czujnik temperatury
9	Ogrzewanie (tylko FreshJet 1700, 2200)
10	Pompa ciepła (tylko FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (tylko FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda do rys. **18**:

Poz.	Opis
1	Zewnętrzny przełącznik światła
2	Płytką w jednostce nawiewnej

Patrz rys. 12

Przewód 230 V~

- ▶ Należy podłączyć klimatyzator dachowy do zasilania o napięciu 230 V~ .
Odpowiednie przewody (**1**) należy podłączyć każdorazowo do jednej złączki kablowej (**2**).

Zewnętrzny przełącznik światła (nie wchodzi w zakres dostawy)

Oświetlenie można podłączyć do zewnętrznego przełącznika światła. Dzięki temu można włączać oświetlenie z daleka.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- Wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę **(3)** z gniazda na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.
- Połączyć dwa przewody zdalnego przełącznika światła z 2-biegunową wtyczką **(3)**.
- Włożyć 2-biegunową wtyczkę **(3)** do gniazda na płycie obwodu drukowanego.

Przewód 12 V==

Można podłączyć oświetlenie do akumulatora. Dzięki temu można włączać oświetlenie nawet wówczas, gdy urządzenie nie jest podłączone do napięcia 230 V~.

W tym celu należy postępować w następujący sposób:

- Należy wyciągnąć 2-biegunową wtyczkę **(4)** z gniazda na głównej płycie obwodu drukowanego.
- Następnie należy podłączyć przewód dodatni **(5)** do wtyczki.
- Przewód ujemny **(6)** należy podłączyć do wtyczki.

Podłączanie płytki obwodu drukowanego

- Włożyć 12-biegunową wtyczkę **(8)** do gniazda **(7)** na płycie obwodu drukowanego jednostki nawiewnej.

Patrz rys. 13

- Wybrać odpowiednią uszczelkę zgodnie z poniższą tabelą:

Grubość dachu	Grubość uszczelki
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Umieścić uszczelki samoprzylepną stroną na jednostce nawiewnej.
- Zamocować ramę montażową **(3)** od spodu klimatyzatora za pomocą 4 dostarczonych śrub.

Patrz rys. 14



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Należy przestrzegać podanego momentu dociągającego!

- Śruby należy przykręcić za pomocą klucza dynamometrycznego z momentem dociągającym 2,5 Nm.

8.8 Montaż jednostki nawiewnej ADB

Patrz rys. 15

- Zamontować filtr powietrza w podanej kolejności.

Patrz rys. 16

- Należy zamocować jednostkę nawiewną magnetycznie do ramy mocującej.

Pôvodný návod na použitie

Pred zabudovaním a uvedením do prevádzky si pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania zariadenia ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	203
2	Bezpečnostné a montážne pokyny	204
3	Cieľová skupina tohto návodu	206
4	Rozsah dodávky	206
5	Príslušenstvo	207
6	Používanie v súlade s určením	207
7	Označovacie štítky	207
8	Montáž.	208

1 Vysvetlenie symbolov



NEBZPEČENSTVO!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie vedie k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

**POZNÁMKA**

Doplňujúce informácie k obsluhu výrobku.

2 Bezpečnostné a montážne pokyny

Dodržiavajte bezpečnostné pokyny a podmienky predpísané výrobcom vozidla a združením automobilového priemyslu!

Výrobca v nasledujúcich prípadoch nepreberá za škody žiadnu záruku:

- Chyby montáže alebo pripojenia
- Poškodenia produktu mechanickými vplyvmi a prepätiami
- Zmeny produktu bez vyjadreného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely ako sú účely uvedené v návode

2.1 Manipulácia so zariadením

**VÝSTRAHA!**

- Montáž a opravy strešnej klimatizácie smú uskutočňovať len odborníci s príslušnou kvalifikáciou, ktorí sú oboznámení s rizikami s tým spojenými, príp. s príslušnými predpismi. Neodbornými opravami môžu vzniknúť značné nebezpečenstvá. V prípade opravy sa obráťte na servisné centrum vo vašej krajine (adresy na opačnej strane).
- **Elektrické prístroje nie sú hračkou pre deti!**
Deti nedokážu správne posúdiť riziká, ktoré predstavujú elektrické zariadenia. Nenechávajte deti, aby používali elektrické zariadenia bez dozoru.
- Zariadenie smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a keď chápú, aké riziká z toho vyplývajú.
- V prípade požiaru **neskladajte** horný kryt strešnej klimatizácie, ale použite schválené hasiace prostriedky. -Na hasenie nepoužívajte vodu.

**UPOZORNENIE!**

- Strešná klimatizácia musí byť nainštalovaná bezpečne, aby nespadla.
- Strešnú klimatizáciu používajte len vtedy, keď kryt a vedenia nie sú poškodené.

- Nepoužívajte strešnú klimatizáciu v blízkosti zápalných tekutín alebo v uzavretých priestoroch.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali, príp. nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Dodržiavajte minimálnu vzdialenosť 50 cm.
- Nesiahajte do vetracích otvorov a do zariadenia nevsúvajte žiadne cudzie predmety.



POZOR!

- Zariadenie požívajte len v súlade s jeho určeným používaním.
- Strešná klimatizácia nie je určená na prevádzku v poľnohospodárskych a stavebných strojoch.
- Na zariadení nevykonávajte žiadne zmeny alebo prestavby.
- S namontovanou strešnou klimatizáciou nesmiete vojsť s obytným automobilom do umývacieho zariadenia.
- Ak sa v obehú chladiacej kvapaliny zariadenia vyskytnú poruchy, dajte zariadenie preskúšať a riadne opraviť v špecializovanom servise. V žiadnom prípade sa chladiaci prostriedok nesmie voľne vypúšťať do atmosféry.



POZNÁMKA

- Informujte sa u vášho výrobcu vozidla, či je z dôvodu montáže strešnej klimatizácie potrebné schválenie (podľa § 19 StVZO) a zmena záznamu o výške vozidla v dokladoch od vozidla.
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Výška montáže 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Výška montáže 248 mm

2.2 Manipulácia s elektrickými vedeniami



VÝSTRAHA!

- Elektrické pripojenie smie vykonať len špecializovaná firma (napr. v Nemecku VDE 0100, časť 721).



UPOZORNENIE!

- Vedenia upevnite a položte tak, aby nehrozilo nebezpečenstvo zakopnutia a aby bolo vylúčené poškodenie kábla.



POZOR!

- Ak sa vedenia musia viesť cez steny s ostrými hranami, použite ochranné rúrky, príp. priechodky.

- Na elektricky vodivé materiály (kovy) neumiestňujte voľné alebo ostro lomené vedenia.
- Neťahajte za káble.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Tento návod je adresovaný odborným pracovníkom dielní, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

4 Rozsah dodávky

- S výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB
- S výstupnou jednotkou vzduchu ADB

Č. na obr. 1	Počet	Označenie
1	1	Strešná klimatizácia
2	1	Výstupná jednotka vzduchu
3	1	Montážny rám
4	1	Vzduchový filter (len s výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB)
5	1	Kryt filtra (len s výstupnou jednotkou vzduchu Chillout ADB)
6	1	Tesnenia
7	3	Káblová spojka
8	4	Dlhá upevňovacia skrutka
9	4	Krátka upevňovacia skrutka
10	1	Diaľkové ovládanie

5 Príslušenstvo

Dostupné ako príslušenstvo (nie je súčasťou dodávky):

Označenie	Číslo výrobku	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



POZNÁMKA

Pomocou rozširujúcej súpravy DC (príslušenstvo) je strešnú klimatizáciu Dometic FreshJet možné rozšíriť na prevádzku počas jazdy.

6 Používanie v súlade s určením

Strešná klimatizácia Dometic FreshJet je vhodná výlučne pre obytné vozidlá, karavany a ostatné vozidlá s obytnými miestnosťami. **Nie je** vhodná pre domy alebo byty.

Strešná klimatizácia **nie** je vhodná na inštaláciu do stavebných, poľnohospodárskych alebo podobných pracovných strojov. Pri silnom vibračnom účinku nie je zaručená jeho riadna činnosť.

Funkcia strešnej klimatizácie je zaručená pre teploty v rozsahu 0 °C až 52 °C.



POZNÁMKA

Ďalšie informácie o strešnej klimatizácii, ako technický opis alebo obsluhu, nájdete v návode na obsluhu.

7 Označovacie štítky

Na strešnej klimatizácii Dometic FreshJet sú umiestnené označovacie štítky. Tieto označovacie štítky informujú používateľa a inštalátora o špecifikáciách zariadenia.

8 Montáž



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia!

Montáž strešnej klimatizácie smú vykonávať len odborné firmy s príslušným osvedčením. Nasledujúce informácie sú určené pre odborníkov, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými opatreniami.

8.1 Upozornenia pre montáž

Pred montážou strešnej klimatizácie si prečítajte celý návod na montáž.

Pri montáži strešnej klimatizácie rešpektujte nasledovné tipy a pokyny:



NEBZPEČENSTVO! Ohrozenie života zasiahnutím elektrickým prúdom!

Pri prácach na strešnej klimatizácii prerušte všetky prívody elektrického prúdu.



UPOZORNENIE! Nebezpečenstvo poranenia!

- Nesprávna montáž klimatizácie môže viesť k neopraviteľným škodám na zariadení a nepriaznivo ovplyvniť bezpečnosť používateľa.
- Keď sa strešná klimatizácia nenainštaluje podľa návodu na montáž, výrobca neručí za prevádzkové poruchy a bezpečnosť strešnej klimatizácie, zvlášť za ujmy na zdraví a/alebo materiálne škody.
- Pri všetkých prácach používajte predpísaný ochranný odev (napr. ochranné okuliare, ochranné rukavice).



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

- Pri montáži strešnej klimatizácie vždy berte do úvahy statiku vozidla a dbajte na utesnenie všetkých otvorov, ktoré vznikli pri montáži.
- Prv než vstúpite na strechu vozidla, preverte, či je možné na ňu vstúpiť. U výrobcu vozidla sa môžete informovať o prípustnom zaťažení strechy.

Pokyny na prepravu

- Strešnú klimatizáciu prenášajte vždy vo dvojici.
- Strešnú klimatizáciu pre presun vždy nadvihnite, nikdy ju neťahajte po streche (obr. **2 A**).
- Na zdvíhanie nepoužívajte zadné vetracie štrbiny (obr. **2 B**).

Upozornenia týkajúce sa miesta montáže

- Pred montážou strešnej klimatizácie skontrolujte, či sa montážou strešnej klimatizácie nemôžu poškodiť komponenty vozidla (napr. lampy, skrinky, dverka).
- Pred montážou sa poraďte s výrobcom vozidla, či je nadstavba dimenzovaná na statickú hmotnosť a zaťaženie klimatizáciou, ak je vozidlo v pohybe. Výrobca strešnej klimatizácie nepreberá žiadnu záruku.
- Výrobca vozidla prípadne môže určiť miesta, na ktoré možno umiestniť otvor na montáž strešnej klimatizácie bez rizika oslabenia nadstavby alebo porušenia elektrických káblov.
- Ako miesto montáže vyberte plochú a dostatočne rovnú zónu v strede dvoch pozdĺžnych profilov strechy vozidla.
- Sklon strechy na montážnej ploche nesmie byť väčší ako 10°.
- Strešná klimatizácia sa musí montovať vo výške minimálne 2 metre.
- Dbajte na to, aby sa horľavé predmety neuskladňovali, príp. nemontovali v oblasti výstupu vzduchu. Mala by sa dodržiavať vzdialenosť 50 cm.
- Zabezpečte, aby v interiéri vozidla nebola žiadna prekážka na upevnenie výstupnej jednotky vzduchu a aby chladený vzduch vychádzal cez otočné dýzy rozvádzača vzduchu.
- Z bezpečnostných dôvodov dávajte pozor pri montáži strešnej klimatizácie (pri vŕtaní, skrútkovaní atď.) na priebeh existujúcich, predovšetkým neviditeľných zväzkov káblov, vedení a iných komponentov, ktoré sa nachádzajú v oblasti montáže!

Pokyny týkajúce sa elektrickej výbavy

- Elektrické pripojenie strešnej klimatizácie prenechajte len odborníkovi.
- Porovnajte údaje o napätí na typovom štítku s existujúcim zdrojom napätia.
- Ak sa má dať osvetlenie zapnúť aj bez 230 V~ prívodu napätia, uistite sa, že je k dispozícii 12 V=== prívodné vedenie od batérie až po strešnú klimatizáciu.
- Neved'te vedenia 230 V~ a 12/24 V=== spoločne v jednom kanáli (ochranná rúrka).
- Neved'te uvoľnené alebo ostro lomené vedenia k elektricky vodivým materiálom (kovy).
- Zo strany montáže pripravte spínač všetkých pólov s minimálnou vzdialenosťou medzi kontaktmi 3 mm.

- Pri prevádzke na striedavý prúd bezpodmienečne zabezpečte, aby napájanie prúdom bolo zaistené prúdovým chráničom.
- Zabezpečte, aby uzemňovací kábel strešnej klimatizácie bol pripojený k uzemňovacej sústave vozidla.

Pri montáži strešnej klimatizácie sú na výber dve rôzne riešenia:

- Vytvorenie nového otvoru (kap. „Vytvorenie nového otvoru“ na strane 210). V tomto prípade sa musí do nového otvoru namontovať vhodný rám na vystuženie.
- Použitie existujúcich otvorov strešných okien vozidla (vetracie otvory) (kap. „Montáž do existujúceho strešného otvoru“ na strane 211).

8.2 Vytvorenie nového otvoru

Pozri obr. 3

- Vyberte na streche zónu v strede medzi dvomi pozdĺžnymi profilmi.
- Naznačte si polohu a veľkosť otvoru pomocou šablóny, ktorá sa nachádza v balení (**A a B**).

Pozri obr. 4

- Vyvítajte rohy (**A**).
- Vyrežte dôkladne otvor na streche priamočiarou pílou alebo pod. (**B**). Dbajte pritom na to, aby sa nepoškodili elektrické káble.

Pozri obr. 5

- Pred montážou si overte, či sa otvor v streche nemusí spevniť.
- Odstráňte vypnenie podľa šírky vašich zosilňovacích lišt (nie sú súčasťou dodávky) (**A**).
- Zosilňovacie lišty prispôsobte (**B**).

8.3 Montáž do existujúceho strešného otvoru



POZNÁMKA

- Strešnú klimatizáciu je možné namontovať do už existujúcich strešných otvorov s rozmermi podľa obr. **3**.
- Zlikvidujte všetok odpadový materiál, lepidlo, silikón a tesnenia zvlášť. Dodržiavajte pritom smernice o likvidácii.
- Výrobca preberá výlučne záruku za dielce, ktoré sú súčasťou dodávky. Pri montáži zariadenia spolu s dielcami iných výrobcov záruka zaniká.

Pozri obr. **6**

- Odstráňte všetky skrutky a upevnenia existujúceho strešného okna.
- Strešné okno vyberte.

Pozri obr. **7**

- Odstráňte tesniaci materiál okolo otvoru škrabkou alebo pod.

Pozri obr. **8**



POZOR!

Rešpektujte upozornenia výrobcu tesniaceho prostriedku.

- Otvory a zahĺbenia pre skrutky uzatvorte plastickým nevytvrdzujúcim butylovým tesniacim prostriedkom (napr. Sikalastomer-710).

8.4 Uloženie pripojovacích vedení



NEBZPEČENSTVO! Ohrozenie života zasiahnutím elektrickým prúdom!

Pred začatím prác na elektricky ovládaných komponentoch zabezpečte, aby neboli pod napätím!

Strešná klimatizácia musí byť pripojená k elektrického obvodu, ktorý dokáže poskytovať potrebný prúd (pozri Technické údaje v návode na obsluhu).

- Zvoľte prierez vodiča podľa dĺžky vedenia:
 - Dĺžka < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Dĺžka > 7,5 m: 2,5 mm²

Pozri obr. 9

- Na jednej strane vytvorte otvor na prevedenie elektrického napájacieho kábla.
- Vedenie 230 V~ uložte cez otvor do interiéru vozidla.

Keď sa má dať osvetlenie zapnúť bez 230 V~ napätia:

- Spojte navzájom vedenia batérie vozidla s kladným pólom a so záporným pólom.
- Uložte 12 V== vedenia cez otvor do vnútra vozidla.

8.5 Montáž strešnej klimatizácie s Chillout ADB**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Rešpektujte statiku strechy vozidla. Strecha vozidla musí mať nosnosť zodpovedajúcu hmotnosti strešnej klimatizácie. Strecha sa nesmie pod hmotnosťou zariadenia ani krátkodobo vtlačiť dovnútra alebo ináč zmeniť svoj tvar.

Pozri obr. 10

- Zdvihnite strešnú klimatizáciu na strechu vozidla.
- Strešnú klimatizáciu umiestnite nad montážny otvor.
Dodržiavajte smer jazdy.

Upevnenie strešnej klimatizácie**Pozri obr. 11**

- Strešnú klimatizáciu umiestnite pomocou kužeľovitých výstupkov do montážneho otvoru.

Pozri obr. 12

- Zvoľte vhodné tesnenie podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka strechy	Hrúbka tesnenia
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Nalepte tesnenie samolepiacou stranou na jednotku vývodu vzduchu.
- ▶ Upevnite montážny rám (3) na spodnej strane strešnej klimatizácie pomocou 4 dodaných skrutiek.

Pozri obr. 13



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Dodržiavajte uvedený uťahovací moment!

- ▶ Skrutky dotiahnite momentovým kľúčom a uťahovacím momentom 2,5 Nm.

Elektrické zapojenie systému

Kompletnú schému zapojenia nájdete obr. 19:

Poz.	Popis
1	230 V~ -prípojka
2	Kompresor
3	Kondenzátor ventilátora
4	Kondenzátor ventilátora (len FreshJet 2700, 3200)
5	Odparovač ventilátora
6	Batéria
7	Zdierka Remote
8	Snímač teploty
9	Vyhrievanie (len FreshJet 1700, 2200)
10	Vodné čerpadlo (len FreshJet 2700, 3200)
11	Jemný štart (len FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda k obr. 20:

Poz.	Popis
1	Vonkajší spínač osvetlenia
2	Doska plošných spojov vo výstupnej jednotke vzduchu

Pozri obr. 14**230 V~ vedenie**

- ▶ Spojte strešnú klimatizáciu s 230 V~ napájaním elektrickým prúdom. Pripojte príslušné vedenia (1) vždy na jeden káblový konektor (2).

Externý vypínač (nie je súčasťou rozsahu dodávky)

Osvetlenie môžete spojiť s externým vypínačom. Osvetlenie tak bude možné zapínať z diaľky.

Postupujte takto:

- ▶ Vytiahnite 2-pólovú zástrčku (3) zo zdierky na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- ▶ Spojte dva káble diaľkového vypínača s 2-pólovou zástrčkou (3).
- ▶ Zasuňte 2-pólovú zástrčku (3) do zdierky na doske plošných spojov.

12 V== vedenie

Osvetlenie môžete spojiť s batériou. Vďaka tomu môžete osvetlenie zapnúť aj vtedy, keď nie je pripojené 230 V~ napätie.

Postupujte takto:

- ▶ Vytiahnite 2-pólovú zástrčku (4) zo zdierky na hlavnej doske plošných spojov.
- ▶ Pripojte kladný kábel (5) do zástrčky.
- ▶ Pripojte záporný kábel (6) do zástrčky.

Pripojenie dosky plošných spojov**Pozri obr. 15**

- ▶ Zasuňte 12-pólovú zástrčku (1) do zdierky (4) na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- ▶ Pripojte dve 2-pólové zástrčky (2) do zdierok (3) na doske plošných spojov.

8.6 Montáž výstupnej jednotky vzduchu Chillout ADB**Pozri obr. 16**

- ▶ Upevnite výstupnú jednotku vzduchu krátkymi upevňovacími skrutkami (1) na montážny rám.

Pozri obr. 17

- Namontujte vzduchový filter v uvedenom poradí.

Pozri obr. 18

- Namontujte kryt filtra.
- Dajte zaznamenať zmenu výšky vozidla a zmenu hmotnosti do technického preukazu vozidla.

8.7 Montáž strešnej klimatizácie s ADB**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Rešpektujte statiku strechy vozidla. Strecha vozidla musí mať nosnosť zodpovedajúcu hmotnosti strešnej klimatizácie. Strecha sa nesmie pod hmotnosťou zariadenia ani krátkodobo vtlčiť dovnútra alebo ináč zmeniť svoj tvar.

Pozri obr. 10

- Zdvihnite strešnú klimatizáciu na strechu vozidla.
- Strešnú klimatizáciu umiestnite nad montážny otvor.
Dodržiavajte smer jazdy.

Upevnenie strešnej klimatizácie**Pozri obr. 11**

- Strešnú klimatizáciu umiestnite pomocou kužeľovitých výstupkov do montážneho otvoru.

Elektrické zapojenie systému

Kompletnú schému zapojenia nájdete obr. 17:

Poz.	Popis
1	230 V~ -prípojka
2	Kompresor
3	Kondenzátor ventilátora
4	Kondenzátor ventilátora (len FreshJet2700, 3200)
5	Odparovač ventilátora
6	Batéria

Poz.	Popis
7	Zdierka Remote
8	Snímač teploty
9	Vyhrievanie (len FreshJet 1700, 2200)
10	Vodné čerpadlo (len FreshJet 2700, 3200)
11	Jemný štart (len FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda k obr. **18**:

Poz.	Popis
1	Vonkajší spínač osvetlenia
2	Doska plošných spojov vo výstupnej jednotke vzduchu

Pozri obr. 12

230 V~ vedenie

- Spojte strešnú klimatizáciu s 230 V~ napájaním elektrickým prúdom. Pripojte príslušné vedenia **(1)** vždy na jeden káblový konektor **(2)**.

Externý vypínač (nie je súčasťou rozsahu dodávky)

Osvetlenie môžete spojiť s externým vypínačom. Osvetlenie tak bude možné zapínať z diaľky.

Postupujte takto:

- Vytiahnite 2-pólovú zástrčku **(3)** zo zdierky na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.
- Spojte dva káble diaľkového vypínača s 2-pólovou zástrčkou **(3)**.
- Zasuňte 2-pólovú zástrčku **(3)** do zdierky na doske plošných spojov.

12 V=== vedenie

Osvetlenie môžete spojiť s batériou. Vďaka tomu môžete osvetlenie zapnúť aj vtedy, keď nie je pripojené žiadne 230 V~ napätie.

Postupujte takto:

- Vytiahnite 2-pólovú zástrčku **(4)** zo zdierky na hlavnej doske plošných spojov.
- Pripojte kladný kábel **(5)** do zástrčky.
- Pripojte záporný kábel **(6)** do zástrčky.

Pripojenie dosky plošných spojov

- Zasuňte 12-pólovú zástrčku **(8)** do zdierky **(7)** na doske plošných spojov výstupnej jednotky vzduchu.

Pozri obr. 13

- Zvoľte vhodné tesnenie podľa nasledujúcej tabuľky:

Hrúbka strechy	Hrúbka tesnenia
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Nalepte tesnenie samolepiacou stranou na jednotku vývodu vzduchu.
- Upevnite montážny rám **(3)** na spodnej strane strešnej klimatizácie pomocou 4 dodaných skrutiek.

Pozri obr. 14



POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!

Dodržiavajte uvedený ťahovací moment!

- Skrutky dotiahnite momentovým kľúčom a ťahovacím momentom 2,5 Nm.

8.8 Montáž výstupnej jednotky vzduchu ADB

Pozri obr. 15

- Namontujte vzduchový filter v uvedenom poradí.

Pozri obr. 16

- Upevnite výstupnú jednotku vzduchu magneticky na montážnom ráme.

Původní návod k používání

Před instalací a uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje přístroje předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlení symbolů	218
2	Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci	219
3	Cílová skupina tohoto návodu	221
4	Obsah dodávky	221
5	Příslušenství	222
6	Použití v souladu se stanoveným účelem	222
7	Štítky s označením	222
8	Montáž	223

1 Vysvětlení symbolů



NEBEZPEČÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů jsou smrtelná nebo vážná zranění.



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

**POZNÁMKA**

Doplňující informace týkající se obsluhy výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny a pokyny k instalaci

Dodržujte předepsané bezpečnostní pokyny a předpisy vydané výrobcem vozidla a autoservisem!

V následujících případech nepřebírá výrobce žádné záruky za škody:

- Chybná montáž nebo chybné připojení
- Poškození výrobku působením mechanických vlivů a přepětí
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

2.1 Manipulace s přístrojem

**VÝSTRAHA!**

- Montáž a opravy střešní klimatizace směřjí provádět pouze odborníci, kteří jsou seznámeni s hrozícími nebezpečími a s příslušnými předpisy. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik. V případě oprav kontaktujte servisní středisko ve vaší zemi (adresy jsou uvedeny na zadní straně).
- **Elektrické přístroje nejsou hračky pro děti!**
Děti nedokáží správně posoudit nebezpečí, která jsou spojena s elektrickými přístroji. Děti nenechávejte bez dozoru používat elektrické přístroje.
- Tento přístroj mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o bezpečném použití přístroje a rozumějí nebezpečím, která z použití výrobku vyplývají.
- V případě požáru **neotevírejte** horní kryt střešní klimatizace, použijte schválené hasicí prostředky. Nehaste vodou.

**UPOZORNĚNÍ!**

- Střešní klimatizace musí být bezpečně nainstalována tak, aby nemohla spadnout.

- Používejte střešní klimatizace pouze za předpokladu, že jsou kryt přístroje a rozvody nepoškozené.
- Nepoužívejte střešní klimatizaci v blízkosti hořlavých kapalin nebo v uzavřených prostorech.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Nesahejte do otvorů pro výstup vzduchu a nezavádějte do zařízení cizí předměty.

**POZOR!**

- Používejte přístroj pouze v souladu s jeho určením.
- Střešní klimatizace není určena k provozu na zemědělských a stavebních strojích.
- Neprovádějte žádné úpravy nebo změny přístroje.
- Při instalované střešní klimatizaci nesmíte v žádném případě mýt váš obytný vůz v myčce.
- Pokud dojde k závadě v okruhu chladicího média na zařízení, musí zařízení zkontrolovat specializovaná firma a řádně je opravit. Chladicí médium nesmí být v žádném případě vypuštěno do volné atmosféry.

**POZNÁMKA**

- Informujte se u výrobce vašeho automobilu, zda není nutné po instalaci střešní klimatizace provést technickou kontrolu vozidla (podle §19 vyhlášky o provozu vozidel na silničních komunikacích) a změnu v dokumentaci vozidla, týkající se výšky vozidla.
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Výška instalace 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Výška instalace 248 mm

2.2 Manipulace s elektrickými rozvody

**VÝSTRAHA!**

- Připojení ke zdroji elektrického proudu smí provést pouze specializovaná provozovna (v Německu např. VDE 0100, část 721).

**UPOZORNĚNÍ!**

- Upevněte a instalujte rozvody tak, aby nehrozilo nebezpečí zakopnutí a nemohlo dojít k poškození kabelů.

**POZOR!**

- Pokud musejí být rozvody vedeny kolem stěn s ostrými úhly, použijte chráničky nebo průchodky.
- Nepokládejte volné nebo ostře zalomené vodiče na elektricky vodivé materiály (kov).
- Netahejte za rozvody.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Tento návod je určen pracovníkům servisů, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

4 Obsah dodávky

- S jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB
- S jednotkou pro výstup vzduchu ADB

Č. na obr. 1	Počet	Název
1	1	Střešní klimatizace
2	1	Jednotka výstupu vzduchu
3	1	Montážní rám
4	1	Vzduchový filtr (pouze s jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB)
5	1	Kryt filtru (pouze s jednotkou pro výstup vzduchu Chillout ADB)
6	1	Těsnění
7	3	Spojovací kabelový konektor
8	4	Dlouhý upevňovací šroub
9	4	Krátký upevňovací šroub
10	1	Dálkový ovladač

5 Příslušenství

Dostupné jako příslušenství (není součástí dodávky):

Název	Číslo výrobku	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



POZNÁMKA

Instalaci soupravy k úpravě zařízení DC (příslušenství) můžete používat střešní klimatizaci Dometic FreshJet i za jízdy.

6 Použití v souladu se stanoveným účelem

Střešní klimatizace Dometic FreshJet je vhodná výhradně do obytných vozů, karavanů a jiných vozidel s obytnými prostory. **Není** vhodná do domů nebo bytů.

Střešní klimatizace **není** určena k instalaci do stavebních, zemědělských nebo jiných pracovních strojů. V případě příliš silných vibrací nelze zaručit řádnou funkci.

Funkce střešní klimatizace je zaručena pro teploty v rozmezí 0 °C až 52 °C.



POZNÁMKA

Další informace o střešní klimatizaci, jako jsou technický popis nebo obsluha, naleznete v návodu k obsluze.

7 Štítky s označením

Na střešní klimatizaci Dometic FreshJet jsou umístěny štítky s označením. Tyto štítky s označením informují uživatele a instalátéra o specifikacích přístroje.

8 Montáž



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

Montáž střešní klimatizace smí provést výhradně specializovaná firma. Následující informace jsou určeny odborníkům, kteří jsou seznámeni s příslušnými platnými směrnici a bezpečnostními předpisy.

8.1 Pokyny k montáži

Před zahájením montáže střešní klimatizace si musíte přečíst celý tento návod k montáži.

Při montáži střešní klimatizace musíte dodržovat následující rady a pokyny:



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

Při práci na střešní klimatizaci odpojte veškerá napájení elektrickým proudem.



UPOZORNĚNÍ! Nebezpečí úrazu!

- Nesprávně provedená montáž klimatizace může mít za následek nevratné poškození přístroje a ohrožení bezpečnosti uživatele.
- Pokud nebude střešní klimatizace nainstalována v souladu s tímto návodem k montáži, nepřebírá výrobce žádné záruky jak za poruchy v provozu, tak za bezpečnost střešní klimatizace, a především za úrazy osob a za hmotné škody.
- Při všech činnostech používejte předepsané ochranné oděvy (např. ochranné brýle, ochranné rukavice).



POZOR! Nebezpečí poškození!

- Při instalaci střešní klimatizace vždy pamatujte na statiku vozidla a na utěsnění všech otvorů, které jsou nezbytné k provedení montáže.
- Dříve než vstoupíte na střechu vozidla zkontrolujte, zda je provedena jako pochozí. Informace o dovoleném zatížení střechy poskytne výrobce vozidla.

Přepavní pokyny

- Střešní klimatizaci vždy přenášejte ve dvou.
- Při přemísťování střešní klimatizace musíte zařízení vždy zvednout, nikdy je netahajte po střeše (obr. **2 A**).
- Nepoužívejte ke zvedání zadní vzduchové otvory (obr. **2 B**).

Pokyny k místu montáže

- Před montáží střešní klimatizace zkontrolujte, zda nemůže dojít následkem instalace střešní klimatizace k případnému poškození součástí vozidla (např. reflektory, skříňe, dveře).
- Před instalací zjistěte od výrobce vozidla, zda je vozidlo konstruováno tak, aby zachytilo statickou hmotnost a zatížení způsobené klimatizací na jedoucím vozidle. Výrobce střešní klimatizace nepřebírá žádné záruky.
- Je možné, že výrobce vozidla již připravil na vozidle místa, na kterých je možné provést otvory k montáži střešní klimatizace bez nebezpečí oslabení konstrukce vozidla nebo narušení elektrických rozvodů.
- K montáži vyberte ploché a dostatečně rovné místo uprostřed mezi dvěma podélnými profily střechy vozidla.
- Sklon střechy v místě montáže nesmí být větší než 10°.
- Střešní klimatizaci je nutné instalovat ve výšce alespoň 2 metry.
- Pamatujte, že v oblasti výstupu vzduchu nesmějí být uloženy ani namontovány žádné hořlavé předměty. Vzdálenost musí být minimálně 50 cm.
- Zkontrolujte, zda nejsou uvnitř vozidla žádné překážky k upevnění jednotky k výstupu vzduchu a zda ochlazený vzduch může proudit nastavitelnými výduchy.
- Z bezpečnostních důvodů pamatujte při instalaci střešní klimatizace (při vrtání, šroubování apod.) na umístění stávajících, a především pak skrytých kabelů, rozvodů a dalších součástí, které mohou být v místě montáže!

Pokyny k elektrickým rozvodům

- Nechejte provést elektrické připojení střešní klimatizace výhradně odborníka.
- Porovnejte údaj o napětí na typovém štítku s dostupným zdrojem napájení.
- Pokud má být možné rozsvítit osvětlení i bez napájení 230 V~ zajistěte, aby bylo dostupné vedení 12 V=== z baterie do střešní klimatizace.
- Nepokládejte rozvody 230 V~ a 12/24 V=== společně ve stejném kabelovém žlabu (průchodce).

- Nepokládejte rozvody volně nebo ostře zalomené na elektricky vodivé materiály (kov).
- V místě montáže instalujte odpojovač všech pólů s rozpojením kontaktu na vzdálenost min. 3 mm.
- Při provozu na střídavý proud je nezbytné, aby byl napájecí zdroj jištěn proudovým chráničem.
- Ujistěte se, že uzemňovací kabel střešní klimatizace je připojen k uzemňovacímu systému vozidla.

K instalaci střešní klimatizace můžete vybrat jedno ze dvou možných řešení:

- Provedení nového otvoru (kap. „Provedení nového otvoru“ na straně 225).
V tomto případě musíte do nového otvoru zasadit vhodný rám k jeho zesílení.
- Použití stávajících otvorů ve střeše vozidla (větrací otvory) (kap. „Instalace do otvoru ve střeše“ na straně 226).

8.2 Provedení nového otvoru

Viz obr. 3

- Vyberte na střeše místo uprostřed mezi dvěma podélnými profily.
- Zakreslete umístění a velikost otvoru pomocí šablony, která je součástí balení (**A** a **B**).

Viz obr. 4

- Vyvrtejte rohy (**A**).
- Vyřízněte pečlivě otvor ve střeše přímočarou pilou apod. (**B**).
Dávejte přitom pozor, aby nedošlo k poškození elektrických kabelů.

Viz obr. 5

- Před instalací zjistěte, zda musí být provedeno zesílení otvoru ve střeše.
- Odstraňte pěnovou výplň v závislosti na šířce výztužných lišt (nejsou obsahem dodávky) (**A**).
- Upravte tvar výztužných lišt (**B**).

8.3 Instalace do otvoru ve střeše



POZNÁMKA

- Můžete provést instalaci střešní klimatizace do otvorů ve střeše v rozměrech podle obr. 3.
- Roztřídte odpad z materiálu, lepidla, silikonu a těsnění a likvidujte jej samostatně. Dodržujte směrnice o likvidaci odpadů.
- Výrobce přebírá záruky výhradně za součásti, které jsou obsahem dodávky. Při instalaci zařízení společně s výrobky jiných výrobců pozbývá záruka platnosti.

Viz obr. 6

- Vyšroubujte všechny šrouby a odstraňte upevnění stávajícího střešního okna.
- Vyjměte rám střešního okna.

Viz obr. 7

- Odstraňte těsnicí materiál kolem otvoru škrabkou apod.

Viz obr. 8



POZOR!

Dodržujte pokyny výrobce těsnicí hmoty.

- Utěsněte otvory po šroubech a vybraní plastickou netuhnoucí butylovou těsnicí hmotou (např. SikaLastomer-710).

8.4 Pokládka rozvodů



NEBEZPEČÍ! Ohrožení života elektrickým proudem!

Před zahájením prací na elektricky poháněných součástech zajistěte, aby nebylo připojeno žádné napětí!

Střešní klimatizace musí být napojena na proudový obvod, který je konstruován tak, aby dodával potřebný proud (viz Technické údaje v návodu k obsluze).

- Vyberte průřez vodiče v souladu s jeho délkou:
 - Délka < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Délka > 7,5 m: 2,5 mm²

Viz obr. 9

- Zhotovte na jedné straně otvor k zavedení elektrického napájecího kabelu.
- Ved'te kabel 230 V~ otvorem dovnitř vozidla.

Pokud má být dostupná možnost používání osvětlení bez napětí 230 V~ :

- Spojte vždy jeden vodič s kladným pólem a záporným pólem baterie vozidla.
- Ved'te kabely 12 V== otvorem dovnitř vozidla.

8.5 Montáž střešní klimatizace s Chillout ADB**POZOR! Nebezpečí poškození!**

Pamatujte na nosnost střechy vozidla. Střecha vozidla musí být schopna unést hmotnost střešní klimatizace. Hmotnost zařízení nesmí způsobit ani po dlouhé době otláčení nebo změnu tvaru střechy.

Viz obr. 10

- Zvedněte střešní klimatizaci na střechu vozidla.
- Umístěte střešní klimatizaci nad montážní otvor.
Pamatujte přitom na směr jízdy.

Upevnění střešní klimatizace**Viz obr. 11**

- Umístěte střešní klimatizaci pomocí kónických výstupků do montážního otvoru.

Viz obr. 12

- Vyberte vhodné těsnění podle následující tabulky:

Tloušťka stropu	Tloušťka těsnění
25–30 mm	15 mm
30–40 mm	30 mm
40–60 mm	45 mm

- Těsnění umístěte samolepicí stranou na jednotce výstupu vzduchu.
- Upevněte montážní rám (3) ke spodní straně střešní klimatizace pomocí 4 dodaných šroubů.

Viz obr. 13**POZOR! Nebezpečí poškození!**

Dodržujte uvedený utahovací moment!

- Utáhněte šrouby momentovým klíčem a utahovacím momentem 2,5 Nm.

Elektrické připojení systému

Kompletní schéma zapojení naleznete na obr. 19:

Poz.	Popis
1	Přípojka 230 V~
2	Kompresor
3	Kondenzátor s ventilátorem
4	Kondenzátor s ventilátorem (pouze FreshJet 2700, 3200)
5	Výparník s ventilátorem
6	Baterie
7	Zdířka dálkového ovládání
8	Teplotní čidlo
9	Vyhřívání (pouze FreshJet 1700, 2200)
10	Tepelné čerpadlo (pouze FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (pouze FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda k obr. 20:

Poz.	Popis
1	Externí světelný spínač
2	Základní deska v jednotce výstupu vzduchu

Viz obr. 14**Kabel 230 V~**

- Připojte střešní klimatizaci k napájení 230 V~ .
Připojte příslušné kabely (1) vždy k jedné kabelové spojce (2).

Externí světelný spínač (není v obsahu dodávky)

Osvětlení můžete spojit s externím světelným spínačem. Tím můžete rozsvítit osvětlení ze vzdáleného místa.

Postupujte takto:

- ▶ Vytáhněte 2 pólovou zástrčku **(3)** ze zdířky na desce jednotky výstupu vzduchu.
- ▶ Propojte dva kabely spínače dálkových světel s 2 pólovou zástrčkou **(3)**.
- ▶ Zasuňte 2 pólovou zástrčku **(3)** do zdířky na desce.

Kabel 12 V \sim

Osvětlení můžete spojit s baterií. Díky tomu můžete osvětlení rozsvítit i v případě, že není připojeno napětí 230 V \sim .

Postupujte takto:

- ▶ Vytáhněte 2 pólovou zástrčku **(4)** ze zdířky na hlavní základní desce.
- ▶ Spojte kladný kabel **(5)** se zástrčkou.
- ▶ Spojte záporný kabel **(6)** se zástrčkou.

Připojení základní desky

Viz obr. 15

- ▶ Zapojte 12 pólovou zástrčku **(1)** do zdířky **(4)** na desce jednotky výstupu vzduchu.
- ▶ Zapojte dvě 2 pólové zástrčky **(2)** do zdířek **(3)** na základní desce.

8.6 Jednotka pro výstup vzduchu Chillout ADB

Viz obr. 16

- ▶ Jednotku pro výstup vzduchu upevněte krátkými upevňovacími šrouby **(1)** k montážnímu rámu.

Viz obr. 17

- ▶ Namontujte vzduchový filtr v uvedeném pořadí.

Viz obr. 18

- ▶ Namontujte kryt filtru.
- ▶ Nechejte zanést do dokumentace vozidla změnu výšky a hmotnosti.

8.7 Montáž střešní klimatizace s ADB



POZOR! Nebezpečí poškození!

Pamatujte na nosnost střechy vozidla. Střecha vozidla musí být schopna unést hmotnost střešní klimatizace. Hmotnost zařízení nesmí způsobit ani po dlouhé době otláčení nebo změnu tvaru střechy.

Viz obr. 10

- Zvedněte střešní klimatizaci na střechu vozidla.
- Umístěte střešní klimatizaci nad montážní otvor.
Pamatujte přitom na směr jízdy.

Upevnění střešní klimatizace

Viz obr. 11

- Umístěte střešní klimatizaci pomocí kónických výstupků do montážního otvoru.

Elektrické připojení systému

Kompletní schéma zapojení naleznete na obr. 17:

Poz.	Popis
1	Přípojka 230 V~
2	Kompresor
3	Kondenzátor s ventilátorem
4	Kondenzátor s ventilátorem (pouze FreshJet 2700, 3200)
5	Výparník s ventilátorem
6	Baterie
7	Zdířka dálkového ovládní
8	Teplotní čidlo
9	Vyhřívání (pouze FreshJet 1700, 2200)
10	Tepelné čerpadlo (pouze FreshJet 2700, 3200)
11	Soft Start (pouze FreshJet 2200, 2700, 3200)

Legenda k obr. **18**:

Poz.	Popis
1	Externí světelný spínač
2	Základní deska v jednotce výstupu vzduchu

Viz obr. 12

Kabel 230 V~

- ▶ Připojte střešní klimatizaci k napájení 230 V~ .
Připojte příslušné kabely **(1)** vždy k jedné kabelové spojce **(2)**.

Externí světelný spínač (není v obsahu dodávky)

Osvětlení můžete spojit s externím světelným spínačem. Tím můžete rozsvítit osvětlení ze vzdáleného místa.

Postupujte takto:

- ▶ Vytáhněte 2 pólovou zástrčku **(3)** ze zdířky na desce jednotky výstupu vzduchu.
- ▶ Propojte dva kabely spínače dálkových světel s 2 pólovou zástrčkou **(3)**.
- ▶ Zasuňte 2 pólovou zástrčku **(3)** do zdířky na desce.

Kabel 12 V==

Osvětlení můžete spojit s baterií. Díky tomu můžete osvětlení rozsvítit i v případě, že není připojeno napětí 230 V~ .

Postupujte takto:

- ▶ Vytáhněte 2 pólovou zástrčku **(4)** ze zdířky na hlavní základní desce.
- ▶ Spojte kladný kabel **(5)** se zástrčkou.
- ▶ Spojte záporný kabel **(6)** se zástrčkou.

Připojení základní desky

- ▶ Zapojte 12 pólovou zástrčku **(8)** do zdířky **(7)** na desce jednotky výstupu vzduchu.

Viz obr. 13

- ▶ Vyberte vhodné těsnění podle následující tabulky:

Tloušťka stropu	Tloušťka těsnění
25–30 mm	15 mm
30–40 mm	30 mm
40–60 mm	45 mm

- Těsnění umístěte samolepicí stranou na jednotce výstupu vzduchu.
- Upevněte montážní rám (3) ke spodní straně střešní klimatizace pomocí 4 dodaných šroubů.

Viz obr. 14



POZOR! Nebezpečí poškození!

Dodržujte uvedený utahovací moment!

- Utáhněte šrouby momentovým klíčem a utahovacím momentem 2,5 Nm.

8.8 Jednotka pro výstup vzduchu ADB

Viz obr. 15

- Namontujte vzduchový filtr v uvedeném pořadí.

Viz obr. 16

- Upevněte jednotku pro výstup vzduchu pomocí magnetu k upevňovacímu rámu.

Eredeti használati utasítás

Beépítés és üzembe vétel előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati utasítást is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	233
2	Biztonsági és beszerelési útmutatások.	234
3	Az útmutató célcsoportja	236
4	A csomag tartalma	236
5	Tartozékok.	237
6	Rendeltetésszerű használat.	237
7	Jelölőmatricák	237
8	Szerelés	238

1 Szimbólumok magyarázata



VESZÉLY!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okoz.



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

**MEGJEGYZÉS**

Kiegészítő információk a termék kezelésével kapcsolatban.

2 Biztonsági és beszerelési útmutatások

Ügyeljen a járműgyártó és a felépítmény felszerelőjének biztonsági tudnivalóira és matricáira!

A gyártó a bekövetkező károkért a következő esetekben nem vállal felelősséget:

- szerelési vagy csatlakozási hiba
- a termék mechanikai behatások és túlfeszültségek miatti sérülése
- a termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

2.1 A készülék kezelése

**FIGYELMEZTETÉS!**

- A tetőklíma-berendezés szerelését és javításait csak a kapcsolódó veszélyeket, illetve a vonatkozó előírásokat ismerő szakemberek végezhetik. A szakszerűtlen javítások jelentős veszélyeket okozhatnak. Javítás esetén forduljon az illetékes szervizhez (a címek a hátoldalon találhatóak).
- **Az elektromos berendezések nem játékszerek!**
A gyermekek az elektromos készülékekből eredő veszélyeket nem tudják ténylegesen felmérni. Soha ne hagyja, hogy gyermekek felügyelet nélkül elektromos készülékeket használjanak.
- Jelen készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a készülék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- Tűz esetén **ne** oldja a tetőklíma-berendezés felső fedelét, hanem használjon engedélyezett oltószert. Az oltáshoz ne használjon vizet.

**VIGYÁZAT!**

- A tetőklíma-berendezést úgy kell biztonságosan beszerelni, hogy ne billenhesen el és ne eshessen le.
- A tetőklíma-berendezést csak akkor üzemeltesse, ha a ház és a vezetékek sérülésmentesek.

- A tetőklíma-berendezést ne alkalmazza gyúlékony folyadékok közelében vagy zárt térben.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva, illetve felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Ne nyúljon a levegő távozási nyílásaiba és ne vezessen be idegen tárgyakat a berendezésbe.



FIGYELEM!

- A készüléket csak rendeltetésszerűen használja.
- A tetőklíma-berendezés nem használható mezőgazdasági vagy építőgépekben.
- Ne végezzen módosításokat vagy átépítéseket a készüléken.
- Ráépített tetőklíma-berendezés esetén tilos a lakóautóval mosóberendezésbe hajtani.
- A berendezés hűtőközeg-körforgásában előforduló hibák esetén a berendezést szakcéggel kell ellenőriztetni és megfelelően kell üzembe helyezni. Tilos a hűtőközeget a légkörbe engedni.



MEGJEGYZÉS

- Tájékozódjon járműve gyártójánál, hogy a tetőklíma-berendezés járműre történő ráépítése szükségessé teszi-e a jármű jogszabály szerinti műszaki vizsgáztatását, illetve a forgalmi engedélyében bejegyzett járműmagasság módosítását:
 - FreshJet 1100, 1700, 2200: Felépítménymagasság: 225 mm
 - FreshJet 2700, 3200: Felépítménymagasság: 248 mm

2.2 Az elektromos vezetékek kezelése



FIGYELMEZTETÉS!

- Az elektromos csatlakoztatást csak hivatalos szakvállalat végezheti el (pl. Németországban a VDE 0100, 721 szakasz alapján).



VIGYÁZAT!

- A vezetékeket úgy rögzítse és úgy vezesse, hogy ne keletkezzen botlásveszély és a kábel ne sérülhessen meg.



FIGYELEM!

- Ha vezetékeket éles peremű falakon kell átvezetnie, akkor használjon üres csöveket, illetve vezetékátvezetőket!

- Ne vezessen laza vagy élesen megtört vezetékeket elektromosan vezető anyagokon (fém).
- A vezetékekre ne fejtessen ki húzóerőt.

3 Az útmutató célcsoportja

Jelen útmutató műhelyek azon szakembereinek szól, akik ismerik az alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 A csomag tartalma

- Chillout ADB levegőkifúvó egységgel
- ADB levegőkifúvó egységgel

Szám (1. ábra)	Mennyiség	Megnevezés
1	1	Tetőklíma-berendezés
2	1	Levegőkifúvó egység
3	1	Szerelőkeret
4	1	Levegőszűrő (csak Chillout ADB levegőkifúvó egységgel)
5	1	Szűrőfedél (csak Chillout ADB levegőkifúvó egységgel)
6	1	Tömítések
7	3	Kábelösszekötő
8	4	Hosszú rögzítőcsavar
9	4	Rövid rögzítőcsavar
10	1	Távirányító

5 Tartozékok

Tartozékként kapható (nincs mellékelve):

Megnevezés	Cikkszám	FreshJet 1100	FreshJet 1700	FreshJet 2200	FreshJet 2700	FreshJet 3200
DC Kit PP12	9100300003	•	–	–	–	–
DC Kit DSP-T 12	9600007286	•	•	•	•	•
DC Kit DSP-T 24	9600007287	•	•	•	•	•



MEGJEGYZÉS

Egy egyenáramú bővítőkészlet segítségével (tartozék) a Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés utazás közben is használható.

6 Rendeltetészerű használat

A Dometic FreshJet tetőklíma-berendezés kizárólag lakóautókhoz, lakókocsikhoz és egyéb, lakótérrel rendelkező járművekhez alkalmas. Házakhoz, vagy lakásokhoz **nem** alkalmas.

A tetőklíma-berendezés **nem** alkalmas építőgépekbe, mezőgazdasági gépekbe vagy hasonló munkakészülékekbe történő beépítésre. Túl erős rezgések esetén a megfelelő működés nincs biztosítva.

A tetőklíma-berendezés működése 0 °C és 52 °C közötti hőmérsékleten garantált.



MEGJEGYZÉS

A tetőklíma-berendezéssel kapcsolatos további információk (például a műszaki leírás vagy a kezelés) a kezelési útmutatóban található.

7 Jelölőmatricák

A Dometic FreshJet tetőklíma-berendezésen jelölőmatricák vannak elhelyezve. Ezek a jelölőmatricák a felhasználót és a szerelőt tájékoztatják a készülékspecifikációról.

8 Szerelés



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

A tetőklíma-berendezés beszerelését kizárólag megfelelően képzett szakécek végezhetik. A következő információk olyan szakembereknek szólnak, akik az alkalmazandó irányelveket és a biztonsági óvintézkedéseket ismerik.

8.1 Megjegyzések a szereléshez

A tetőklíma-berendezés beszerelése előtt jelen Szerelési útmutatót teljes mértékben el kell olvasni.

A tetőklíma-berendezés szerelése során a következő tippeket és megjegyzéseket kell figyelembe venni:



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély!

A tetőklíma-berendezésen végzendő munkák előtt szakítsa meg az összes feszültségellátást.



VIGYÁZAT! Sérülésveszély!

- A klímaberendezés hibás szerelése a készülék javíthatatlan károsodását okozhatja és a felhasználó biztonságát veszélyeztetheti.
- A tetőklíma-berendezés nem jelen szerelési útmutatónak megfelelő szerelése esetén a gyártó sem üzemzavarokra, sem a tetőklíma-berendezés biztonságára, különösen nem a személyi sérülésekre és/vagy anyagi károkra vonatkozóan nem vállal semmilyen felelősséget.
- Valamennyi munkánál viselje az előírt védőruházatot (például védőszemüveget, védőkesztyűt).



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

- A tetőklíma-berendezés beszerelése során mindig vegye figyelembe a jármű stabilitását és a beszerelés során keletkező nyílások tömítését.
- A jármű tetejére mászás előtt ellenőrizze annak teherbírását. A tetőterhelések megengedett értéke a járműgyártótól kérhető meg.

Megjegyzések a szállításhoz

- A tetőklíma-berendezést mindig ketten vigyék.
- A mozgatáshoz mindig emelje meg és ne húzza a tetőn a tetőklíma-berendezést (**2.** ábra **A**).
- Az emeléshez ne használja a hátsó szellőzést (**2.** ábra **B**).

A felszerelés helyére vonatkozó tudnivalók

- A tetőklíma-berendezés szerelése előtt ellenőrizze, hogy a tetőklíma-berendezés beépítése által nem sérülnek-e jármű-részegységek (például lámpák, szekrények, ajtók).
- A beépítés előtt - a járműgyártó segítségével - tisztázza, hogy a felépítmény az állóklíma-berendezés statikus tömegének és a mozgásban lévő járművön fellépő terhelések felvételére alkalmas-e. A tetőklíma-berendezés gyártója semmilyen felelősséget nem vállal.
- A járműgyártó adott esetben már kijelölhetett olyan helyeket, amelyeken a tetőklíma-berendezés szerelésére szolgáló nyílás a felépítmény gyengítésének veszélye vagy áramkábelek átvágása nélkül elkészíthető.
- Szerelési helyként lapos és kellően sima területet válasszon a járműtető két hosszanti profilja között, középen.
- A szerelési felület tetőhajlásszöge nem lehet nagyobb 10°-nál.
- A tetőklíma-berendezést legalább 2 méter magasra kell telepíteni.
- Ügyeljen arra, hogy a levegő távozásának tartományában ne legyenek éghető tárgyak tárolva, illetve felszerelve. A távolság legalább 50 cm legyen.
- Biztosítsa, hogy a jármű belterében a levegőkifúvó egység rögzítése ne legyen akadályozva, és a lehűtött levegő az elfordítható levegőelosztó fúvókán keresztül kiáramolhasson.
- Biztonsági okok miatt a tetőklíma-berendezés beépítése során (fúrásnál, csavarozásnál stb.) ügyeljen a meglévő - különösen a nem látható - kábelkötegek, vezetékek és a szerelési tartományban lévő más részegységek elhelyezkedésére!

Megjegyzések az elektronikához

- A tetőklíma-berendezés elektromos csatlakoztatását csak szakember végezheti.
- Hasonlítsa össze a típustáblán látható feszültségadatokat a rendelkezésre álló energiaellátással.
- Ha a világításnak 230 V~ feszültségellátás nélkül is bekapcsolhatóknak kell lennie, akkor gondoskodjon egy 12 V== tápvezeték-csatlakozásról az akkumulátorhoz.

- Ne vezessen 230 V~ vezetékeket 12/24 V=== vezetékekkel együtt azonos vezetékcsatornában (üres cső).
- A vezetékeket ne vezesse lazán vagy élesen megtörve elektromosan vezető anyagokon (fém).
- Szereljen be a szerelési oldalon egy legalább 3 mm-es érintkezőtávolsággal rendelkező többpólusú kapcsolót.
- Váltakozó áramról történő üzemeltetés esetén feltétlenül gondoskodjon arról, hogy az áramellátást hibaáram védőkapcsolón keresztül kapja a készülék.
- Biztosítsa, hogy a tetőklíma-berendezés földelőkábele csatlakoztatva legyen a jármű földelőrendszeréhez.

A tetőklíma-berendezés beszereléséhez két különböző megoldást választhat:

- egy új nyílás létrehozása („Új nyílás létrehozása” fej., 240. oldal). Ebben az esetben az új nyílásba megfelelő keretet kell a megerősítéshez beépíteni.
- A járművön meglévő tetőablaknyílások használata (szellőzőablak) („Beszerelés meglévő tetőablakba” fej., 241. oldal).

8.2 Új nyílás létrehozása

Lásd: 3. ábra

- ▶ Válasszon ki a tetőn egy területet középen, két hosszanti profil között.
- ▶ Rajzolja fel a nyílás helyzetét és méretét a csomagolásban lévő sablon segítségével (**A** és **B**).

Lásd: 4. ábra

- ▶ Fúrja ki a sarkokat (**A**).
- ▶ Vágja ki óvatosan a nyílást a tetőn szűrőfűrész vagy hasonló eszköz segítségével (**B**).

Ennek során ügyeljen arra, hogy elektromos kábelek ne sérüljenek meg.

Lásd: 5. ábra

- ▶ Tisztázza a beépítés előtt, hogy a tetőkivágást meg kell-e erősíteni.
- ▶ Távolítsa el a habanyagot a megerősítőlécek szélességében (nincs mellékelve) (**A**).
- ▶ Illessze be a merevítőléceket (**B**).

8.3 Beszerelés meglévő tetőablakba



MEGJEGYZÉS

- A tetőklíma-berendezés a **3.** ábra szerinti méretekkel rendelkező, meglévő tetőablaknyílásokba is beépíthető.
- Különválasztva ártalmatlanítsa a hulladékanyagokat, ragasztót, szilikont és tömítést. Ennek során vegye figyelembe a hulladékkezelési irányelveket.
- A gyártó kizárólag a szállítási terjedelem részét képező alkatrészekért vállal felelősséget. A berendezés termékidegen alkatrészekkel történő beszerelése esetén a szavatosság érvényét veszti.

Lásd: **6.** ábra

- Távolítsa el a meglévő tetőablak összes csavarját és rögzítését.
- Vegye ki a tetőablakot.

Lásd: **7.** ábra

- Távolítsa el a nyílás körüli tömítőanyagot kaparóval vagy hasonló eszközzel.

Lásd: **8.** ábra



FIGYELEM!

Vegye figyelembe a tömítőanyag-gyártó útmutatásait.

- Zárja le a csavarfuratokat és bemélyítéseket rugalmas, nem kikeményedő butil tömítőanyaggal (például SikaLastomer-710).

8.4 A csatlakozóvezetékek elhelyezése



VESZÉLY! Áramütés miatti életveszély!

Elektromos hajtású komponenseken végzendő munkák előtt biztosítani kell, hogy azok már ne álljanak feszültség alatt!

A tetőklíma-berendezés csak olyan áramkörre csatlakoztatható, amely képes a szükséges áram biztosítására (lásd a kezelési útmutatóban lévő műszaki adatok szakaszban).

- Válassza meg a vezeték hosszának megfelelő vezeték-keresztmetszetet:
 - Hossz < 7,5 m: 1,5 mm²
 - Hossz > 7,5 m: 2,5 mm²

Lásd: 9. ábra

- ▶ Helyezzen el egy nyílást az egyik oldalon az elektromos tápkábel átvezetéséhez.
- ▶ Vezesse a 230 V~ vezetékét a nyíláson keresztül a jármű belsejébe.

Ha a világítást 230 V~ feszültség nélkül is szeretné bekapcsolhatóvá tenni:

- ▶ Kössön egy-egy vezetékét a jármű-akkumulátor plusz- és mínuszpólusára.
- ▶ Vezesse a 12 V== vezetékeket a nyíláson keresztül a jármű belsejébe.

8.5 A Chillout ADB elemel rendelkező tetőklíma-berendezés felszerelése



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Vegye figyelembe a járműtető stabilitását. A járműtetőnek alkalmasnak kell lennie a tetőklíma-berendezés súlyának hordozására. A tetőt a berendezés súlyának hosszú távon sem szabad benyomódnia vagy alakját változtatnia.

Lásd: 10. ábra

- ▶ Emelje a tetőklíma-berendezést a járműtetőre.
- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a szerelési nyílásra.
Vegye figyelembe a menetirányt.

A tetőklíma-berendezés rögzítése

Lásd: 11. ábra

- ▶ Helyezze a tetőklíma-berendezést a kúpos kiugrások segítségével a szerelőnyílásba.

Lásd: 12. ábra

- ▶ A megfelelő tömítést a következő táblázatnak megfelelően válassza ki:

Tetővastagság	Tömítés vastagsága
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- ▶ Helyezze a tömítést az öntapadós oldalával a levegőkifúvó egységre.
- ▶ Rögzítse a szerelőkeretet (3) a tetőklíma-berendezés alsó oldalán a 4 db mellékelt csavarral.

Lásd: **13.** ábra



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Tartsa be a megadott meghúzási nyomatékot!

- ▶ A csavarokat nyomatékkulccsal, 2,5 Nm-es meghúzási nyomatékkal húzza meg.

A rendszer elektromos csatlakozása

A teljes bekötési rajz itt található: **19.** ábra.

Tétel	Leírás
1	230 V~ csatlakozás
2	Kompresszor
3	Ventilátorkondenzátor
4	Ventilátorkondenzátor (csak FreshJet 2700, 3200)
5	Ventilátorpárologtató
6	Akkumulátor
7	Távírányító-aljzat
8	Hőérzékelő
9	Fűtés (csak FreshJet 1700, 2200)
10	Hőszivattyú (csak FreshJet 2700, 3200)
11	Kíméletes indítás (csak FreshJet 2200, 2700, 3200)

Magyarázat **20.** ábra:

Tétel	Leírás
1	Külső világításkapcsoló
2	Áramköri panel a levegőkifúvó egységben

Lásd: **14.** ábra

230 V~ vezeték

- ▶ Kösse össze a tetőklima-berendezést a 230 V~ feszültségellátással.
Csatlakoztassa a hozzá tartozó vezetékeket **(1)** a vonatkozó kábelösszekötőre **(2)**.

Külső világításkapcsoló (a csomag nem tartalmazza)

A világítás összeköthető egy külső világításkapcsolóval. Ezáltal a világítás távolról is bekapcsolható.

Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Húzza ki a 2 pólusú dugaszt **(3)** a levegőkifúvó egység panelén lévő aljzatból.
- ▶ Kösse össze a külső világításkapcsoló két kábelét a 2 pólusú dugasszal **(3)**.
- ▶ Dugja be a 2 pólusú dugaszt **(3)** a panelen lévő aljzatba.

12 V== vezeték

A világítás összeköthető az akkumulátorral. Ezáltal a világítás akkor is bekapcsolható, ha nincs csatlakoztatva 230 V~ feszültség.

Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Húzza ki a 2 pólusú dugaszt **(4)** a főpanelen lévő aljzatból.
- ▶ Kösse össze a pluszkábelt **(5)** a dugasszal.
- ▶ Kösse össze a mínuszkábelt **(6)** a dugasszal.

A panel csatlakoztatása

Lásd: **15.** ábra

- ▶ Illessze be a 12 pólusú dugaszt **(1)** a levegőkifúvó egység panelén lévő aljzatba **(4)**.
- ▶ Illessze be a két darab 2 pólusú dugaszt **(2)** a panelen lévő aljzatokba **(3)**.

8.6 A Chillout ADB levegőkifúvó egység beszerelése

Lásd: **16.** ábra

- ▶ A rövid rögzítőcsavarokkal **(1)** rögzítse a levegőkifúvó egységet a szerelőkeretre.

Lásd: 17. ábra

- Szerelje be a levegőszűrőt a megadott sorrendben.

Lásd: 18. ábra

- Szerelje fel a szűrőfedeleket.
- Jegyeztesse be a jármű forgalmi engedélyébe a módosult járműmagasságot és -tömeget.

8.7 Az ADB elemel rendelkező tetőklíma-berendezés felszerelése

**FIGYELEM! Károsodás veszélye!**

Vegye figyelembe a járműtető stabilitását. A járműtetőnek alkalmasnak kell lennie a tetőklíma-berendezés súlyának hordozására. A tetőt a berendezés súlyának hosszú távon szabad benyomódnia vagy alakját változtatnia.

Lásd: 10. ábra

- Emelje a tetőklíma-berendezést a járműtetőre.
- Helyezze a tetőklíma-berendezést a szerelési nyílásra. Vegye figyelembe a menetirányt.

A tetőklíma-berendezés rögzítése**Lásd: 11. ábra**

- Helyezze a tetőklíma-berendezést a kúpos kiugrások segítségével a szerelőnyílásba.

A rendszer elektromos csatlakozása

A teljes bekötési rajz itt található: 17. ábra.

Tétel	Leírás
1	230 V~ csatlakozás
2	Kompresszor
3	Ventilátorkondenzátor
4	Ventilátorkondenzátor (csak FreshJet 2700, 3200)
5	Ventilátorpárologtató

Tétel	Leírás
6	Akkumulátor
7	Távírányító-aljzat
8	Hőérzékelő
9	Fűtés (csak FreshJet 1700, 2200)
10	Hőszivattyú (csak FreshJet 2700, 3200)
11	Kíméletes indítás (csak FreshJet 2200, 2700, 3200)

Magyarázat **18.** ábra:

Tétel	Leírás
1	Külső világításkapcsoló
2	Áramköri panel a levegőkifúvó egységben

Lásd: **12.** ábra

230 V~ vezeték

- ▶ Kösse össze a tetőklima-berendezést a 230 V~ feszültségellátással.
Csatlakoztassa a hozzá tartozó vezetékeket (**1**) a vonatkozó kábelösszekötőre (**2**).

Külső világításkapcsoló (a csomag nem tartalmazza)

A világítás összeköthető egy külső világításkapcsolóval. Ezáltal a világítás távolról is bekapcsolható.

Ehhez a következő módon járjon el:

- ▶ Húzza ki a 2 pólusú dugaszt (**3**) a levegőkifúvó egység panelén lévő aljzataból.
- ▶ Kösse össze a külső világításkapcsoló két kábelét a 2 pólusú dugasszal (**3**).
- ▶ Dugja be a 2 pólusú dugaszt (**3**) a panelen lévő aljzatba.

12 V=== vezeték

A világítás összeköthető az akkumulátorral. Ezáltal a világítás akkor is bekapcsolható, ha nincs csatlakoztatva 230 V~ feszültség.

Ehhez a következő módon járjon el:

- Húzza ki a 2 pólusú dugaszt **(4)** a főpanelen lévő aljzatból.
- Kösse össze a pluszkábelt **(5)** a dugasszal.
- Kösse össze a mínuszkábelt **(6)** a dugasszal.

A panel csatlakoztatása

- Illeszse be a 12 pólusú dugaszt **(8)** a levegőkifúvó egység panelén lévő aljzatba **(7)**.

Lásd: **13.** ábra

- A megfelelő tömitést a következő táblázatnak megfelelően válassza ki:

Tetővastagság	Tömités vastagsága
25 – 30 mm	15 mm
30 – 40 mm	30 mm
40 – 60 mm	45 mm

- Helyezze a tömitést az öntapadós oldalával a levegőkifúvó egységre.
- Rögzítse a szerelőkeretet **(3)** a tetőklíma-berendezés alsó oldalán a 4 db mellékelt csavarral.

Lásd: **14.** ábra



FIGYELEM! Károsodás veszélye!

Tartsa be a megadott meghúzási nyomatékok!

- A csavarokat nyomatékkulccsal, 2,5 Nm-es meghúzási nyomatékkal húzza meg.

8.8 Az ADB levegőkifúvó egység beszerelése

Lásd: **15.** ábra

- Szerelje be a levegőszűrőt a megadott sorrendben.

Lásd: **16.** ábra

- Rögzítse mágnesesen a levegőkifúvó egységet a szerelőkereten.

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten
 ☎ +49 (0) 2572 879-0 · 📠 +49 (0) 2572 879-300
 Mail: info@dometic-waeco.de

dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court
 Varsity Lakes QLD 4227
 ☎ 1800 212121
 📠 +61 7 55076001
 Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108
 A-2353 Guntramsdorf
 ☎ +43 2236 908070
 📠 +43 2236 90807060
 Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3
 B-1500 Halle
 ☎ +32 2 3598040
 📠 +32 2 3598050
 Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111
 SP 01310-920 Sao Paulo
 ☎ +55 11 3251 3352
 📠 +55 11 3251 3362
 Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov
 DK-7000 Fredericia
 ☎ +45 75585966
 📠 +45 75586307
 Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariitie 4
 FIN-01730 Vantaa
 ☎ +358 20 7413220
 📠 +358 9 7593700
 Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne
 B.P. 5
 F-60128 Pleilly
 ☎ +33 3 44633525
 📠 +33 3 44633518
 Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1
 The Gateway - 25 Canton Road,
 Tsim Sha Tsui - Kowloon
 ☎ +852 2 4611386
 📠 +852 2 4665553
 Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.
 H-1147 Budapest
 ☎ +36 1 468 4400
 📠 +36 1 468 4401
 Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3
 I-47122 Forlì (FC)
 ☎ +39 0543 754901
 📠 +39 0543 754983
 Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2
 2-13-9 Shibaura Minato-ku
 Tokyo 108-0023
 ☎ +81 3 5445 3333
 📠 +81 3 5445 3339
 Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1
 Colonia Ciudad Satélite
 CP 53100 Naucalpan de Juárez
 Estado de México
 ☎ +52 55 5374 4108
 📠 +52 55 5393 4683
 Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraet 3
 NL-4879 NP Etten-Leur
 ☎ +31 76 5029000
 📠 +31 76 5029019
 Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011
 Penrose
 Auckland 1642
 ☎ +64 9 622 1490
 📠 +64 9 622 1573
 Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46
 N-3232 Sandefjord
 ☎ +47 33428450
 📠 +47 33428459
 Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A
 PL-02-801 Warszawa
 ☎ +48 22 414 3200
 📠 +48 22 414 3201
 Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal
 Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12
 2775-399 Carcavelos
 ☎ +351 219 244 173
 📠 +351 219 243 206
 Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1
 RU-107140 Moscow
 ☎ +7 495 780 79 39
 📠 +7 495 916 56 53
 Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21
 Singapore 609966
 ☎ +65 6795 3177
 📠 +65 6862 6620
 Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A
 900 28 Ivanka pri Dunaji
 ☎/📠 +421 2 45 529 680
 Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road
 West Lake View Ext 11
 Modderfontein 1645
 Johannesburg
 ☎ +27 11 4504978
 📠 +27 11 4504976
 Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16
 E-28691 Villanueva de la Cañada
 Madrid
 ☎ +34 91 833 60 89
 📠 +34 900 100 245
 Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7
 S-42131 Västra Frölunda
 ☎ +46 31 7341100
 📠 +46 31 7341101
 Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a
 CH-8153 Rümlang
 ☎ +41 44 8187171
 📠 +41 44 8187191
 Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860
 S-D 6, Jebel Ali Freezone
 Dubai
 ☎ +971 4 883 3858
 📠 +971 4 883 3868
 Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery
 Blandford St. Mary
 Dorset DT11 9LS
 ☎ +44 344 626 0133
 📠 +44 344 626 0143
 Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street
 Elkhart, IN 46515
 ☎ +1 574-264-2131